

# MTF

## PV 1050EB

CZ	NÁVOD K POUŽITÍ	Příklepová vrtačka
SK	NÁVOD NA POUŽITIE	Príkľepová vŕtačka
EN	USER MANUAL	Impact drill
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG	Schlagbohrmaschine
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	Wiertarka udarowa
HU	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	Ütve fúró
IT	MANUALE D'USO	Trapano a percussione
ES	MANUAL DEL USUARIO	Taladro percutor

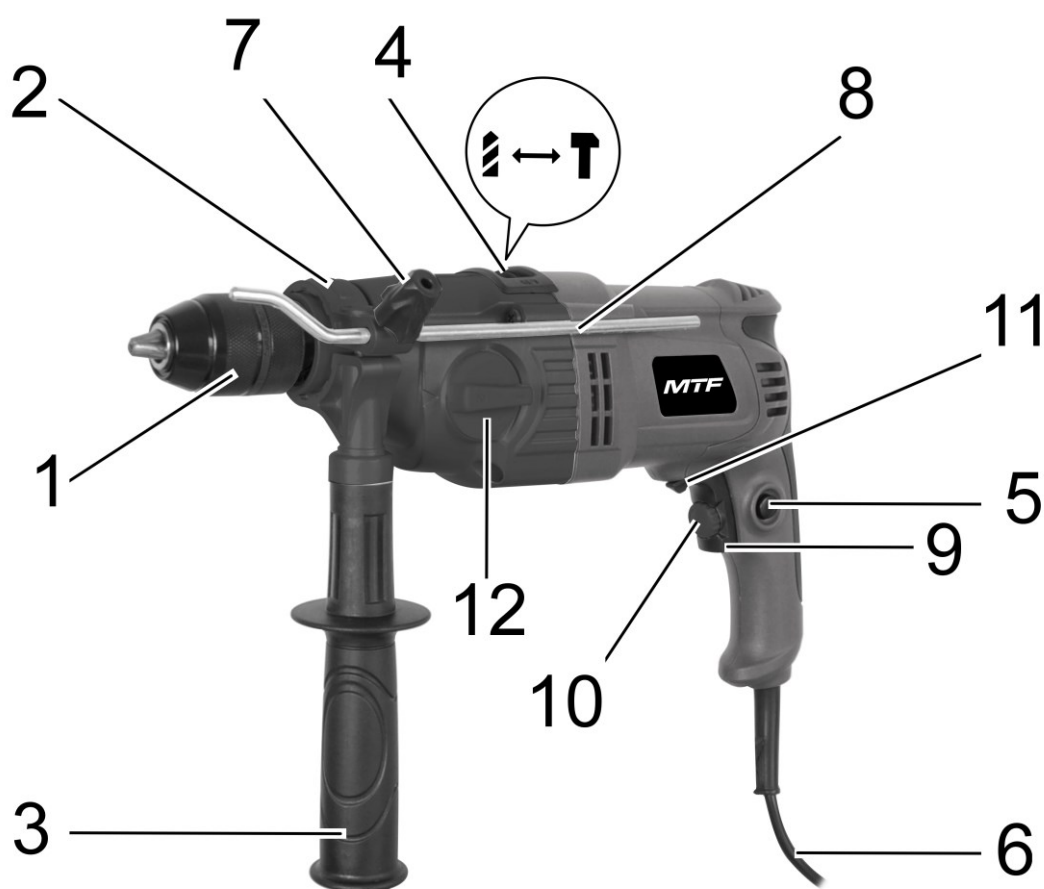


**Mountfield a.s.**  
Mirošovická 697  
CZ - 25164 Mnichovice  
2DSS6048



02/2023 - No: 874

CZ - OBSAH .....	5
SK - OBSAH .....	14
EN - TABLE OF CONTENTS .....	23
DE - INHALT .....	31
PL - TREŚĆ .....	41
HU - TARTALOM .....	50
IT - INDICE .....	59
ES - ÍNDICE .....	68



### CZ POPIS

- 1 Sklíčidlo
  - 2 Objímka přídatné rukojeti
  - 3 Přídatná rukojeť
  - 4 Přepínač vrtání / vrtání s přiklepem
  - 5 Aretační tlačítko
  - 6 Napájecí kabel
  - 7 Matka pro zajištění hloubkového dorazu
  - 8 Hloubkový doraz
  - 9 Spínač
  - 10 Omezovač rychlosti
  - 11 Přepínač levého / pravého chodu
  - 12 Přepínač rychlosti
- Poznámka: vrtáky nejsou součástí balení.

### SK POPIS

- 1 Skľučovadlo
  - 2 Objímka prídavnej rukováti
  - 3 Prídavná rukoväť
  - 4 Prepínač vrtania / vrtania s príklepom
  - 5 Aretačné tlačidlo
  - 6 Napájací kábel
  - 7 Matka pre zaistenie hĺbkového dorazu
  - 8 Hĺbkový doraz
  - 9 Spínač
  - 10 Obmedzovač rýchlosti
  - 11 Prepínač ľavého / pravého chodu
  - 12 Prepínač rýchlosti
- Poznámka: vrtáky nie sú súčasťou balenia.

## EN CONTROLS AND ACCESSORIES

- 1 Chuck
- 2 Auxiliary handle sleeve
- 3 Auxiliary handle
- 4 Drilling / impact drilling selector switch
- 5 Locking button
- 6 Power cable
- 7 Wing bolt for adjusting of depth stop
- 8 Depth stop
- 9 On/Off switch
- 10 Rotation speed limiter
- 11 Left/right rotation switch
- 12 Gear selector

Note: Drill bits are not included.

## PL OPIS

- 1 Uchwyt
- 2 Obejma pomocniczej rękojeści
- 3 Pomocnicza rękojeść
- 4 Przełącznik wiercenia / wiercenia udarowego
- 5 Przycisk blokujący
- 6 Kabel zasilający
- 7 Nakrętka do zabezpieczenia ogranicznika głębokości
- 8 Ogranicznik głębokości
- 9 Włącznik
- 10 Przełącznik biegów
- 11 Przełącznik lewych/prawych obrotów
- 12 Przełącznik biegów

Uwaga: wiertła nie są załączone w opakowaniu.

## IT DESCRIZIONE

- 1 Mandrino
- 2 Manicotto supplementare dell'impugnatura
- 3 Maniglia supplementare
- 4 Interruttore di perforazione / perforazione a percussione
- 5 Pulsante di arresto
- 6 Cavo di alimentazione
- 7 Dado per il fissaggio dell'arresto di profondità
- 8 Stop di profondità
- 9 Interruttore
- 10 Limitatore di velocità
- 11 Interruttore di funzionamento a sinistra/destra
- 12 Interruttore di velocità

Nota: le punte non sono incluse.

## DE BESCHREIBUNG

- 1 Bohrfutter
  - 2 Zusatz-Handgriff-Hülse
  - 3 Zusatz-Handgriff
  - 4 Umschalter für Bohren ohne / mit Schlag
  - 5 Arretiertaste
  - 6 Netzkabel
  - 7 Mutter zur Sicherung des Tiefenanschlags
  - 8 Tiefenanschlag
  - 9 Schalter
  - 10 Geschwindigkeitsbegrenzer
  - 11 Rechts- / Linkslauf Schalter
  - 12 Geschwindigkeitsschalter
- Hinweis: Bohrer sind nicht im Lieferumfang enthalten.

## HU A KÉSZÜLÉK RÉSZEI

- 1 Tokmány
- 2 Kiegészítő fogantyú bilincs
- 3 Kiegészítő fogantyú
- 4 Fúró/ütvefúró kapcsoló
- 5 Kapcsolórögzítő
- 6 Tápkábel
- 7 Mélységütköző rögzítő csavar
- 8 Mélységütköző
- 9 Főkapcsoló
- 10 Fordulatszám szabályozó
- 11 Forgásirányváltó kapcsoló
- 12 Fordulatszám fokozat kapcsoló

Megjegyzés: fúró betétszerszámok nem tartoznak a készülékhez.

## ES DESCRIPCIÓN

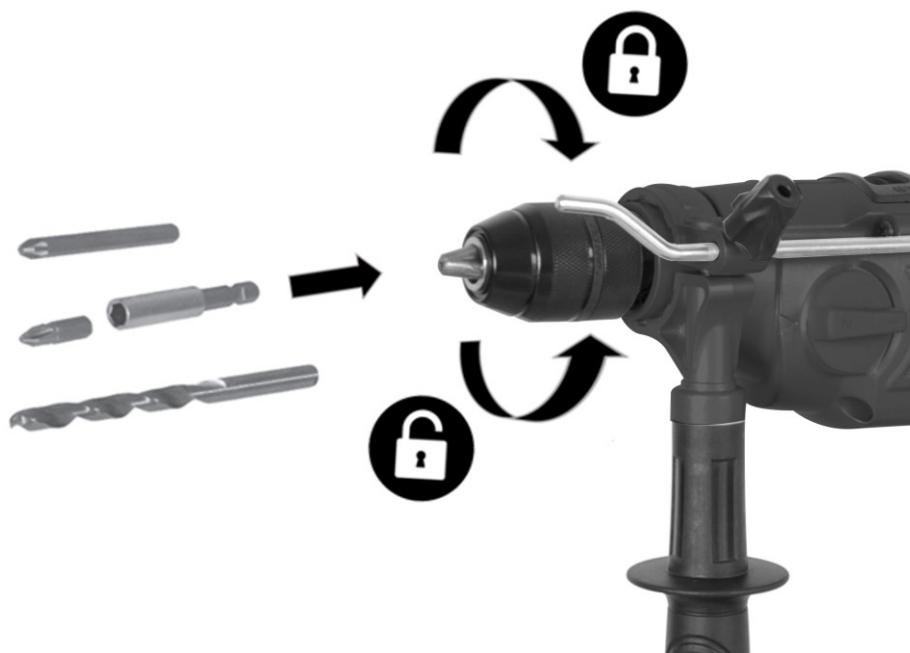
- 1 Portabrocas
- 2 Manguito del asa adicional
- 3 Asa adicional
- 4 Interruptor de perforación / perforación con percusión
- 5 Botón de parada
- 6 Cable de alimentación
- 7 Tuerca para fijar el tope de profundidad
- 8 Tope de profundidad
- 9 Interruptor
- 10 Limitador de velocidad
- 11 Interruptor de funcionamiento izquierda/derecha
- 12 Interruptor de velocidad

Nota: Las brocas no están incluidas.

A



B



## CZ - OBSAH

ÚVOD .....	5
POUŽITÍ .....	5
POPIS PŘÍKLEPOVÉ VRTAČKY .....	6
POUŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....	6
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY .....	6
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO VRTAČKY .....	8
SESTAVENÍ A PŘÍPRAVA .....	9
OBSLUHA .....	9
PÉČE, ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ .....	11
ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ .....	12
TECHNICKÉ ÚDAJE .....	12
LIKVIDACE .....	13
ZÁRUČNÍ PODMÍNKY .....	13

## ÚVOD

Děkujeme, že jste se rozhodli pro tuto příklepovou vrtačku a věříme, že vám bude dobře sloužit. Příklepová vrtačka splňuje náročné požadavky na elektrické nářadí a jedná se o neocenitelného pomocníka.



Tento návod k použití slouží k poznání elektrického nářadí a jeho vlastností, a popisuje určený způsob použití a nebezpečí spojená s jeho použitím. Návod k obsluze obsahuje důležité informace, jak nářadí odborně a hospodárně využívat, a tím se vyvarovat úrazům, vyhnout se opravám a zvýšit spolehlivost a životnost nářadí.

Návod k použití musí být vždy k dispozici v místě použití nářadí. Uchovávejte tento návod k použití vždy spolu s nářadím. Nářadí půjčujte pouze osobám, které jsou seznámeny s jeho použitím, a současně s nářadím předejte také návod k použití. Návod k použití si musí přečíst a dodržovat každá osoba, která pracuje s tímto nářadím.

Poznámka:

Ilustrace a specifikace uvedené v tomto návodu nejsou závazné a mohou se od dodaného výrobku lišit. Zobrazené nebo popsání příslušenství nemusí být součástí dodávky nářadí. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění změn ve smyslu dalšího vývoje bez předchozího upozornění.

## POUŽITÍ

Příklepová vrtačka je určena pro příklepové vrtání do zdiva, betonu a kamene a také vrtání bez příklepu do dřeva, kovu, plastu a keramiky. Je také vhodná pro šroubování je vybavena možností chodu vpravo i vlevo. Dodržujte pokyny k typům vrtáků. Nářadí je vybaveno rychloupínacím sklíčidlem pro vrtáky s válcovou stopkou.

Nářadí je určeno pro soukromé použití v suchých prostorách. Jakékoli jiné použití nebo úprava nářadí představuje závažné nebezpečí zranění. Za škody, které vzniknou při použití v rozporu s určením, nenese výrobce odpovědnost.

## POPIS

Veškeré potřebné obrázky a popis ovládacích prvků naleznete na prvních stránkách tohoto návodu k obsluze. V rámci jednotlivých popisů budete odkazováni na příslušné obrázky. Vyobrazení uvedená v návodu nemusí přesně odpovídat dodanému provedení, tyto slouží zejména pro lepší pochopení textu návodu.

## POUŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY



Pozor! / Výstraha!



Používejte ochrannou masku proti prachu!



Přečtěte si návod k použití!



Používejte chrániče sluchu!



Používejte pracovní ochranné rukavice!



Používejte ochranné brýle!



Třída II: Dvojitá izolace



Potvrzuje shodu elektrického zařízení s požadavky příslušných směrnic Evropské unie.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí



**Výstraha! Pročtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Opomenutí při dodržování těchto bezpečnostních upozornění a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo k vážnému zranění osob.**

### Uschovejte si všechny pokyny a návod pro budoucí použití.

V těchto bezpečnostních upozorněních používaný pojem „elektrické nářadí“ se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovými kabely) a na elektrické nářadí napájené akumulátory (bez síťových kabelů).

### 1) Bezpečnost na pracovišti

- Udržujte svoje pracoviště čisté a dobře osvětlené.** Nepořádek nebo neosvětlené pracoviště mohou zapříčinit nehody.
- S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí s nebezpečím výbuchu, ve kterém se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou prach nebo páry zapálit.
- Dbajte na to, aby při práci s elektrickým nářadím byly děti a jiné osoby v bezpečné vzdálenosti.** V případě odvrácení pozornosti můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností.

### 2) Elektrická bezpečnost

- Vidlice přívodu elektrického nářadí musí konstrukcí odpovídat síťové zásuvce. Vidlici přívodu v žádném případě neupravujte. Nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry společně s nářadím, které má ochranný vodič.** Neupravené vidlice a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Vyhýbejte se tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy jako např. potrubí, tělesa ústředního topení, sporáky a chladničky.** V případě, že je tělo uzemněno, je riziko úrazu elektrickým proudem vyšší.
- Elektrické nářadí nevystavujte dešti nebo mokrému prostředí.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- d) **Nepoužívejte přívodní kabel k jiným účelům. Nikdy nenoste ani netahejte elektrické nářadí za přívodní kabel, ani za něj nářadí nezavěšujte. Nevytahujte vidlici ze zásuvky tahem za kabel. Chraňte kabel před vysokými teplotami, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi nářadí.** Poškozené nebo pokroucené kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- e) **Pokud s elektrickým nářadím pracujete venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou určeny k použití venku.** Použití kabelu určeného k použití venku snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Pokud se nedá vyhnout použití elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, používejte napájení chráněné proudovým chráničem (RCD).** Používání proudového chrániče snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

### 3) Bezpečnost osob

- a) **Při používání elektrického nářadí buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte, přistupujte k práci s elektrickým nářadím s rozvahou. Nepoužívejte elektrické nářadí, jste-li unaveni nebo jste-li pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Chvilce nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může mít za následek vážná zranění.
- b) **Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy noste ochranné pracovní rukavice a ochranu očí.** Používání osobního ochranných prostředků jako je maska proti prachu, protismyková bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo protihlukové ochrany sluchu, vždy podle druhu a použití elektrického nářadí, snižuje riziko zranění.
- c) **Předcházejte náhodnému uvedení nářadí do provozu. Zkontrolujte, zda je elektrické nářadí vypnuté dříve, nežli ho připojíte k síti a/nebo zasunete akumulátor, uchopíte nebo ponese.** Přenášení nářadí s prstem na spínači nebo zapojování vidlice do zásuvky se zapnutým spínačem může být příčinou nehod.
- d) **Před zapnutím nářadí odstraňte z jeho blízkosti všechny seřizovací nástroje nebo klíče.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v rotující části nářadí, může způsobit zranění.
- e) **Pracujte jen tam, kam bezpečně dosáhnete. Vyhýbejte se nezvyklému držení těla. Dbejte na stabilní postoj a vždycky udržujte rovnováhu.** Budete tak elektrické nářadí lépe kontrolovat v nečekaných situacích.
- f) **Noste vhodné oblečení. Nenoste volné oblečení nebo ozdoby. Dbejte, aby vaše vlasy, oděv a rukavice byly v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých dílů.** Volné oblečení, ozdoby nebo dlouhé vlasy se mohou do pohyblivých dílů zachytit.
- g) **Pokud je možné použít zařízení k odsávání prachu a zachytná zařízení, zkontrolujte, zda jsou tato zapojená a správně použita.** Použití zařízení k odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
- h) **Obsluha nesmí dopustit, aby se kvůli rutině, která vychází z častého používání nářadí, stala samolibou a začala ignorovat zásady bezpečnosti nářadí.** Neopatrná činnost může ve zlomku vteřiny způsobit závažné poranění.

### 4) Používání a ošetřování elektrického nářadí

- a) **Nářadí nepřetěžujte. Ke své práci používejte vždy k tomu určené elektrické nářadí.** Správně zvolené elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.
- b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, které se nedá zapnout nebo vypnout spínačem.** Elektrické nářadí, které se nedá ovládat spínačem, je nebezpečné a je zapotřebí ho nechat opravit.
- c) **Vytáhněte vidlici ze zásuvky anebo vyjměte akumulátor předtím, než budete provádět nastavení elektrického nářadí, vyměňovat příslušenství nebo nářadí odložíte.** Toto bezpečnostní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění nářadí.
- d) **Nepoužívané elektrické nářadí uchovávejte mimo dosah dětí. Nedovolte pracovat s nářadím osoby, které nejsou s ním seznámené nebo které nečetly tyto pokyny.** Elektrické nářadí je nebezpečné, pokud ho používají nezkušené osoby.
- e) **O nářadí se pečlivě starejte. Kontrolujte, zda pohyblivé části bezchybně fungují a nezasekávají se. Soustřeďte se na praskliny nebo poškození, které mohou ohrozit bezpečnou funkci elektrického nářadí. Poškozené díly nechte před použitím nářadí vyměnit.** Mnohé nehody mají svou příčinu v nedostatečně udržovaném elektrickém nářadí.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté. Pozorně ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zasekávají a lehčeji se vedou.**

- g) **Používejte elektrické nářadí, příslušenství, pracovní nástroje atd. podle těchto pokynů a tak, jako je to pro tento speciální typ nářadí předepsané. Přitom zohledněte pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Používání elektrického nářadí na jiné než určené účely může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Rukojeti a úchopové povrchy je nutno udržovat suché, čisté a bez mastnot.** Kluzké rukojeti a úchopové povrchy neumožňují v neočekávaných situacích bezpečné držení a kontrolu nářadí.

## 5) Servis

- a) **Opravy svého elektrického nářadí svěřte pouze kvalifikované osobě, která bude používat originální náhradní díly.** Tím zajistíte, že zůstane zachovaná stejná úroveň bezpečnosti elektrického nářadí jako před opravou.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO VRTAČKY

### 1) Bezpečnostní pokyny pro všechny pracovní činnosti

- a) **Při příklepovém vrtání noste ochranu sluchu.** Kvůli hluku může dojít ke ztrátě sluchu.
- b) **S nářadím používejte dodávané pomocné rukojeti.** Ztratíte-li nad nářadím kontrolu, může dojít ke zraněním.
- c) **Při práci držte nářadí na izolovaných úchopných plochách, může-li dojít k tomu, že použitý nástroj nebo spojovací materiál zasáhne skrytá napěťová vedení nebo vlastní síťový kabel.** Při kontaktu s napěťovým vedením mohou být kovové součásti nářadí vystaveny elektrickému proudu, a může proto dojít k úrazu elektrickým proudem.
- d) **Používejte vhodná vyhledávací zařízení, pomocí nichž vyhledáte skryté napájecí kabely, nebo konzultujte místní energetickou společnost.** Při kontaktu s elektrickým vedením může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru, u plynového vedení pak k explozi. Při poškození vodovodního vedení může dojít k poškození majetku nebo úrazu elektrickým proudem.
- e) **Ruce udržujte v bezpečné vzdálenosti od otáčejících se součástí. Před odložením nářadí počkejte, než se nástroj úplně zastaví.** Hrozí nebezpečí poranění.
- f) **Nářadí ani obrobku se nedotýkejte bezprostředně po provedení prací.** Součásti mohou být ještě horké, a může proto dojít k popáleninám.
- g) **Elektrický nářadí ihned vypněte, jakmile dojde k zablokování nástroje kvůli přetížení či jeho zkroucení v obrobku. Očekávejte náhlý točivý moment jako možnou reakci nářadí.** Ztratíte-li nad nářadím kontrolu, může dojít ke zraněním.
- h) **Pohyblivé obrobky zajistěte pomocí upínacích přípravků.** Budete-li obrobek přidržovat rukou, může obrobek vyklouznout a ohrozit vaši bezpečnost.
- i) **Při práci s nářadím jej držte pevně oběma rukama a zaujměte pevný postoj.** Při použití obou rukou je nářadí vedeno bezpečněji.

### 2) Bezpečnostní pokyny v případě použití dlouhých vrtáků

- a) **Nikdy nepoužívejte stroj na vyšší otáčky, než jsou maximální jmenovité otáčky vrtáku.** Při vyšších otáčkách je pravděpodobné, že se vrták ohne, jestliže se nechá točit volně, než by byl v kontaktu s obrobkem, což může vést k poranění osob.
- b) **Na začátku vrtání je nutno mít vždy nízké otáčky a špička vrtáku se musí dotýkat obrobku.** Při vyšších otáčkách je pravděpodobné, že se vrták ohne, jestliže se nechá točit volně, aniž by byl v kontaktu s obrobkem, což může vést k poranění osob.
- c) **Je nutno tlačit pouze v přímém směru s vrtákem a nesmí se působit nadměrným tlakem.** Vrtáky se mohou ohnout, a mohou prasknout nebo způsobit ztrátu kontroly, což může vést k poranění osob.



**POZOR!** Za provozu tento stroj vytváří elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností narušit činnost aktivních nebo pasivních zdravotních implantátů. Za účelem snížení rizika život ohrožujícího úrazu doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před použitím tohoto výrobku poradili s lékařem a výrobcem implantátu.



## SESTAVENÍ A PŘÍPRAVA



**Pozor! Nebezpečí zranění. Před prováděním jakékoli operace vytáhněte vidlici přívodního kabelu ze zásuvky!**

### Přídavná rukojeť (viz Obrázek A)

Vždy používejte přídavnou rukojeť (3). Rukojeť poskytuje dodatečný úchytný bod a zvyšuje bezpečí při práci. Je vhodná pro leváky i praváky.

- Uvolněte objímku rukojeti (2) otáčením spodního madla přídavné rukojeti proti směru hodinových ručiček.
- Navlečte objímku přes sklíčidlo až na krk vrtačky a natočte rukojeť do vyhovující polohy. Rukojeť může být na krku nasazena libovolně tak, aby vyhovovala pravákům i levákům.
- Zajistěte rukojeť utahením madla po směru hodinových ručiček.

### Hloubkový doraz (viz Obrázek A)

- Povolte (proti směru hodinových ručiček) křídlovou matici zajištění hloubkového dorazu a do otvoru zasuňte hloubkový doraz.
- Hloubku vrtání nastavíte jako rozdíl mezi špičkou vrtáku a koncem hloubkového dorazu.
- Zajistěte hloubkový doraz utahením křídlové matice hloubkového dorazu.

### Informace k vrtákům

Nářadí používá výměnné vrtáky s válcovou stopkou o průměru 1,5-13 mm Lze použít i vrtáky se šestihrannou 1/4" stopkou (6,35 mm). Vždy používejte vrták určený pro typ opracovávaného materiálu.



**Pozor! Nebezpečí zranění. Při výměně vrtáku používejte rukavice. Vrták a sklíčidlo se mohou silně zahřát, zejména při déletrvajícím přiklepovém vrtání.**

### Upnutí vrtáku (viz Obrázek B)

- Uvolněte sklíčidlo otáčením jeho přední částí ve směru šipky odemčeno. Čelisti sklíčidla se rozevřou.
- Vložte nástroj do čelistí a sklíčidlo rovnoměrně utáhněte otáčením jeho přední částí ve směru zamknuto (instalace nástroje bez použití sklíčidlového klíče). Sklíčidlo pevně dotáhněte a ujistěte se, že je vrták uprostřed čelistí.

**Poznámka:** Před vrtáním proveďte krátký test, abyste se ujistili, že vrták je vystředěný a přímý. Nepoužívejte a vyřadte vrtáky, které jsou ohnuté nebo poškozené.

## OBSLUHA



**Noste ochranné pracovní pomůcky**

- Noste ochranné pracovní rukavice.
- Používejte ochranné brýle. Odlétávající třísky mohou způsobit zranění.
- Používejte ochranu sluchu proti zvýšenému hluku během práce.
- Používejte prachovou masku proti jemnému prachu.



Zkontrolujte, zda typ vidlice odpovídá typu zásuvky.  
Údaje na štítku nářadí musí souhlasit se skutečným napětím zdroje proudu.



**Pozor! Nebezpečí zranění. Před připojením vidlice se ujistěte, že spínač (9) není stlačený nebo blokováný aretačním tlačítkem (5) v zapnuté poloze. Během práce zamezte zakrytí nebo ucpání větracích otvorů motoru.**

### Zapnutí

Stiskněte spínač (9) a držte jej. Počet otáček závisí na tlaku na spínač a poloze omezovače rychlosti (10) – mírný tlak znamená nízké otáčky, silnější tlak znamená vyšší otáčky.

### Vypnutí

Uvolněte spínač (9).

### Zapnutí stálého chodu

Stiskněte spínač (9) nadoraz, zatlačte aretační tlačítko (5) a spínač uvolněte. Tím se spínač zablokuje v zapnuté poloze. Aretace je možná pouze při pravém chodu (vrtání).

### Vypnutí stálého chodu

Opětovně stiskněte spínač (9) a uvolněte jej. Nářadí se zastaví. Před zapnutím nářadí si funkci aretačního tlačítka předem vyzkoušejte pro případ nutnosti jeho rychlého vypnutí.



**Pozor! Nebezpečí zranění. Pokud nářadí vypadne z rukou během stálého chodu, zůstane zapnuté. Abyste je bezpečně vypnuli, vytáhněte vidlici ze zásuvky.**

### Volba otáček nastavení frekvence příklepu

Maximální otáčky lze přednastavit otáčením kolečka omezovače rychlosti (10). Spínač (9) pak může být stlačen jen po nastavené maximum. Úroveň rychlosti otáček motoru lze přestavovat za chodu stroje, nikoli však při zatížení. Vhodné nastavení otáček závisí na průměru vrtané díry a materiálu do kterého je vrtáno. Správné nastavení otáček stanovte na základě praktické zkoušky. Frekvence příklepu vzrůstá v závislosti na míře stlačení spínače (9).

### Směr otáčení R / L



Nářadí umožňuje chod vpravo i vlevo. Směr otáčení sklíčidla lze přepnout přepínačem (11) umístěným nad hlavním spínačem. Před změnou nastavení směru chodu vždy počkejte, až se nářadí zcela zastaví.

- Pravý chod: pro vrtání, utahování a zašroubování.
- Levý chod: pro povolování, vyšroubování.

**Poznámka:** Při použití levého chodu je třeba sklíčidlo zvlášť pevně utáhnout, aby se zamezilo jeho uvolnění. Levý chod nepoužívejte při vrtání, protože by došlo k poškození vrtáku.

### Vrtání / příklepové vrtání

S nářadím může vrtat buď s příklepem, nebo bez něj. Příklepové vrtání je doporučeno pro beton, zdivo a kámen a to vždy při pravém chodu. Před vypnutím nebo zapnutím příklepu vždy počkejte, až se nářadí zcela zastaví.

- Vrtání: přesuňte přepínač (4) do polohy označené symbolem „vrták“ .
- Příklepové vrtání: přesuňte přepínač (4) do polohy označené symbolem “kladivo” .

## Volba rychlosti

Pomocí přepínače rychlosti (12) můžete volit dva rychlostní rozsahy. Pokud nelze přepínač zcela přepnout do požadované polohy lehce pootočte sklíčidlem vrtačky.

- 1. stupeň:** Nižší rychlostní rozsah 0-1100 ot./min, vhodný pro šroubování a vrtání velkých průměrů (nižší rychlost otáčení, větší kroutící moment).
- 2. stupeň:** Vyšší rychlostní rozsah 0-2800 ot./min, vhodný pro vrtání menších průměrů (vyšší rychlost otáčení, menší kroutící moment).

## Pracovní pokyny:

- Vždy vyberte vhodný typ vrtáku pro opracovávaný materiál.
- Pro ocel použijte bezvadně naostřené vrtáky z rychlořezné oceli.
- Pro vrtání do betonu používejte tvrdokovové vrtáky (označované také jako vidiové), které mají v hrotu vložené destičky slinutého karbidu.
- Zabraňte přehřátí vrtáku tím, že budete dělat přestávky pro ochlazení.
- Do obkladaček vrtejte nejdříve bez přiklepu a až po provrtání pokračujte s přiklepem.
- Při vrtání velkých otvorů je vhodné je předvrtat menším vrtákem.
- Pokud je to možné vrtejte nebo šroubujte kolmo k povrchu.
- Pro šroubování používejte pouze nízké otáčky a správné šroubovací bity.
- Při vrtání do materiálu s hladkým povrchem, může vrták snadno sklouznout. V takovém případě doporučujeme označit místo kde chcete vrtat průbojníkem, důlčíkem nebo hřebíkem.
- Během vrtání používejte přiměřenou sílu, aby nedocházelo k přehřátí náradí a snížení jeho výkonu.

## PÉČE, ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ



**Pozor! Nebezpečí zranění. Před prováděním jakékoli operace při údržbě vytáhněte vidlici přívodního kabelu ze zásuvky.**



**Pozor: Jiné údržbářské a opravářské práce, než uvedené v tomto návodu k použití, smí provádět jen autorizovaný servis výrobce. Při poškození přívodního kabelu tohoto náradí smí kabel vyměnit pouze autorizovaný servis výrobce. Bezpečnost a provozní spolehlivost lze garantovat pouze při používání originálních náhradních dílů.**

## Náradí je téměř bezúdržbové

- Větrací otvory motoru se nesmí ucpat, udržujte náradí čisté.
- Zabraňte vniknutí vlhkosti dovnitř náradí při čištění.
- V rámci údržby se provádí pouze výměna opotřebených uhlíků (s požadavkem na výměnu kontaktujte svého prodejce, případně kvalifikovaného elektrikáře).

## Čištění

- Náradí čistěte ihned po použití.
- Otřete povrch náradí navlhčeným hadříkem. Nepoužívejte čističe ani rozpouštědla, protože mohou narušit materiály, ze kterých je náradí vyrobeno.

## Uskladnění

- Náradí skladujte na suchém, bezpečném místě mimo dosah dětí a bez vloženého nástroje.
- Pro jeho skladování doporučujeme použít původní obal.
- Před uskladněním vyčkejte, než náradí zcela vychladne.

## ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Problém	Možná příčina	Řešení
Nářadí nepracuje	Zásuvka není pod napětím	Zkontrolujte zásuvku a jistič/chránič
	Vadný kabel	Zkontrolujte kabel, není-li rozpojený nebo vadný
Příliš silné vibrace	Nesprávně upnutý nástroj	Zkontrolujte a upněte nástroj správně
Přehřátí motoru	Přetížení nářadí silným tlakem do práce	Ochladte motor volnoběžným chodem při max. otáčkách po dobu asi 3 minuty
	Blokované větrací otvory	Vyčistěte větrací otvory
	Opotřebené uhlíky	Zajistěte výměnu uhlíků

Nepodaří-li se závadu odstranit, předejte výrobek autorizovanému servisu výrobce k opravě.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Příklepová vrtačka MTF PV 1050EB	
Napájecí napětí	220-240 V
Síťový kmitočet	50 Hz
Jmenovitý příkon	1050 W
Počet otáček naprázdno 1 stupeň	0-1100/min
Počet otáček naprázdno 2 stupeň	0-2800/min
Počet úderů	0-17600/44800 bpm
Upínací rozsah sklíčidla	1,5-13 mm
Max. průměr vrtání, beton	13 mm
Max. průměr vrtání, ocel	20 mm
Max. průměr vrtání, dřevo	30 mm
Hmotnost	3,6 kg
Třída ochrany	II

### Hluk a vibrace

Deklarovaná úroveň vibrací uvedená v technických údajích a v prohlášení o shodě byla měřena v souladu se standardní zkušební metodou předepsanou příslušnými normami a může být použita pro srovnání jednotlivých nářadí mezi sebou. Deklarovaná úroveň vibrací může být také použita k předběžnému stanovení expozice.

**Upozornění!** Hodnota vibrací při aktuálním použití elektrického nářadí se může lišit od deklarované hodnoty v závislosti na způsobu, jakým se nářadí používá. Úroveň vibrací může být vzhledem k uvedené hodnotě vyšší.

Při stanovení doby působení vibrací, z důvodu určení bezpečnostních opatření podle nařízení 2002/44/ES k ochraně osob pravidelně používajících elektrické nářadí v zaměstnání, odhad expozice vibracím, by se měly zvážit, skutečné podmínky použití a způsob, jakým se nářadí se používá, včetně zohlednění všech částí pracovního cyklu, jako je například doba, kdy je nářadí vypnuto a kdy běží naprázdno kromě času spuštění.

Hladina akustického tlaku  $L_{pA} = 93$  dB(A)  
Hladina akustického výkonu  $L_{wA} = 104$  dB(A)  
Nejistota měření  $K = 3$  dB (A)

Úroveň vibrací  $a_{h,D} = 5,34$  m/s<sup>2</sup> (kov)  
Úroveň vibrací  $a_{h,ID} = 18,08$  m/s<sup>2</sup> (beton)  
Nejistota měření  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## LIKVIDACE



Obal se skládá z materiálů, které lze odevzdat k recyklaci v komunálních sběrných dvorech nebo sběrných nádobách.



**Chraňte životní prostředí! Elektrické zařízení neodhazujte do domovního odpadu!**

V souladu s evropskou směrnicí č. 2012/19/EU musí být opotřebované elektrické zařízení shromažďováno odděleně a odevzdáno k ekologické recyklaci. Informace o možnostech likvidace vysloužilého zařízení vám podá obecní nebo městská správa.

## ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční doba je uvedena na prodejním dokladu, nejméně však 24 měsíců, a začíná dnem převzetí výrobku, což je třeba prokázat originálním prodejním dokladem. Záruka se vztahuje na vady, které má výrobek při převzetí, a dále na prokazatelné výrobní vady, které se vyskytnou v záruční době. Záruka se nevztahuje na běžné opotřebení výrobku a jeho dílů a na škody vzniklé v důsledku nedodržování návodu k použití, zanedbání údržby, nesprávného používání, v důsledku úmyslného poškození, neodborného zásahu, úpravy nebo opravy za použití neoriginálních dílů, v důsledku vnějších vlivů (oxidace, koroze, záplavy apod.). Opravy v záruční době smějí provádět pouze autorizované opravny nebo servis výrobce.

## SK - OBSAH

ÚVOD .....	14
POUŽITIE.....	14
POPIS .....	15
POUŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	15
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY .....	15
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE VŔTAČKY.....	17
ZOSTAVENIE A PRÍPRAVA.....	18
OBSLUHA .....	18
STAROSTLIVOSŤ, ÚDRŽBA A SKLADOVANIE .....	20
RIEŠENIE PROBLÉMOV.....	21
TECHNICKÉ ÚDAJE .....	21
LIKVIDÁCIA .....	22
ZÁRUČNÉ PODMIENKY .....	22

## ÚVOD

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre túto príklepovú vŕtačku a veríme, že vám bude dobre slúžiť. Príklepová vŕtačka spĺňa náročné požiadavky na elektrické náradie a jedná sa o neoceniteľného pomocníka.



Tento návod na použitie slúži k spoznaniu elektrického náradia a jeho vlastností, a opisuje určený spôsob použitia a nebezpečenstvá spojené s jeho použitím. Návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie, ako náradie odborne a hospodárne využívať, a tým sa vyvarovať úrazom, vyhnúť sa opravám a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť náradia.

Návod na použitie musí byť vždy k dispozícii v mieste použitia náradia. Uchovávajte tento návod na použitie vždy spolu s náradím. Náradie požičiavajte iba osobám, ktoré sú oboznámené s jeho použitím, a súčasne s náradím odovzdajte aj návod na použitie. Návod na použitie si musí prečítať a dodržiavať každá osoba, ktorá pracuje s týmto náradím.

Poznámka:

Ilustrácie a špecifikácie uvedené v tomto návode nie sú záväzné a môžu sa od dodaného výrobku líšiť. Zobrazené alebo popísané príslušenstvo nemusí byť súčasťou dodávky zariadenia. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonávanie zmien v zmysle ďalšieho vývoja bez predchádzajúceho upozornenia.

## POUŽITIE

Príklepová vŕtačka je pre príklepové vŕtanie do muriva, betónu a kameňa a tiež vŕtanie bez príklepu do dreva, kovu, plastu a keramiky. Je taktiež vhodná pre skrutkovanie je vybavená možnosťou chodu vpravo aj vľavo. Dodržiavajte pokyny k typom vŕtákov. Náradie je vybavené rýchloupínacím skľučovadlom pre vŕtáky s valcovou stopkou.

Náradie je určené pre súkromné použitie v suchých priestoroch. Akékoľvek iné použitie alebo úprava náradia predstavujú závažné nebezpečenstvo poranenia. Za škody, ktoré vzniknú pri použití v rozpore s určením, nenesie výrobca zodpovednosť.

## POPIS

Všetky potrebné obrázky a popisy ovládacích prvkov nájdete na prvých stranách tohto návodu. V rámci jednotlivých popisov budete odkázaní na príslušné obrázky. Obrázky uvedené v príručke nemusia presne zodpovedať dodanému vyhotoveniu, slúžia najmä na lepšie pochopenie textu príručky.

## POUŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY



Pozor! / Výstraha!



Používajte prachovú masku!



Prečítajte si návod na použitie!



Používajte ochranu sluchu!



Používajte pracovné ochranné rukavice!



Používajte ochranu očí!



Trieda II: Dvojitá izolácia



Potvrďuje zhodu elektrického zariadenia s požiadavkami príslušných smerníc Európskej únie.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

### Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické náradie



**Výstraha! Prečítajte si všetky bezpečnostné varovania a pokyny. Opomenutie pri dodržiavaní týchto bezpečnostných upozornení a pokynov môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, ku vzniku požiaru a / alebo k vážnemu zraneniu osôb.**

**Uchovajte si všetky pokyny a návod pre budúce použitie.**

V týchto bezpečnostných upozorneniach používaný pojem „elektrické náradie“ sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovými káblami) a na elektrické náradie napájané akumulátormi (bez sieťových káblov).

### 1) Bezpečnosť na pracovisku

- Udržujte svoje pracovisko čisté a dobre osvetlené.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovisko môžu zapríčiniť nehody.
- S elektrickým náradím nepracujte v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, v ktorom sa vyskytujú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu prach alebo pary zapáliť.
- Dbajte na to, aby pri práci s elektrickým náradím boli deti a iné osoby v bezpečnej vzdialenosti.** V prípade odvrátenia pozornosti môžete stratiť kontrolu nad vykonávanou činnosťou.

### 2) Elektrická bezpečnosť

- Vidlica prívodu elektrického náradia musí konštrukciou zodpovedať sieťovej zásuvke. Vidlicu prívodu v žiadnom prípade neupravujte. Nepoužívajte žiadne zásuvkové adaptéry spoločne s náradím, ktoré má ochranný vodič.** Neupravené vidlice a zodpovedajúce zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi ako napr. potrubie, telesá ústredného kúrenia, sporáky a chladničky.** V prípade, že je telo uzemnené, je riziko úrazu elektrickým prúdom vyššie.
- Elektrické náradie nevystavujte dažďu alebo mokrému prostrediu.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

- d) **Nepoužívajte prívodný kábel na iné účely. Nikdy nenoste ani neťahajte elektrické náradie za prívodný kábel, ani za neho náradie nevešajte. Nevytáhnite vidlicu zo zásuvky ťahom za kábel. Chráňte kábel pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohyblivými časťami náradia.** Poškodené alebo pokrútené káble zvyšujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- e) **Ak s elektrickým náradím pracujete vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú určené na použitie vonku.** Použitie kábla určeného na použitie vonku znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) **Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, používajte napájanie chránené prúdovým chráničom (RCD).** Používanie prúdového chrániča znižuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

### 3) Bezpečnosť osôb

- a) **Pri používaní elektrického náradia buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte, pristupujte k práci s elektrickým náradím s rozvahou. Nepoužívajte elektrické náradie, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Chvilka nepozornosti pri práci s elektrickým náradím môže mať za následok vážne zranenia.
- b) **Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy noste ochranné pracovné rukavice a ochranu očí.** Používanie osobných ochranných prostriedkov ako je respirátor, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo protihluková ochrana sluchu, vždy podľa druhu a použitia elektrického náradia, znižuje riziko zranenia.
- c) **Predchádzajte náhodnému uvedeniu náradia do prevádzky. Skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté skôr, než ho pripojíte k sieti a / alebo zasuniete akumulátor, uchopíte alebo poniesiete.** Prenášanie náradia s prstom na spínači alebo zapájanie vidlice do zásuvky so zapnutým spínačom môže byť príčinou nehôd.
- d) **Pred zapnutím náradia odstráňte z jeho blízkosti všetky nastavovacie nástroje alebo kľúče.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti náradia, môže spôsobiť zranenie.
- e) **Pracujte len tam, kam bezpečne dosiahnete. Vyhybajte sa nezvyčajnému držaniu tela. Dbajte na stabilný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Budete tak elektrické náradie lepšie kontrolovať v nečakaných situáciách.
- f) **Noste vhodné oblečenie. Nenoste voľné oblečenie alebo ozdoby. Dbajte na to, aby vaše vlasy, odev a rukavice boli v bezpečnej vzdialenosti od pohyblivých dielcov.** Voľné oblečenie, ozdoby alebo dlhé vlasy sa môžu do pohyblivých dielcov zachytiť.
- g) **Ak je možné použiť zariadenie na odsávanie prachu a záchytné zariadenie, skontrolujte, či sú tieto zapojené a správne použité.** Použitie zariadenia na odsávanie prachu môže znížiť ohrozenie prachom.
- h) **Obsluha nesmie dopustiť, aby sa z dôvodu rutiny, ktorá vychádza z častého používania náradia, stala samolúbovou a začala ignorovať zásady bezpečnosti náradia.** Neopatrná činnosť môže v zlomku sekundy spôsobiť závažné poranenie.

### 4) Používanie a ošetrovanie elektrického náradia

- a) **Náradie nepreťažujte. Na svoju prácu používajte vždy na to určené elektrické náradie.** Správne zvolené elektrické náradie bude lepšie a bezpečnejšie vykonávať prácu, na ktorú bolo skonštruované.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá ovládať spínačom, je nebezpečné a treba ho nechať opraviť.
- c) **Vytiahnite vidlicu zo zásuvky alebo vyberte akumulátor predtým, ako budete vykonávať nastavenie elektrického náradia, vymieňať príslušenstvo alebo náradie odložíte.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu náradia.
- d) **Nepoužívané elektrické náradie uchovávajte mimo dosahu detí. Nedovoľte pracovať s náradím osobám, ktoré nie sú s ním oboznámené alebo ktoré nečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- e) **O náradie sa starostlivo starajte. Kontrolujte, či pohyblivé časti bezchybne fungujú a nezasekávajú sa. Sústreďte sa na praskliny alebo poškodenia, ktoré môžu ohroziť bezpečnú funkciu elektrického náradia. Poškodené dielce nechajte pred použitím náradia vymeniť.** Mnohé nehody majú svoju príčinu v nedostatočne udržiavanom elektrickom náradí.



- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Pozorne ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g) **Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, pracovné nástroje atď. podľa týchto pokynov a tak, ako je to pre tento špeciálny typ náradia predpísané. Pritom zohľadnite pracovné podmienky a činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné ako určené účely môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Rukoväte a povrchy na uchopenie je treba udržiavať suché, čisté a bez mastnoty.** Šmykľavé rukoväte a povrchy na uchopenie neumožňujú v neočakávaných situáciách bezpečné držanie a kontrolu náradia.

## 5) Servis

- a) **Svoje elektrické náradie nechajte opravovať iba kvalifikovanej osobe, ktorá bude používať originálne náhradné dielce.** Tým zabezpečíte, že zostane zachovaná úroveň bezpečnosti elektrického náradia ako pred opravou.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE VŔTAČKY

### 1) Bezpečnostné pokyny pre všetky pracovné činnosti

- a) **Pri príklepovom vŕtaní noste ochranu sluchu.** Hluk môže spôsobiť stratu sluchu.
- b) **Používajte pomocné držadlá dodávané so zariadením.** Strata kontroly môže spôsobiť úrazy.
- c) **Zariadenie držte na izolovaných držadlách, keď vykonávate prácu, pri ktorých použitý nástroj sa môže dostať do styku s elektrickým vedením alebo vlastnou sieťovou šnúrou.** Dotyk na elektrické vedenie pod napätím môže spojiť s napätím tiež kovové časti zariadenia a tak môže nastať úraz elektrickým prúdom.
- d) **Pre vyhľadávanie skrytých rozvodných vedení používajte vhodné vyhľadávacie prístroje, alebo sa informujte v miestnej rozvodnej spoločnosti.** Kontakt s vedeniami elektrického prúdu môže spôsobiť úraz a oheň, kontakt s plynovým vedením môže spôsobiť výbuch. Poškodené vodovodné potrubia môžu spôsobiť poškodenie majetku alebo elektrický úraz.
- e) **Ruky nemajte v blízkosti otáčajúcich sa častí. Skôr než elektrické náradie odložíte, počkajte, kým sa nezastaví.** Je nebezpečenstvo poranenia.
- f) **Nedotýkajte sa používaného náradia alebo obrábaných predmetov bezprostredne po opracovaní.** Časti môžu byť ešte horúce a môžu spôsobiť popáleniny.
- g) **Elektrické náradie okamžite vypnite, keď dôjde k zablokovaniu nástroja kvôli preťaženiu či vzpriečeniu v obrobku. Očakávajte náhly točivý moment ako možnú reakciu náradia.** Strata kontroly môže spôsobiť úrazy.
- h) **Zaistite pohyblivé obrábané predmety upínacími prípravkami.** Obrábaný predmet držaný v ruke sa môže vyšmyknúť a ohroziť vašu bezpečnosť.
- i) **Pri práci s náradím ho držte pevne oboma rukami a zaujmite pevný postoj.** Pri použití oboch rúk je náradie vedené bezpečnejšie.

### 2) Bezpečnostné pokyny v prípade použitia dlhých vrtákov

- a) **Nikdy nepoužívajte stroj na vyššie otáčky, než sú maximálne menovité otáčky vrtáka.** Pri vyšších otáčkach je pravdepodobné, že sa vrták ohne, ak sa nechá točiť voľne bez toho, aby bol v kontakte s obrobkom, čo môže viesť k poraneniu osôb.
- b) **Na začiatku vŕtania je nutné mať vždy nízke otáčky a špička vrtáka sa musí dotýkať obrobku.** Pri vyšších otáčkach je pravdepodobné, že sa vrták ohne, ak sa nechá točiť voľne bez toho, aby bol v kontakte s obrobkom, čo môže viesť k poraneniu osôb.
- c) **Je nutné tlačiť iba v priamom smere s vrtákom a nesmie sa pôsobiť nadmerným tlakom.** Vrtáky sa môžu ohnúť a môžu prasknúť alebo spôsobiť stratu kontroly, čo môže viesť k poraneniu osôb.



**VAROVANIE!** Tento stroj počas prevádzky generuje elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností rušiť činnosť aktívnych alebo pasívnych zdravotných implantátov. Aby sa znížilo riziko ohrozenia života, odporúčame osobám so zdravotnými implantátmi, aby sa pred použitím tohto výrobku poradili s lekárom a výrobcom implantátu.

## ZOSTAVENIE A PRÍPRAVA



**Pozor! Nebezpečenstvo zranenia. Pred vykonávaním akejkoľvek operácie vytiahnite vidlicu prívodného kábla zo zásuvky!**

### Prídavná rukoväť (viď Obrázok A)

Vždy používajte prídavnú rukoväť (3). Rukoväť poskytuje dodatočný úchopový bod a zvyšuje bezpečie pri práci. Je vhodná pre ľavákov i pravákov.

- Uvoľnite objímku rukoväte (2) otáčaním spodnej rúčky proti smeru hodinových ručičiek.
- Navlečte objímku cez skľučovadlo až na krk vrtáčky a natočte rukoväť do vyhovujúcej polohy. Rukoväť môže byť na krku nasadená ľubovoľne tak, aby vyhovovala pravákovi i ľavákovi.
- Zaisťte rukoväť utiahnutím rúčky v smere hodinových ručičiek.

### Hĺbkový doraz (viď Obrázok A)

- Povoľte (proti smeru hodinových ručičiek) krídlovú maticu zaistenia hĺbkového dorazu a do otvoru zasuňte hĺbkový doraz.
- Hĺbku vrtania nastavíte ako rozdiel medzi špičkou vrtáka a koncom hĺbkového dorazu.
- Zaisťte hĺbkový doraz utiahnutím krídlovej matice zaistenia hĺbkového dorazu.

### Informácie k vrtákom

Náradie používa výmenné vrtáky s valcovou stopkou s priemerom 1,5-13 mm. Je možné použiť aj vrtáky so šesťhrannou 1/4" stopkou (6,35 mm). Vždy používajte vrták určený pre typ opracovávaného materiálu.



**Pozor! Nebezpečenstvo zranenia. Pri výmene vrtáku používajte rukavice. Vrták a skľučovadlo sa môžu silne zahriať, najmä pri dlhotrvajúcom príklepovom vrtaní.**

### Upnutie vrtáku (viď Obrázok B)

- Uvoľnite skľučovadlo otočením prednej časti v smere šípky odomknutia. Čeluste skľučovadla sa otvoria.
- Vložte nástroj do čelustí a rovnomerne utiahnite skľučovadlo otáčaním prednej časti skľučovadla v smere šípky zamknutia (inštalácia nástroja bez použitia kľúča skľučovadla). Pevne utiahnite skľučovadlo a uistite sa, že je vrták vycentrovaný v čelustiach.

**Poznámka:** Pred vrtaním vykonajte krátky test, aby ste sa uistili, že vrták je vystredený a priamy. Nepoužívajte a vyradte vrtáky, ktoré sú ohnuté alebo poškodené.

## OBSLUHA



**Noste ochranné pracovné pomôcky**

- Noste ochranné pracovné rukavice.
- Používajte ochranné okuliare. Odlietavajúce triesky môžu spôsobiť zranenia.
- Používajte ochranu sluchu proti zvýšenému hluku počas práce.
- Používajte prachovú masku proti jemnému prachu.



Skontrolujte, či typ vidlice zodpovedá typu zásuvky.  
Údaje na štítku náradia musia súhlasiť so skutočným napätím zdroja prúdu.



**Pozor! Nebezpečenstvo zranenia. Pred pripojením vidlice sa uistite, že spínač (9) nie je stlačený alebo blokováný aretačným tlačidlom (5) v zapnutej polohe. Počas práce zabráňte zakrytiu alebo upchatiu vetracích otvorov motora.**

### Zapnutie

Stlačte spínač (9) a držte ho. Počet otáčok závisí na tlaku na spínač a polohe obmedzovača rýchlosti (10) – mierny tlak znamená nízke otáčky, silnejší tlak znamená vyššie otáčky.

### Vypnutie

Uvoľnite spínač (9).

### Zapnutie stáleho chodu

Stlačte spínač (9) na doraz, zatlačte aretačné tlačidlo (5) a spínač uvoľnite. Tým sa spínač zablokuje v zapnutej polohe. Aretácia je možná len pri pravom chode (vrtanie).

### Vypnutie stáleho chodu

Opätovne stlačte spínač (9) a uvoľnite ho. Náradie sa zastaví. Pred zapnutím náradia si funkciu aretačného tlačidla dopredu vyskúšajte pre prípad nutnosti jeho rýchleho vypnutia.



**Pozor! Nebezpečenstvo zranenia. Ak Vám náradie počas nepretržitej prevádzky vypadne z rúk, zostane zapnuté. Ak ich chcete bezpečne vypnúť, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.**

### Voľba otáčok

Maximálne otáčky je možné prednastaviť otáčaním kolieska obmedzovača otáčok (10). Spínač (9) potom môže byť stlačený len po nastavené maximum. Úroveň rýchlosti otáčok motora je možné nastaviť počas chodu stroja, ale nie pri zaťažení. Vhodné nastavenie otáčok závisí od priemeru vrtaného otvoru a vrtaného materiálu. Správne nastavenie otáčok určte praktickou skúškou. Frekvencia príklepu sa zvyšuje v závislosti od stupňa stlačenia spínača (9).

### Smer otáčania R / L



Náradie umožňuje chod vpravo i vľavo. Smer otáčania skľučovadla je možné prepnúť prepínačom (11) umiestneným nad hlavným spínačom. Pred zmenou nastavenia smeru chodu vždy počkajte, než sa náradie zastaví.

- Pravý chod: pre vrtanie ťahovanie a zaskrutkovanie.
- Ľavý chod: pre povoľovanie, odskrutkovanie.

**Poznámka:** Pri použití ľavého chodu je potrebné skľučovadlo zvlášť pevne utiahnuť, aby sa zamedzilo jeho uvoľneniu. Ľavý chod nepoužívajte pri vrtaní, pretože by došlo k poškodeniu vrtáku.

### Vrtanie / príklepové vrtanie

S náradím môže vrtáť buď s príklepom alebo bez neho. Príklepové vrtanie je odporúčané pre betón, murivo a kameň a to vždy pri pravom chode. Pred vypnutím alebo zapnutím príklepu vždy počkajte, než sa náradie úplne zastaví.

- Vrtanie: presuňte prepínač (4) do polohy označenej symbolom „vrták“ .
- Príklepové vrtanie: presuňte prepínač (4) do polohy označenej symbolom “kladivo” .

## Voľba rýchlosti

Pomocou prepínača rýchlosti (12) môžete vybrať dva rýchlostné rozsahy. Ak sa nedá prepínač úplne prepnúť do požadovanej polohy ľahko pootočte skľučovadlom vrtačky.

- 1. stupeň:** Nižší rýchlostný rozsah 0-1100 ot./min, vhodný pre skrutkovanie a vŕtanie veľkých priemerov (nižšia rýchlosť otáčania, väčší krútiaci moment).
- 2. stupeň:** Vyšší rýchlostný rozsah 0-2800 ot./min, vhodný pre vŕtanie menších priemerov (vyššia rýchlosť otáčania, menší krútiaci moment).

## Pracovné pokyny:

- Vždy vyberte vhodný typ vrtáku pre opracovávaný materiál.
- Pre oceľ použite dobre naostrené vrtáky z rýchloreznej ocele.
- Na vŕtanie do betónu používajte tvrdokovové vrtáky (známe aj ako vidiové vrtáky), ktoré majú v hrote vložené doštičky zliateho karbidu.
- Zabráňte prehriatiu vrtáku tým, že budete robiť prestávky pre ochladenie.
- Do obkladov vŕtajte najskôr bez príklepu a až po prevŕtaní pokračujte s príklepom.
- Pre skrutkovanie používajte len nízke otáčky a režim vŕtanie.
- Ak je to možné, vŕtajte alebo skrutkujte kolmo na povrch.
- Na skrutkovanie používajte len nízkootáčkové a správne skrutkovacie bity.
- Pri vŕtaní do materiálu s hladkým povrchom môže vrták ľahko skĺznuť. V takom prípade odporúčame označiť miesto, kde chcete vŕtať, dierkovačom, jamkovačom alebo klincom.
- Pri vŕtaní používajte primeranú silu, aby ste zabránili prehriatiu nástroja a zníženiu jeho výkonu.

## STAROSTLIVOSŤ, ÚDRŽBA A SKLADOVANIE



**Pozor! Nebezpečenstvo zranenia. Pred vykonávaním akejkoľvek operácie vytiahnite vidlicu prívodného kábla zo zásuvky!**



**Pozor: Iné údržbárske a opravárske práce, ako sú uvedené v tomto návode na použitie, môže vykonávať len autorizovaný servis výrobcu. Pri poškodení prívodného kábla tohto náradia smie kábel vymeniť len autorizovaný servis výrobcu. Bezpečnosť a prevádzkovú spoľahlivosť možno garantovať iba pri používaní originálnych náhradných dielcov.**

## Náradie je takmer bezúdržbové

- Vetracie otvory motora sa nesmú upchať, udržiavajte náradie čisté.
- Zabráňte vniknutiu vlhkosti dovnútra náradia pri čistení
- V rámci údržby sa vykonáva iba výmena opotrebovaných uhlíkov (s požiadavkou na výmenu kontaktujte svojho predajcu, prípadne kvalifikovaného elektrikára).

## Čistenie

- Náradie čistite ihneď po práci.
- Otrite povrch zariadenia navlhčenou handričkou. Nepoužívajte čističe ani rozpúšťadlá, pretože môžu narušiť materiály, z ktorých je náradie vyrobené.

## Uskladnenie

- Náradie skladujte na suchom, bezpečnom mieste mimo dosahu detí a bez vloženého nástroja.
- Pre jeho skladovanie odporúčame použiť pôvodný obal.
- Pred uskladnením počkajte, než náradie úplne vychladne.

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Možná príčina	Riešenie
Náradie nepracuje	Zásuvka nie je pod napätím	Skontrolujte zásuvku a istič/chránič
	Poškodený kábel	Skontrolujte kábel, či nie je rozpojený alebo poškodený
Príliš silné vibrácie	Nesprávne upnutý nástroj	Skontrolujte a upnite nástroj správne
Prehriatie motora	Preťaženie stroja silným tlakom do práce	Ochladte motor voľnobežným chodom pri max. otáčkach po dobu asi 3 minúty
	Blokované vetracie otvory	Vyčistite vetracie otvory
	Opotrebené uhlíky	Zaistite výmenu uhlíkov

Ak sa nepodarí poruchu odstrániť, odovzdajte výrobok autorizovanému servisu výrobcu na opravu.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Príklepová vrtačka MTF PV 1050EB	
Napájacie napätie	220-240 V
Sieťový kmitočet	50 Hz
Menovitý príkon	1050 W
Počet otáčok naprázdno 1 stupeň	0-1100/min
Počet otáčok naprázdno 2 stupeň	0-2800/min
Počet úderov	0-17600/44800 bpm
Upínací rozsah skľučovadla	1,5-13 mm
Max. priemer vŕtania, betón	13 mm
Max. priemer vŕtania, oceľ	20 mm
Max. priemer vŕtania, drevo	30 mm
Hmotnosť	3,6 kg
Trieda ochrany	II

### Hluk a vibrácie

Deklarovaná úroveň vibrácií uvedená v technických údajoch a vo vyhlásení o zhode bola meraná v súlade so štandardnou skúšobnou metódou predpísanou príslušnými normami a môže sa použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Deklarovaná úroveň vibrácií sa môže použiť aj na predbežné určenie expozície.

**Upozornenie!** Hodnota vibrácií pri aktuálnom použití elektrického náradia sa môže líšiť od deklarovanej hodnoty v závislosti na spôsobe, akým sa náradie používa. Úroveň vibrácií môže byť vzhľadom na uvedenú hodnotu vyššia.

Pri stanovení času pôsobenia vibrácií, z dôvodu určenia bezpečnostných opatrení podľa nariadenia 2002/44/ES na ochranu osôb pravidelne používajúcich elektrické náradie v zamestnaní, odhad expozície vibráciám, by sa mali zväžiť, skutočné podmienky použitia a spôsob, akým sa náradie používa, vrátane zohľadnenia všetkých častí pracovného cyklu, ako je napríklad čas, keď je náradie vypnuté a kedy beží naprázdno okrem času spustenia.

Hladina akustického tlaku  $L_{pA} = 93$  dB(A)  
 Hladina akustického výkonu  $L_{WA} = 104$  dB(A)  
 Neistota merania  $K = 3$  dB (A)

Úroveň vibrácií  $a_{h,D} = 5,34$  m/s<sup>2</sup> (kov)  
 Úroveň vibrácií  $a_{h,ID} = 18,08$  m/s<sup>2</sup> (betón)  
 Neistota merania  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## LIKVIDÁCIA



Obal sa skladá z materiálov, ktoré je možné odovzdať na recyklovanie v komunálnych zberných dvoroch alebo v zberných nádobách.



**Chráňte životné prostredie! Elektrické zariadenie nezahadzujte do komunálneho odpadu!** V súlade s európskou smernicou č. 2012/19/EU musí byť opotrebované elektrické zariadenie zhromažďované oddelene a odovzdané na ekologickú recykláciu. Informácie o možnostiach likvidácie vyslúženého zariadenia vám podá obecná alebo mestská správa.

## ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Záručná doba je uvedená na doklade o kúpe, nie však kratšia ako 24 mesiacov, a začína plynúť od dátumu prevzatia výrobku, čo je potrebné preukázať originálom dokladu o kúpe. Záruka sa vzťahuje na chyby, ktoré sa vyskytli pri prevzatí výrobku, ako aj na preukázané výrobné chyby, ktoré sa vyskytli počas záručnej doby. Záruka sa nevzťahuje na bežné opotrebenie výrobku a jeho častí a na škody spôsobené nedodržaním návodu na použitie, zanedbaním údržby, nesprávnym používaním, úmyselným poškodením, neodborným zásahom, úpravou alebo opravou s použitím neoriginálnych dielov, vonkajšími vplyvmi (oxidácia, korózia, zaplavenie atď.). Opravy počas záručnej doby môžu vykonávať len autorizované servisy alebo servis výrobcu.

## EN – TABLE OF CONTENTS

<b>INTRODUCTION</b> .....	23
<b>PROPER USE</b> .....	23
<b>CONTROLS AND ACCESSORIES</b> .....	24
<b>SAFETY SYMBOLS USED</b> .....	24
<b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> .....	24
<b>ADDITIONAL SAFETY RULES FOR DRILLS</b> .....	26
<b>SETTING UP</b> .....	26
<b>OPERATION</b> .....	27
<b>CARE, MAINTENANCE AND STORAGE</b> .....	29
<b>TROUBLESHOOTING</b> .....	29
<b>TECHNICAL DATA</b> .....	30
<b>DISPOSAL</b> .....	30
<b>WARRANTY</b> .....	30

## INTRODUCTION

Thank you for choosing this impact drill. We believe it will serve you well as this is an indispensable assistant. This tool meets demanding requirements for power tools.



This instruction manual is used to gain knowledge of the power tool and its properties, and describes the intended use and the dangers associated with its use. User manual contains important information on how to technically and effectively utilize the tool and thereby avoid injuries, avoid repairs and increase the reliability and service life of the tool.

The user manual must always be available at the site with tools. Keep this manual always together with the power tool. Lend the power tool only to those who are familiar with its use, and pass this instruction manual together with the power tool. Instructions for use must be read and followed by every person working with this power tool.

Note:

Illustrations and specifications in this manual are not binding and may differ from the delivered product. Accessories shown or described may not necessarily be part of the tool delivery. The manufacturer reserves the right to make changes in the course of future development without prior notice.

## PROPER USE

The machine is designed for impact drilling in masonry, concrete and stone and also drilling without impact in wood, metal, plastics and ceramics. It is also suitable for screwdriving. The power tool is equipped with both right and left rotation direction. Observe the information on drill types. The power tool is equipped with a quick-release chuck for accepting cylindrical drills.

The machine is exclusively intended for private use in dry locations. Any other use or modification of the machine is considered improper usage and carries the risk of injury. The manufacturer accepts no responsibility for damage resulting from usage contrary to the instructions specified below.

## CONTROLS AND ACCESSORIES

All pictures and descriptions of the controls can be found on the first pages of this user manual. In text you will be linked to the images within the individual descriptions. The images shown in the user manual may not exactly correspond to the delivered design, they serve mainly for a better understanding of the text of the instructions.

## SAFETY SYMBOLS USED



Warning! / Danger!



Wear dust mask!



Read the instruction manual.



Wear ear protection!



Wear protective gloves!



Wear eye protection!



Class II: Double insulation



Confirms the conformity of electrical equipment with the requirements of the relevant European Union directives.

## SAFETY INSTRUCTIONS

### General safety information for power tools



**Warning! Read all safety-related information and safety instructions! Failure to observe the safety information and instructions may result in electric shock, burns and/or severe injury.**

### Keep the safety information and instructions for future reference.

The term 'power tool' as used in the safety information and instructions includes both mains-operated tools (with power cord) and battery-operated tools (without power cord).

### 1. Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.



- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

### 4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handle dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

### 5. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## ADDITIONAL SAFETY RULES FOR DRILLS

### 1) Safety instructions for all work activities

- a) **Wear ear protection during impact drilling.** The exposure to noise can cause hearing loss.
- b) **Use the additional handles delivered with the device.** The loss of control can result in injuries.
- c) **Hold the device by the insulated gripping surfaces when performing work in which the cutting tool may come into contact with hidden wiring or its own cord.** Contact with a live wire can also cause a charge in metal parts of the device and result in an electric shock.
- d) **Use suitable detectors in order to find hidden supply lines or ask the local utility company.** Contact with electrical cables can lead to electric shock and fire, contact with a gas pipe can result in an explosion. Damage to a water pipe can lead to property damaged and electric shock.
- e) **Keep hands away from rotating parts. Wait until the power tool has stopped before placing it down.** Risk of injury!
- f) **Avoid contact with the tool insert or the component part immediately after processing.** The parts may be hot and cause burn injuries.
- g) **Immediately switch off the power tool if the tool insert is blocked due to overloading or tilting of the component part. Be prepared for high reaction torque that can cause kickback.** The loss of control can result in injuries.
- h) **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- i) **When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.** The power tool is guided more secure with both hands.

### 2) Safety instructions when using long drills

- a) **Never use the machine at speeds higher than the maximum rated drill speed.** At higher speeds, the drill is likely to bend if it is allowed to rotate freely in contact with the workpiece, which can result in personal injury.
- b) **At the beginning of drilling, the speed must always be low, and the tip of the drill must touch the workpiece.** At higher speeds, the drill is likely to bend if it is allowed to rotate freely without being in contact with the workpiece, which can result in personal injury.
- c) **It is only necessary to push in a straight line with the drill and must not be subjected to excessive pressure.** The drills can bend and crack or cause loss of control, which can result in personal injury.



**WARNING!** This electrical equipment creates an electromagnetic field during its operation. Such a field can interfere with active or passive implants under certain circumstances. To reduce the risk of serious or lethal injury, we recommend that persons with implants consult their physician or implant manufacturer and ask whether they can use this equipment.

## SETTING UP



**Warning! Risk of injury!** Before performing any operation unplug the power cord from the wall socket.

### Auxiliary handle (Picture A)

Always use the drill with the handle (3) attached. The handle provides additional support and safety during use. It is suitable for both right- and left-handed people.

- Loosen the handle collar (2) by rotating the handle counter-clockwise against the clamp holder.
- Insert the handle collar over the chuck onto the drill neck and pivot the handle into desired position which is best for handling. Handle can be mounted both ways to suit right- or left-handers.
- Tighten the handle by turning it clockwise.

### Depth stop (Picture A)

- Loosen (counter-clockwise) the wing nut securing the depth stop and insert the depth stop into the hole.
- Set any drilling depth as a difference between the point of drill tip and point of depth stop.
- Secure the depth stop by tightening the depth stop wing nut.

### Information on the drill bits

The machine is designed for using replacement drill bits with cylindrical shaft, with diameter from 1,5 to 13 mm. Bits with ¼" (6,35 mm) hex shank can also be used. Always use a drill suitable for the material being worked.



**Warning! Risk of injury! When replacing the drill bit, wear protective gloves. The drill bit and chuck may become hot during use, especially when impact drilling.**

### Drill bit clamping (Picture B)

- Loosen the chuck by turning the front part in the direction of the arrow unlock. The chuck jaws open.
- Place the tool in the jaw and tighten the chuck evenly by turning its front part in the direction of the arrow lock (installation of the tool without using the chuck key). Tighten the chuck firmly and make sure the drill is in the middle of the jaw.

**Note:** Before drilling, make a short test to see if the drill bit is centered and straight. Do not use bent or damaged drill bits and discard them.

## OPERATION



**Wear personal protective equipment**

- Wear protective gloves.
- Wear protective goggles. Flying shavings can cause injury.
- Wear hearing protection for protection from continuous noise in the workplace.
- Wear dust mask for protection from airborne dust.



Check whether the type of the plug corresponds with the type of the socket.  
The data on the nameplate must correspond with the actual power supply voltage.



**Warning! Risk of injury! Make sure that the On/Off switch (9) is not pressed down or locked by the setting button (5) position. Pay attention when working that the air vents are not covered up or congested.**

### Switching on

Press the switch (9) and hold it. The rotation speed depends on the pressure and the actual speed limiter (10) position – light pressure means lower speed; further pressure means higher speed.

### Switching off

Release the switch (9).

### Switching permanent run on

Press the switch (9) fully, push the locking button (5) and release the switch. This will lock the switch and keep the machine running. Locking is only possible with right running direction (drilling).

### Switching permanent run off

Press the switch (9) again and release it. The machine will stop. Test the function of the locking button in advance before switching on the device for cases when it is necessary to turn it off quickly.



**Warning! Risk of injury! Should the power tool fall out of your hand during permanent operation, it will not be automatically switched off. In this case, immediately pull out the power plug from the power outlet to safely switch the tool off.**

### Speed control and impact frequency setting

The maximum speed can be pre-set by rotating the speed limiter ring (10). The on/off switch (9) can then only be pressed up to the specified speed. The engine speed level can be adjusted while the machine is running, but not under load. The appropriate speed setting depends on the diameter of the drilled hole and the material into which it is drilled. Determine the correct speed setting based on a practical test. The frequency of the impact increases depending on the degree of pressing of the switch (9).

### Direction of rotation R / L



The machine is able of running in both right and left direction. Sense of rotation can be changed using the rotation direction switch (11) located above the main switch. Always wait until the machine stops before changing the rotation direction.

- Right run: for drilling tightening and screwing in.
- Left run: for loosening and unscrewing only

**Note:** When using left run, tighten the chuck extra firmly to prevent it from coming loose. Do not use left run when drilling, because the drill bit would get damaged.

### Drilling / impact drilling

The machine can drill either with impact or without impact. Impact drilling is recommended for concrete, masonry and stone. Always wait until the machine stops before switching between drilling and impact drilling.

- Drilling: set the selector switch (4) to the position marked “drill” .
- Impact drilling: set the selector switch (4) to the position marked “hammer” .

### Speed selection

With the speed switch (12) you can select two speed ranges. If the switch cannot be completely switched to the desired position, slightly turn the chuck of the drill.

**1st stage:** Lower speed range 0-1100 rpm, suitable for screwdriving and drilling of large diameters (lower rotation speed, higher torque).

**2nd stage:** Higher speed range 0-2800 rpm, suitable for drilling smaller diameters (higher rotation speed, lower torque).

### Working instructions:

- Always choose the correct type of drill bit for the worked material.
- For steel use perfectly, sharpened bits made of high speed steel.
- For drilling into concrete, use carbide drill bits, which have cemented carbide inserts in the tip.
- Avoid overheating of drill bits by letting them cool down during stops.
- For tile start drilling without impact and once the drill has penetrated the tile, continue with impact.
- When drilling large diameter holes, it is better to pre-drill the hole with a smaller diameter drill bit.
- If possible, drill or screw perpendicular to the surface.
- For screwdriving use correct screwdriver bits and low speed setting.
- When drilling into material with a smooth surface, the drill bit can slip easily. In this case, we recommend marking the place where you want to drill with a punch, hole punch or nail.

- Use adequate force during drilling to avoid overheating and tool performance reducing.

## CARE, MAINTENANCE AND STORAGE



**Warning! Risk of injury! Before performing any operation unplug the power cord from the wall socket.**



**Warning: Other maintenance and repair work than those listed in this manual, must only be performed by an authorized manufacturer's service. When the cable is damaged it may only be replaced by an authorized manufacturer's service. Safety and operational reliability can only be guaranteed when using original spare parts.**

### The power tool is almost maintenance-free

- Keep the power tool and the air vents clean and unplugged.
- Make sure that no moisture reaches the inside of the power tool during cleaning.
- Service repair consists of replacing worn carbon brushes only (contact your seller or a qualified electrician).

### Cleaning

- Clean the power tool after every use.
- Clean the power tool with a wet cloth. Do not use cleaning agents or solutions; these can corrode the plastic parts of the power tool.

### Storage

- Keep the power tool in a dry and safe place out of reach of children. Remove the tool or adapter from the chuck.
- We recommend using the original packaging for its storage.
- Wait until the power tool cool down completely before storing.

## TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
Power tool does not work	Mains socket is not live	Check mains socket and/or circuit breaker/RCD
	Power cable fault	Check whether power cable is disconnected or damaged
Vibrations are too strong	Drill or tool not mounted correctly	Check and mount the drill or tool correctly
Motor overheated	Overload due to excessive pressure to drilling	Allow the motor to cool down by running the tool idle at maximum speed for 3 minutes
	Air vents blocked	Clean air vents
	Worn carbon brushes	Provide carbon brushes exchange

If you are unable to repair the defect, take the product to the manufacturer's authorized servicing facility for repairs.

## TECHNICAL DATA

Impact drill MTF PV 1050EB	
Rated voltage	220-240 V
Frequency	50 Hz
Input power	1050 W
No load speed 1 gear	0-1100/min
No load speed 2 gear	0-2800/min
Impact rate	0-17600/44800 bpm
Chuck clamping range	1,5-13 mm
Max. drilling diameter, concrete	13 mm
Max. drilling diameter, steel	20 mm
Max. drilling diameter, wood	30 mm
Weight	3,6 kg
Protection class	II

### Noise and vibration

The declared vibration level stated in the technical data and in the declaration of conformity has been measured in accordance with the standard test method prescribed by the relevant standards and can be used to compare individual tools with each other. The declared vibration level can also be used to predetermine exposure. **Warning!** Vibration value during actual use of the power tool can differ from the declared value depending on the way the tool is used. The vibration level may increase above the level stated. When assessing vibration exposure to determine safety measures under Regulation 2002/44/EC to protect persons regularly using power tools in employment, exposure to vibration should consider, the actual conditions of use and the way the tool is used, including taking into account all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the start time.

Sound pressure level  $L_{pA} = 93$  dB(A)

Sound power level  $L_{WA} = 104$  dB(A)

Uncertainty  $K = 3$  dB (A)

Vibration level  $a_{h,D} = 5,34$  m/s<sup>2</sup> (metal)

Vibration level  $a_h = 18,08$  m/s<sup>2</sup> (concrete)

Uncertainty  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## DISPOSAL



The packaging is made of environmentally friendly material and can be disposed of at your local recycling plant.



**Protect the environment! Do not dispose of the electric device in your normal household waste!** In accordance with European Directive 2012/19/EU, worn out electric devices must be collected separately and returned for ecological recycling. For more information on disposal of your device, please contact your local authorities.

## WARRANTY

The warranty period is stated on the purchasing document, minimum 24 months, beginning from the hand-over of the device which has to be proven by the original purchasing document. The warranty applies to defects that the product has upon receipt and also to demonstrable manufacturing defects that occur during the warranty period. The warranty does not cover normal wear and tear of the product and its parts and damage caused by disregarding the instructions for use, neglecting maintenance, improper use, a result of the intentional damage, unprofessional intervention, modification or repair using non-original parts, as a result of external influences (oxidation, corrosion, flooding, etc.). Repairs during the warranty period may only be carried out by authorized service centres or the manufacturer's service.

## DE - INHALT

<b>EINLEITUNG</b> .....	31
<b>ANWENDUNG</b> .....	31
<b>BESCHREIBUNG</b> .....	32
<b>ANGEWANDTE SICHERHEITSSYMBOLS</b> .....	32
<b>SICHERHEITSHINWEISE</b> .....	32
<b>SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE BOHRSCHRAUBER</b> .....	34
<b>ZUSAMMENBAU UND VORBEREITUNG</b> .....	35
<b>BEDIENUNG</b> .....	36
<b>PFLEGE, WARTUNG UND LAGERUNG</b> .....	38
<b>PROBLEMLÖSUNG</b> .....	38
<b>TECHNISCHE DATEN</b> .....	39
<b>ENTSORGUNG</b> .....	40
<b>GARANTIEBEDINGUNGEN</b> .....	40

## EINLEITUNG

Wir bedanken uns bei Ihnen, dass Sie sich für diese Schlagbohrmaschine entschieden haben und hoffen, dass sie Ihnen gut dienen wird. Die Schlagbohrmaschine erfüllt die hohen Anforderungen an Elektrowerkzeuge und ist ein unschätzbare Helfer.



Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, sich mit dem Elektrowerkzeug und seinen Eigenschaften vertraut zu machen; sie beschreibt den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die mit seiner Verwendung verbundenen Gefahren. Die Bedienungsanleitung beinhaltet wichtige Informationen, wie man das Gerät fachmännisch und wirtschaftlich nutzen kann, um dadurch Verletzungen zu verhindern, Reparaturen vorzubeugen und die Zuverlässigkeit und Nutzungsdauer des Gerätes zu erhöhen.

Die Bedienungsanleitung muss stets am Einsatzort des Gerätes zur Verfügung stehen. Diese Bedienungsanleitung ist zusammen mit dem Werkzeug aufzubewahren. Das Werkzeug darf nur an Personen ausgeliehen werden, die mit dessen Verwendung vertraut sind; mit dem Werkzeug ist auch diese Bedienungsanleitung zu übergeben. Jede Person, die mit diesem Gerät arbeitet, hat die Bedienungsanleitung zu lesen und zu beachten.

Hinweis:

Die in dieser Anleitung aufgeführten Abbildungen und technischen Daten sind unverbindlich und können vom gelieferten Produkt abweichen. Das abgebildete oder beschriebene Zubehör muss nicht im Lieferumfang des Werkzeugs enthalten sein. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen im Sinne einer Weiterentwicklung ohne vorherige Mitteilung vorzunehmen.

## ANWENDUNG

Die Schlagbohrmaschine ist für das Schlagbohren in Mauerwerk, Beton und Stein sowie für das Bohren in Holz, Metall, Kunststoff und Keramik ohne Schlag vorgesehen. Sie ist auch für Schraubarbeiten geeignet und mit Rechts- und Linkslauf ausgestattet. Befolgen Sie die Anweisungen für die jeweiligen Bohrertypen. Das Gerät ist mit einem Schnellspann-Bohrfutter für Bohrer mit zylindrischem Schaft ausgestattet.

Das Gerät ist für den privaten Gebrauch in trockenem Raum vorgesehen. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Werkzeugs stellen eine ernsthafte Verletzungsgefahr dar. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäße Anwendung entstehen.

## BESCHREIBUNG

Alle erforderlichen Abbildungen und die Beschreibung der Bedienelemente finden Sie auf den ersten Seiten dieses Handbuchs: Innerhalb der einzelnen Beschreibungen werden Sie auf die entsprechenden Abbildungen verwiesen. Die Abbildungen in der Bedienungsanleitung entsprechen möglicherweise nicht genau der gelieferten Ausführung, dienen insbesondere zum besseren Verständnis des Anleitungstextes.

## ANGEWANDTE SICHERHEITSSYMBOL



Achtung! / Warnung!



Tragen Sie eine Staubschutzmaske!



Lesen Sie die Bedienungsanleitung!



Tragen Sie einen Gehörschutz!



Tragen Sie Schutzhandschuhe!



Tragen Sie eine Schutzbrille!



Klasse II: Doppelte Isolierung



Die Übereinstimmung des elektrischen Geräts mit den Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien wird bestätigt.

## SICHERHEITSHINWEISE

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**Warnhinweis! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Nichtbeachtung aller unten aufgeführten Anweisungen kann zu Stromschlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.**

**Bewahren Sie alle Anweisungen und Anleitungen zum späteren Nachschlagen auf.**

Der in diesen Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeuge“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und batteriebetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordentliche und dunkle Bereiche führen leicht zu Unfällen.
- Arbeiten Sie mit Elektrowerkzeugen nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, in denen sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die Staub oder Dampf entzünden können.
- Achten Sie darauf, dass sich Kinder und andere Personen bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen in einem sicheren Abstand befinden.** Wenn Ihre Aufmerksamkeit abgelenkt wird, können Sie die Kontrolle über die ausgeführte Tätigkeit verlieren.

### 2) Elektrische Sicherheit

- Netzstecker müssen mit ihrer Ausführung mit der Steckdose übereinstimmen. Passen Sie niemals den Stecker in irgendeiner Weise an. Verwenden Sie keine Steckdosenadapter zusammen mit Werkzeugen, die einen Schutzleiter haben.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen reduzieren das Risiko eines Stromschlags.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken.** Es besteht das erhöhte Risiko eines Stromschlags, wenn der Körper geerdet ist.
- Setzen Sie Elektrogeräte nicht Regen oder feuchter Umgebung aus.** Wasser, das in ein Elektrowerkzeug eindringt, erhöht das Risiko eines Stromschlags.



- d) **Verwenden Sie das Netzkabel nicht für andere Zwecke. Verwenden Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Aufhängen des Elektrowerkzeugs. Ziehen Sie den Stecker nicht durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose. Schützen Sie das Kabel vor hohen Temperaturen, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Werkzeugteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen die Gefahr eines Stromschlags.
- e) **Wenn Sie im Freien mit Elektrowerkzeugen arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für die Verwendung im Freien vorgesehen sind.** Die Verwendung eines für den Außeneinsatz geeigneten Kabels reduziert das Risiko eines Stromschlags.
- f) **Wenn der Betrieb eines Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung unvermeidlich ist, verwenden Sie die mit Fehlerstromschutzschalter geschützte Stromversorgung (RCD).** Die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters verringert die Gefahr eines Stromschlags.

### 3) Sicherheit von Personen

- a) **Bleiben Sie wachsam, achten Sie gut darauf, was Sie tun und wenden Sie gesunden Menschenverstand an, wenn Sie ein Elektrowerkzeug bedienen. Verwenden Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Betrieb von Elektrowerkzeugen kann zu schweren Verletzungen führen.
- b) **Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie stets Arbeitshandschuhe und einen Augenschutz.** Die Verwendung von persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Lärmschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert stets das Verletzungsrisiko.
- c) **Verhindern Sie versehentliches Starten des Elektrowerkzeugs. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an das Stromnetz anschließen und/oder den Akku einstecken, es anfassen oder tragen.** Das Tragen mit dem Finger am Schalter oder das Einstecken von Elektrowerkzeugen mit eingeschaltetem Schalter führt zu Unfällen.
- d) **Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schraubenschlüssel, der sich im rotierenden Teil des Werkzeugs befindet, kann Verletzungen verursachen.
- e) **Arbeiten Sie nur an Stellen, die Sie sicher erreichen können. Vermeiden Sie ungewöhnliche Körperhaltungen. Achten Sie auf eine stabile Körperhaltung und halten Sie stets das Gleichgewicht.** Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unerwarteten Situationen.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine losen Kleidungsstücke oder Schmuck. Halten Sie Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe in sicherer Entfernung von beweglichen Teilen.** Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können in beweglichen Teilen hängen bleiben.
- g) **Wenn Staubabsaug- und Fangeinrichtungen verwendet werden können, prüfen Sie, ob sie korrekt angeschlossen und verwendet werden.** Durch den Einsatz von Staubabsaugeinrichtungen kann die Staubgefahr verringert werden.
- h) **Das Bedienungspersonal darf nicht zulassen, dass es wegen der Routine, die sich aus der häufigen Verwendung von Werkzeugen ergibt, unaufmerksam wird und die Sicherheitsprinzipien für Werkzeuge ignoriert.** Unvorsichtiges Handeln kann in Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

### 4) Gebrauch und Pflege von Elektrowerkzeugen

- a) **Überlasten Sie nicht die Elektrowerkzeuge. Verwenden Sie immer die für Ihre Arbeit vorgesehenen Elektrowerkzeuge.** Das richtig ausgewählte Elektrowerkzeug erledigt besser und sicherer die Arbeit, für die es entwickelt wurde.
- b) **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es nicht durch einen Schalter ein- und ausgeschaltet werden kann.** Elektrowerkzeuge, die nicht mit einem Schalter bedient werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose oder nehmen Sie den Akku heraus, bevor Sie das Elektrowerkzeug einstellen, das Zubehör wechseln oder das Werkzeug ablegen.** Diese Sicherheitsvorkehrung verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Geräts.

- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Elektrowerkzeuge nicht von Personen bedienen, die mit dem Gerät nicht vertraut sind oder die diese Anleitung nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Ihr Elektrowerkzeug sorgfältig. Prüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen. Konzentrieren Sie sich auf Risse oder Schäden, die den sicheren Betrieb des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen können. Lassen Sie beschädigte Teile ersetzen, bevor Sie das Elektrowerkzeug benutzen.** Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Elektrowerkzeuge verursacht.
- f) **Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneiden verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Arbeitsgeräte usw. gemäß dieser Anleitung und wie für diesen speziellen Werkzeugtyp vorgeschrieben. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die ausgeübte Tätigkeit.** Die Verwendung von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Zwecke kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und fettfrei.** Rutschige Griffe und Griffflächen machen es unmöglich, das Werkzeug in unerwarteten Situationen sicher zu halten und zu kontrollieren.

## 5) Service

- a) **Überlassen Sie die Reparatur Ihres Elektrowerkzeugs nur einer qualifizierten Person, die Originalersatzteile verwendet.** Dadurch wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs auf dem gleichen Niveau bleibt wie vor der Reparatur.

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE BOHRSCHRAUBER

### 1) Sicherheitshinweise für alle Arbeitstätigkeiten

- a) **Tragen Sie beim Schlagbohren einen Gehörschutz.** Lärm kann zu Hörverlust führen.
- b) **Verwenden Sie die mit dem Werkzeug mitgelieferten Hilfsgriffe.** Wenn Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren, kann es zu Verletzungen kommen.
- c) **Halten Sie das Werkzeug bei der Arbeit an isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Werkzeug oder Verbindungsmaterial mit versteckten Stromleitungen oder eigenem Netzkabel in Berührung kommen kann.** Metallteile des Werkzeugs können unter Strom stehen, wenn sie mit den Stromleitungen in Berührung kommen, was zu einem Stromschlag führen kann.
- d) **Verwenden Sie ein geeignetes Suchgerät, um versteckte Stromleitungen festzustellen, oder wenden Sie sich an das örtliche Versorgungsunternehmen.** Der Kontakt mit Stromleitungen kann zu einem Stromschlag oder Brand führen, bei Gasleitungen zu einer Explosion. Eine Beschädigung der Wasserleitungen kann zu Sachschäden oder Stromschlägen führen.
- e) **Halten Sie die Hände in einem sicheren Abstand zu den rotierenden Teilen. Warten Sie, bis das Werkzeug vollständig zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es abstellen.** Es besteht die Verletzungsgefahr.
- f) **Unmittelbar nach der Durchführung der Arbeiten berühren Sie weder das Werkzeug noch das Werkstück.** Die Bauteile können noch heiß sein und Verbrennungen verursachen.
- g) **Schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, wenn das Werkzeug durch Überlastung oder Verdrehung im Werkstück blockiert wird. Rechnen Sie mit einem plötzlichen Drehmoment als mögliche Reaktion des Werkzeugs.** Wenn Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren, kann es zu Verletzungen kommen.
- h) **Sichern Sie bewegliche Werkstücke mittels Spannvorrichtungen.** Wenn Sie das Werkstück mit der Hand niederhalten, kann das Werkstück herausrutschen und Ihre Sicherheit gefährden.
- i) **Wenn Sie mit dem Werkzeug arbeiten, halten Sie es mit beiden Händen fest und achten Sie auf eine stabile Körperhaltung.** Das Werkzeug wird sicherer geführt, wenn man beide Hände benutzt.

## 2) Sicherheitshinweise bei der Verwendung von Langlochbohrern

- a) **Betreiben Sie die Maschine niemals mit einer höheren Drehzahl als der maximalen Nenndrehzahl des Bohrers.** Bei höheren Drehzahlen besteht die Gefahr, dass sich der Bohrer verbiegt, wenn er sich frei drehen lässt, und dass er mit dem Werkstück in Berührung kommt, was zu Personenverletzungen führen kann.
- b) **Halten Sie die Drehzahl zu Beginn des Bohrens immer niedrig und die Spitze des Bohrers muss mit dem Werkstück in Kontakt sein.** Bei höheren Drehzahlen besteht die Gefahr, dass sich der Bohrer verbiegt, wenn er sich frei drehen lässt, ohne mit dem Werkstück in Kontakt zu kommen, was zu Personenverletzungen führen kann.
- c) **Drücken Sie nur in einer geraden Richtung mit dem Bohrer und wenden Sie keinen übermäßigen Druck an.** Die Bohrer können sich verbiegen, brechen oder den Kontrollverlust verursachen, was zu Personenverletzungen führen kann.



**ACHTUNG! Diese Maschine erzeugt während des Betriebs elektromagnetische Felder. Dieses Feld kann unter Umständen die Funktion aktiver oder passiver medizinischer Implantate beeinträchtigen. Um das Risiko einer lebensgefährlichen Verletzung zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten, vor der Verwendung dieses Produkts die Rücksprache mit Arzt und Implantathersteller zu nehmen.**

## ZUSAMMENBAU UND VORBEREITUNG



**Achtung! Verletzungsgefahr. Ziehen Sie vor der Durchführung von allen Arbeiten den Stecker des Netzkabels aus der Steckdose!**

### Zusatz-Handgriff (siehe Abbildung A)

Verwenden Sie immer den Zusatz-Handgriff (3). Der Handgriff bietet einen zusätzlichen Greifpunkt und erhöht die Sicherheit beim Arbeiten. Er ist sowohl für Links- als auch für Rechtshänder geeignet.

- Lösen Sie die Griffhülse (2), indem Sie den unteren Zusatzgriff gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Fädeln Sie die Hülse über das Bohrfutter und bis zum Hals der Schlagbohrmaschine und drehen Sie den Griff in eine bequeme Position. Der Handgriff kann beliebig am Hals positioniert werden, um ihn für Rechts- oder Linkshänder anzupassen.
- Sichern Sie den Handgriff, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn festziehen.

### Tiefenanschlag (siehe Abbildung A)

- Lösen Sie die Flügelmutter, mit der der Tiefenanschlag befestigt ist (gegen den Uhrzeigersinn), und setzen Sie den Tiefenanschlag in das Loch ein.
- Stellen Sie die Bohrtiefe als Differenz zwischen der Spitze des Bohrers und dem Ende des Tiefenanschlags ein.
- Sichern Sie den Tiefenanschlag, indem Sie die Flügelmutter des Tiefenanschlags festziehen.

### Informationen zu den Bohrern

Das Werkzeug verwendet austauschbare Bohrer mit einem zylindrischen Schaft mit einem Durchmesser von 1,5-13 mm. Es können auch Bohrer mit 1/4"-Sechskantschaft (6,35 mm) verwendet werden. Verwenden Sie immer einen Bohrer, der für die Art des zu bearbeitenden Materials geeignet ist.



**Achtung! Verletzungsgefahr. Bei Wechsel des Bohrers tragen Sie Handschuhe. Der Bohrer und das Bohrfutter können sehr heiß werden, insbesondere bei längerem Schlagbohren.**

## Aufnahme des Bohrers (siehe Abbildung B)

- Lösen Sie das Spannfutter indem Sie die Vorderseite des Spannfutters gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die Backen des Spannfutters werden geöffnet.
- Setzen Sie das Werkzeug in die Backen ein und ziehen Sie das Spannfutter gleichmäßig an, indem Sie die Vorderseite des Spannfutters in verriegelte Richtung drehen (Installation des Werkzeugs ohne Verwendung eines Futterschlüssels). Ziehen Sie das Spannfutter fest an und achten Sie darauf, dass der Bohrer in der Mitte der Backen sitzt.

**Hinweis:** Führen Sie vor dem Bohren einen kurzen Test durch, um sicherzustellen, dass der Bohrer zentriert und gerade ist. Verwenden Sie keine verbogenen oder beschädigten Bohrer und entsorgen Sie diese.

## BEDIENUNG



### Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung

- Tragen Sie Arbeitsschutzhandschuhe.
- Tragen Sie eine Schutzbrille. Abspringende Späne können Verletzungen verursachen.
- Tragen Sie bei der Arbeit einen Gehörschutz gegen erhöhten Lärm.
- Tragen Sie eine Staubmaske gegen Feinstaub.



Prüfen Sie, ob der Steckertyp mit dem Steckdosentyp übereinstimmt. Die Angaben am Typenschild des Werkzeugs müssen mit der Ist-Spannung der Stromquelle übereinstimmen.



**Achtung! Verletzungsgefahr. Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Steckers, dass der Schalter (9) nicht eingedrückt oder durch die Arretiertaste (5) in der Einschaltstellung blockiert ist. Vermeiden Sie es, die Lüftungsöffnungen des Motors während der Arbeit abzudecken oder zu blockieren.**

## Einschalten

Drücken Sie den Schalter (9) und halten Sie ihn gedrückt. Die Drehzahl hängt vom Druck auf den Schalter und der Stellung des Geschwindigkeitsbegrenzers (10) ab – mäßiger Druck bedeutet geringe Umdrehungen, stärkerer Druck bedeutet höhere Umdrehungen.

## Ausschalten

Lassen Sie den Schalter (9) los.

## Einschalten des Dauerbetriebs

Drücken Sie den Schalter (9) bis zum Anschlag, drücken Sie die Arretiertaste (5) und lassen Sie den Schalter los. Dadurch wird der Schalter in der eingeschalteten Position verriegelt. Die Arretierung ist nur im Rechtslauf (Bohren) möglich.

## Ausschalten des Dauerbetriebs

Drücken Sie den Schalter (9) erneut und lassen Sie ihn los. Das Werkzeug wird gestoppt. Prüfen Sie vor dem Einschalten des Werkzeugs die Funktion der Arretiertaste für den Fall, dass Sie das Gerät schnell ausschalten müssen.



**Achtung! Verletzungsgefahr. Wenn Ihnen das Werkzeug bei gleichmäßigem Betrieb aus der Hand fällt, bleibt es eingeschaltet. Um es sicher auszuschalten, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.**

## Auswahl der Drehzahl zur Einstellung der Schlagfrequenz

Die maximale Drehzahl kann durch Drehen des Geschwindigkeitsbegrenzungsrades (10) eingestellt werden. Der Schalter (9) kann dann nur bis zum eingestellten Maximum gedrückt werden. Die Motordrehzahl kann bei laufender Maschine, jedoch nicht unter Last, eingestellt werden. Die richtige Drehzahleinstellung hängt vom Durchmesser des zu bohrenden Lochs und dem zu bohrenden Material ab. Ermitteln Sie die richtige Drehzahleinstellung durch praktische Versuche. Die Schlagfrequenz erhöht sich, je nachdem, wie stark der Schalter (9) gedrückt wird.

## Drehrichtung R / L



Das Werkzeug ermöglicht den Rechts- sowie Linkslauf. Die Drehrichtung des Bohrfutters kann mit dem Schalter (11) oberhalb des Hauptschalters umgeschaltet werden. Bevor Sie die Einstellung der Fahrtrichtung ändern, warten Sie immer, bis das Werkzeug ganz zum Stillstand gekommen ist.

- Rechtslauf: zum Bohren, Festziehen und Eindrehen.
- Linkslauf: zum Lösen, Ausdrehen.

**Hinweis:** Unter Anwendung des Linkslaufs muss das Bohrfutter besonders fest angezogen werden, damit es sich nicht löst. Wenden Sie den Linkslauf nicht für das Bohren, weil es zur Beschädigung des Bohrers kommt.

## Bohren / Schlagbohren

Mit dem Werkzeug kann man mit oder ohne Schlag bohren. Das Schlagbohren wird für Beton, Mauerwerk und Stein empfohlen und ist immer rechtsgängig. Warten Sie immer, bis das Werkzeug ganz zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie Schlag aus- oder einschalten.

- Bohren: Stellen Sie den Umschalter (4) auf die Position „Bohrer“ .
- Schlagbohren: Stellen Sie den Umschalter (4) auf die mit dem Symbol „Hammer“ gekennzeichnete Position .

## Drehzahlvorwahl

Mittels Geschwindigkeitsschalter(12) können Sie zwei Geschwindigkeitsbereiche wählen. Lässt sich der Schalter nicht vollständig in die gewünschte Position bringen, drehen Sie das Bohrfutter leicht.

- 1. Gang:** Unterer Drehzahlbereich 0-1100 U/min, geeignet zum Schrauben und Bohren von großen Durchmessern (geringere Drehzahl, höheres Drehmoment)..
- 2. Gang:** Höherer Drehzahlbereich 0-2800 U/min, geeignet zum Bohren von kleineren Durchmessern (höhere Drehzahl, geringeres Drehmoment).

## Arbeitshinweise:

- Wählen Sie immer den für das zu bearbeitende Material geeigneten Bohrertyp.
- Verwenden Sie für Stahl einwandfrei geschärfte Schnellstahlbohrer.
- Verwenden Sie zum Bohren in Beton Hartmetallbohrer (auch Widia-Bohrer genannt), die an der Spitze Einsätze aus gesintertem Hartmetall haben.
- Vermeiden Sie eine Überhitzung des Bohrers mittels Pausen zum Abkühlen.
- Bohren Sie die Fliesen zunächst ohne Schlag an und setzen Sie erst nach dem Durchbohren mit Schlag fort.
- Für das Bohren großer Löcher ist es ratsam, diese mit einem kleineren Bohrer vorzubohren.
- Wenn möglich, bohren oder schrauben Sie senkrecht zur Oberfläche.
- Verwenden Sie für das Schrauben nur niedrige Drehzahlen und die richtigen Schraubendreher-Bits.
- Wenn Sie in Material mit glatter Oberfläche bohren, kann der Bohrer leicht abrutschen. In diesem Fall wird empfohlen, die Stelle, an der gebohrt werden soll, mit einem Körner, Dorn oder Nagel zu markieren.
- Wenden Sie beim Bohren einen angemessenen Kraftaufwand an, um eine Überhitzung des Werkzeugs und eine Verringerung seiner Leistung zu vermeiden.

## PFLEGE, WARTUNG UND LAGERUNG



**Achtung! Verletzungsgefahr. Ziehen Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten den Stecker des Netzkabels aus der Steckdose.**



**Achtung: Wartungs- und Reparaturarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, dürfen nur von einer autorisierten Service-Werkstatt des Herstellers durchgeführt werden. Wenn das Netzkabel dieses Werkzeugs beschädigt ist, darf das Kabel nur von einer autorisierten Service-Werkstatt des Herstellers ersetzt werden. Sicherheit und Betriebssicherheit können nur bei Verwendung von Original-Ersatzteilen gewährleistet werden.**

### Das Werkzeug ist nahezu dieses wartungsfrei

- Die Lüftungsöffnungen des Motors dürfen nicht verstopft werden, halten Sie das Werkzeug sauber.
- Verhindern Sie das Eindringen der Feuchtigkeit in das Werkzeug während der Reinigung.
- Ersetzen Sie verschlissene Kohlen nur im Rahmen der Wartung (wenden Sie sich an Ihren Händler oder einen qualifizierten Elektroinstallateur, um einen Austausch zu beantragen).

### Reinigung

- Reinigen Sie das Werkzeug sofort nach Gebrauch.
- Die Geräteoberfläche wischen Sie mit einem feuchten Tuch ab. Verwenden Sie weder Reinigungsmittel noch Lösungsmittel, da sie die Materialien, aus denen das Werkzeug gefertigt ist, beeinträchtigen können.

### Lagerung

- Bewahren Sie das Werkzeug an einem trockenen, sicheren Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern und ohne eingesetztes Werkzeug auf.
- Wir empfehlen, zur Lagerung die Originalverpackung zu verwenden.
- Warten Sie vor der Lagerung, bis das Werkzeug vollständig abgekühlt ist.

## PROBLEMLÖSUNG

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Werkzeug arbeitet nicht	Steckdose nicht unter Spannung	Prüfen Sie die Steckdose und den Leistungsschalter/Schutzschalter
	Defektes Kabel	Prüfen Sie das Kabel auf Unterbrechung oder Defekt
Zu starke Vibrationen	Unsachgemäß eingespanntes Werkzeug	Werkzeug prüfen und richtig einspannen
Überhitzung des Motors	Überlastung des Werkzeugs durch starken Druck bei der Arbeit	Den Motor etwa 3 Minuten lang im Leerlauf bei maximaler Drehzahl abkühlen
	Blockierte Lüftungsöffnungen	Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen
	Verschlissene Kohlebürsten	Stellen Sie den Ersatz der Kohlebürsten sicher

Kann der Fehler nicht behoben werden, geben Sie das Produkt einer vom Hersteller autorisierten Service-Werkstatt.

## TECHNISCHE DATEN

<b>Schlagbohrmaschine MTF PV 1050EB</b>	
Versorgungsspannung	220-240 V
Netzfrequenz	50 Hz
Nennleistung	1050 W
Leerlaufdrehzahl 1 Gang	0-1100/min
Leerlaufdrehzahl 2 Gang	0-2800/min
Anzahl der Schläge	0-17600/44800 bpm
Spannbereich des Bohrfutters	1,5-13 mm
Max. Bohrdurchmesser, Beton	13 mm
Max. Bohrdurchmesser, Stahl	20 mm
Max. Bohrdurchmesser, Holz	30 mm
Gewicht	3,6 kg
Schutzklasse	II

### Lärm und Schwingungen

Der in den technischen Daten und in der Konformitätserklärung deklarierte Geräusch- und Schwingungspegel wurde gemäß dem in den einschlägigen Normen vorgeschriebenen Standardprüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich einzelner Werkzeuge untereinander herangezogen werden. Der deklarierte Schwingungspegel kann auch zur vorläufigen Ermittlung der Exposition verwendet werden.

**Hinweis!** Der Schwingungswert bei der tatsächlichen Verwendung des Elektrowerkzeugs kann je nach Art der Verwendung von dem deklarierten Wert abweichen. Der Schwingungspegel kann höher sein als der angegebene Wert.

Bei der Ermittlung des Zeitraums der Schwingungsexposition zum Zweck der Festlegung von Sicherheitsmaßnahmen gemäß der Verordnung 2002/44/EG zum Schutz von Personen, die regelmäßig Elektrowerkzeuge bei der Arbeit benutzen, sollte die Abschätzung der Schwingungsexposition die tatsächlichen Einsatzbedingungen und die Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug benutzt wird, berücksichtigen, einschließlich der Berücksichtigung aller Teile des Arbeitszyklus, wie z. B. der Zeit, in der das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist und in der es sich im Leerlauf befindet, zusätzlich zur Anlaufzeit.

Schalldruckpegel  $L_{pA} = 93 \text{ dB(A)}$

Schallleistungspegel  $L_{WA} = 104 \text{ dB(A)}$

Messunsicherheit  $K = 3 \text{ dB (A)}$

Schwingungspegel  $a_{h,D} = 5,34 \text{ m/s}^2 \text{ (Metall)}$

Schwingungspegel  $a_{h,ID} = 18,08 \text{ m/s}^2 \text{ (Beton)}$

Messunsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## ENTSORGUNG



Die Verpackung besteht aus Materialien, die man der Wiederverwertung im Wertstoffhof der Gemeinde oder in den Sammelbehältern zuführen kann.



**Schützen Sie die Umwelt! Entsorgen Sie elektrische Geräte nicht im Hausmüll!** In Übereinstimmung mit der EU-Richtlinie 2012/19/EU müssen die Elektroaltgeräte getrennt gesammelt und der umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Informationen zur Entsorgung Ihres Altgeräts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Gewährleistungsfrist ist im Verkaufsbeleg aufgeführt, beträgt mindestens 24 Monate und sie beginnt mit der Produktübernahme zu laufen; dies ist mit dem Original-Verkaufsbeleg nachzuweisen. Die Garantie erstreckt sich auf Mängel, die das Produkt bei der Übernahme aufweist, sowie auf nachweisbare Herstellungsfehler, die während der Gewährleistungsfrist auftreten. Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß des Produkts und dessen Teile sowie auf Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, Vernachlässigung der Wartung, unsachgemäßen Gebrauch, vorsätzliche Beschädigung, unsachgemäße Eingriffe, Änderung oder Reparatur unter Verwendung von Nicht-Originalteilen, äußere Einflüsse (Oxidation, Korrosion, Überschwemmung usw.) verursacht werden. Reparaturen während der Garantiezeit dürfen nur von autorisierten Werkstätten oder der Service-Werkstatt des Herstellers durchgeführt werden.



## PL - SPIS TREŚCI

<b>WSTĘP</b> .....	41
<b>SPOSÓB UŻYCIA</b> .....	41
<b>OPIS</b> .....	42
<b>UŻYTE SYMBOLE OSTRZEGAWCZE</b> .....	42
<b>ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA</b> .....	42
<b>ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PRACY Z WIERTARKĄ</b> .....	44
<b>ZESTAWIENIE I PRZYGOTOWANIE</b> .....	45
<b>OBSŁUGA</b> .....	46
<b>PIELĘGNACJA, UTRZYMANIE I PRZECHOWYWANIE</b> .....	47
<b>ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW</b> .....	48
<b>DANE TECHNICZNE</b> .....	48
<b>LIKWIDACJA</b> .....	49
<b>WARUNKI GWARANCJI</b> .....	49

## WSTĘP

Dziękujemy za zakupienie tej wiertarki udarowej i wierzymy, że będzie dobrze służyć. Wiertarka udarowa spełnia wysokie wymagania dotyczące narzędzi elektrycznych i chodzi o niezastąpionego pomocnika.



Niniejsza instrukcja obsługi służy do zapoznania się z narzędziem elektrycznym i jego właściwościami, oraz opisuje przeznaczenie i zagrożenia związane z jego użyciem. Instrukcja obsługi zawiera ważne informacje, jak fachowo i gospodarnie używać narzędzia, aby uniknąć zranienia, napraw, oraz zapewnić niezawodność i długą żywotność narzędzia.

Instrukcja obsługi musi być zawsze do dyspozycji w miejscu używania narzędzia. Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać zawsze razem z narzędziem. Narzędzie pożyczają wyłącznie osobom, które są zapoznane z jego użyciem, wraz z narzędziem należy przekazać również instrukcję obsługi. Instrukcję obsługi musi przeczytać i przestrzegać jej każda osoba, która pracuje z tym narzędziem.

Uwaga:

Ilustracje i specyfikacje podane w niniejszej instrukcji nie są wiążące i mogą się różnić od dostarczonego wyrobu. Wyobrażone lub opisane akcesoria nie muszą wchodzić w zakres dostawy urządzenia. Producent zastrzega sobie prawo do zmian w wyniku dalszego rozwoju bez uprzedzenia.

## SPOSÓB UŻYCIA

Wiertarka udarowa jest przeznaczona do wiercenia udarowego do murów, betonu i kamienia oraz wiercenia bez udaru do drewna, metalu, tworzyw sztucznych i ceramiki. Nadaje się też do śrubowania, umożliwia prawe i lewe obroty. Należy przestrzegać zaleceń dotyczących typów wiertel. Narzędzie posiada uchwyt szybko mocujący na wiertła z cylindrycznym trzpieniem.

Narzędzie jest przeznaczone do używania w sektorze prywatnym w suchych pomieszczeniach. Jakkolwiek inne użycie lub przeróbka narzędzia grozi poważnym zranieniem. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem niezgodnie z przeznaczeniem.

## OPIS

Wszelkie potrzebne ilustracje i opis elementów do obsługi są na pierwszych stronach niniejszej instrukcji obsługi. W poszczególnych opisach są odsyłacze do odpowiednich rysunków. Wyobrażenia podane w instrukcji nie muszą dokładnie odpowiadać dostarczonej wersji, służą przede wszystkim dla lepszego zrozumienia instrukcji.

## UŻYTE SYMBOLE OSTRZEGAWCZE



Uwaga! / Ostrzeżenie!



Przeczytaj instrukcję obsługi!



Używaj rękawic ochronnych!



Klasa II: Podwójna izolacja



Używać przeciwpyłowej maski ochronnej!



Używaj ochrony słuchu!



Używaj okularów ochronnych!



Potwierdza zgodność urządzenia elektrycznego z wymaganiami odpowiednich dyrektyw Unii Europejskiej.

## ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

### Ogólne ostrzeżenia dotyczące elektronarzędzi



**Ostrzeżenie! Prosimy przeczytać wszystkie ostrzeżenia i instrukcje. Niezastosowanie się do wszystkich podanych poniżej instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia.**

Załączoną instrukcję ze wskazówkami należy zachować na przyszłość.

Termin „elektonarzędzie” w ostrzeżeniach odnosi się do zasilanego siecią (przewodowo) lub BATERIĄ (beprzewodowo) elektronarzędzia.

### 1) Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Miejsce pracy powinno być utrzymywane w czystości i być dobrze oświetlone.** Nieporządek lub ciemność mogą doprowadzić do wypadku.
- Nie wolno używać elektronarzędzi w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, co może spowodować zapalenie się oparów lub pyłu
- Dzieci i inne osoby powinny stać z daleka podczas pracy z elektronarzędziem.** Chwila nieuwagi może spowodować utratę kontroli.

### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka zasilania narzędzia elektrycznego musi odpowiadać konstrukcyjnie gniazdku sieciowemu. W żadnym wypadku nie przerabiać wtyczki kabla zasilającego. Nie używać żadnych adapterów do gniazdek wspólnie z narzędziem, które ma przewód ochronny.** Nieprzerobiona wtyczka i odpowiednie gniazdku obniża ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, jak, np rury, grzejniki, kuchenki i lodówki.** Jeżeli ciało jest połączone z ziemią, ryzyko porażenia prądem elektrycznym jest wyższe.
- Nie narażać narzędzia na deszcz lub wilgoć.** Dostanie się wody na narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

- d) **Nie używać kabla zasilającego do innych celów. Nigdy nie nosić ani nie ciągnąć narzędzia elektrycznego za kabel zasilający, ani nie wieszać go na nim. Nie wyciągać wtyczki z gniazdka ciągnąc za kabel. Chronić kabel przed wysokimi temperaturami, olejem, ostrymi krawędziami lub poruszającymi się częściami narzędzia. Uszkodzone lub zaplątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.**
- e) **W przypadku pracy z narzędziem elektrycznym na zewnątrz używać tylko przedłużaczy przeznaczonych do używania na zewnątrz. Użycie kabla przeznaczonego do pracy na zewnątrz obniża ryzyko porażenia prądem elektrycznym.**
- f) **Jeżeli nie da się uniknąć użycia narzędzia elektrycznego w wilgotnym środowisku, należy użyć zasilania z ochroną różnicowoprądową (RCD). Użycie ochrony różnicowoprądowej obniża ryzyko porażenia prądem elektrycznym.**

### 3) Bezpieczeństwo osób

- a) **Używając narzędzia elektrycznego należy zachować ostrożność, skupić się na wykonywanej czynności, postępować rozważnie. Nie używać narzędzia elektrycznego zmęczony lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas pracy z narzędziem elektrycznym może być przyczyną poważnego zranienia.**
- b) **Należy używać środków ochrony indywidualnej. Zawsze nosić rękawice ochronne i ochronę oczu. Używanie środków ochrony indywidualnej, takich jak maska przeciwpyłowa, przeciwpoślizgowe bezpieczne obuwie, kask ochronny, lub ochrona słuchu przed hałasem, zawsze według rodzaju i przeznaczenia narzędzia elektrycznego, obniża ryzyko zranienia.**
- c) **Zapobiegać przypadkowemu włączeniu narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia elektrycznego do sieci i/lub zasunięciem akumulatora, chwyceniem lub przenoszeniem skontrolować, czy jest wyłączone. Przenoszenie narzędzia z palcem na włączniku lub podłączanie wtyczki do gniazdka z włączonym włącznikiem może być przyczyną wypadku.**
- d) **Przed włączeniem narzędzia usunąć z jego pobliża wszystkie narzędzie do nastawiania lub klucze. Narzędzie lub klucz znajdujący się w rotującej części narzędzia może spowodować zranienie.**
- e) **Pracować tylko tam, gdzie da się bezpiecznie dosięgnąć. Unikać niezwyklej pozycji podczas pracy. Dbać o stabilną pozycję i równowagę. W nieoczekiwanych sytuacjach umożliwi to lepszą kontrolę nad narzędziem.**
- f) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży lub ozdób. Dbać o to, aby włosy, odzież i rękawice były w bezpiecznej odległości od poruszających się części. Luźna odzież, ozdoby lub długie włosy mogą zostać chwycone przez poruszające się części.**
- g) **Jeżeli jest możliwe użycie urządzenia do odsysania i wychwytywania pyłu, skontrolować, czy są one podłączone i prawidłowo użyte. Użycie urządzenia do odsysania pyłu może obniżyć zagrożenie pyłem.**
- h) **Obsługa nie może dopuścić do zmniejszenia ostrożności i ignorowania zasad bezpieczeństwa z powodu rutyny, kiedy narzędzie jest używane często. Nieostrożna praca w ułamku sekundy może być przyczyną poważnego zranienia.**

### 4) Używanie i utrzymanie narzędzia elektrycznego

- a) **Nie przeciążać narzędzia. Do pracy używać zawsze narzędzia elektrycznego do tego przeznaczonego. Prawidłowo wybrane narzędzie elektryczne będzie lepiej i bezpieczniej wykonywać pracę, do której zostało skonstruowane.**
- b) **Nie używać narzędzia elektrycznego, którego nie można włączyć lub wyłączyć wyłącznikiem. Narzędzie elektryczne, którego nie można obsługiwać wyłącznikiem, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.**
- c) **Wyjąć wtyczkę z gniazdka lub wyjąć akumulator, jeżeli jest wyjmowany, przed ustawianiem narzędzia elektrycznego, wymianą akcesoriów lub przed jego ułożeniem. To zapobiegnie przypadkowemu włączeniu narzędzia.**
- d) **Nieużywane narzędzie elektryczne przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie pozwalać pracować z narzędziem osobom, które nie są z nim zapoznane, lub które nie czytały niniejszej instrukcji. Narzędzie elektryczne jest niebezpieczne, jeżeli używają go niedoświadczone osoby.**

- e) **O narzędziu należy starannie dbać. Kontrolować, czy poruszające się części działają bezbłędnie i nie zacinają się. Zwrócić uwagę na pęknięcia lub uszkodzenia, które mogą zagrażać bezpieczeństwu działania narzędzia elektrycznego. Zapewnić wymianę uszkodzonych części przed użyciem narzędzia.** Wiele wypadków jest spowodowanych niedostatecznym utrzymaniem narzędzia elektrycznego.
- f) **Narzędzia tnące utrzymywać ostre i czyste.** Starannie utrzymywane narzędzia z ostrymi krawędziami tnącymi mniej się zacinają i łatwiej jest je prowadzić.
- g) **Używać narzędzia elektrycznego, akcesoriów, narzędzi roboczych, itd. zgodnie z niniejszą instrukcją i tak, jak jest przepisane dla tego specjalnego typu narzędzia. Przy tym należy uwzględniać warunki pracy i wykonywaną czynność.** Używanie narzędzia elektrycznego do innych celów, niż do których jest przeznaczone, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Rękojeści i powierzchnie do chwytania utrzymywać suche, czyste i niezatłuszczone.** Śliskie rękojeści i powierzchnie do chwytania nie umożliwiają w nieoczekiwanych sytuacjach bezpiecznego trzymania i kontroli nad narzędziem.

## 5) Serwis

- a) **Naprawy narzędzia elektrycznego należy zlecać wykwalifikowanej osobie, która będzie używać oryginalnych części zamiennych.** To zapewni, że będzie zachowany taki sam poziom bezpieczeństwa narzędzia elektrycznego, jak przed naprawą.

## ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PRACY Z WIERTARKĄ

### 1) Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa wszystkich prac

- a) **Podczas wiercenia udarowego należy używać ochrony słuchu.** Z powodu hałasu może dojść do straty słuchu.
- b) **Używać z narzędziem dostarczanych rękojeści pomocniczych.** W razie straty kontroli nad narzędziem może dojść do zranienia.
- c) **Podczas pracy trzymać narzędzie na izolowanych powierzchniach do trzymania, jeżeli może dojść do tego, że użyte narzędzie uszkodzi ukryte przewody pod napięciem lub własny kabel zasilający.** W razie kontaktu z przewodem pod napięciem metalowe części narzędzia mogą być również pod napięciem i może dojść do porażenia prądem elektrycznym.
- d) **Używać odpowiednich urządzeń do wykrywania ukrytych kabli, lub skontaktować się z lokalnym dystrybutorem energii.** W razie kontaktu z przewodem elektrycznym może dojść do porażenia prądem elektrycznym lub pożaru, w przypadku przewodów gazowych do wybuchu. W razie uszkodzenia rur wodociągowych może dojść do szkód materialnych lub porażenia prądem elektrycznym.
- e) **Trzymać ręce w bezpiecznej odległości od obracających się części. Przed odłożeniem narzędzia poczekać na całkowite zatrzymanie narzędzia.** Grozi niebezpieczeństwo zranienia.
- f) **Nie dotykać narzędzia ani obrabianego przedmiotu bezpośrednio po ukończeniu pracy.** Mogą one być jeszcze gorące i może dojść do poparzenia.
- g) **Natychmiast wyłączyć narzędzie elektryczne, jak tylko dojdzie do zablokowania narzędzia z powodu przeciążenia lub jego skręcenia w obrabianym materiale. Należy być przygotowanym na gwałtowny wzrost momentu skręcającego jako możliwą reakcję narzędzia.** W razie straty kontroli nad narzędziem może dojść do zranienia.
- h) **Obrabiany przedmiot umocować z pomocą przyrządów mocujących.** W razie trzymania obrabianego przedmiotu ręką może dojść do jego wyrwania z ręki z niebezpiecznej sytuacji.
- i) **Podczas pracy z narzędziem należy je trzymać mocno obiema rękami i stać w stabilnej pozycji.** Przy użyciu obu rąk narzędzie jest prowadzone bezpieczniej.

### 2) Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa użycia długich wiertła

- a) **Nigdy nie używać narzędzia na wyższych obrotach, niż maksymalne dopuszczalne obroty wiertła.** Przy wyższych obrotach jest prawdopodobne, że wiertło wygnie się, jeżeli będzie się obracać swobodnie bez kontaktu z obrabianym materiałem, może to prowadzić do zranienia osób.
- b) **Na początku wiercenia trzeba nastawić zawsze niskie obroty a końcówka wiertła musi dotykać obrabianego materiału.** Przy wyższych obrotach jest prawdopodobne, że wiertło wygnie się, jeżeli będzie się obracać swobodnie bez kontaktu z obrabianym materiałem, może to prowadzić do zranienia osób.

- c) **Trzeba naciskać tylko w osi wiertła i nie naciskać nadmiernie.** Wiertło może się zgąć i pęknąć lub spowodować stratę kontroli, co może prowadzić do zranienia osób.



**UWAGA! Podczas pracy ta maszyna wytwarza pole elektromagnetyczne. To pole może w określonych okolicznościach zakłócać działanie aktywnych lub pasywnych implantów. Dla obniżenia ryzyka zagrożenia dla życia zalecamy osobom z implantami skonsultowanie użycia tego wyrobu z lekarzem i producentem implantu.**

## ZESTAWIENIE I PRZYGOTOWANIE



**Uwaga! Niebezpieczeństwo zranienia. Przed przeprowadzeniem jakiegokolwiek operacji wyjąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka!**

### Dodatkowa rękojęść (patrz Rysunek A)

Zawsze używać dodatkowej rękojęści (3). Rękojęść zapewnia dodatkowy punkt do trzymania i zwiększa bezpieczeństwo. Nadaje się dla osób praworęcznych i leworęcznych.

- Poluzować obejmę rękojęści (2) obracając dolny uchwyt dodatkowej rękojęści w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Nawlec obejmę przez uchwyt aż na szyjkę wiertarki i obrócić rękojęść do odpowiedniej pozycji. Rękojęść może być na szyjce założona dowolnie tak, aby odpowiadała praworęcznym i leworęcznym osobom.
- Zabezpieczyć rękojęść zaciskając uchwyt w kierunku ruchu wskazówek zegara.

### Ogranicznik głębokości (patrz Rysunek A)

- Poluzować (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) nakrętkę motylkową ogranicznika głębokości i zasunąć do otworu ogranicznika głębokości.
- Głębokość wiercenia nastawić jako różnicę między końcówką wiertła i końcem ogranicznika głębokości.
- Zabezpiecz ogranicznik głębokości, dokręcając nakrętkę motylkową ogranicznika głębokości.

### Informacje o wiertłach

Narzędzie używa wymiennych wiertel z trzpieniem cylindrycznym o średnicy 1,5-13 mm Można też użyć wiertel z trzpieniem sześciokątnym 1/4" (6,35 mm). Zawsze należy używać wiertła przeznaczonego do danego typu obrabianego materiału.



**Uwaga! Niebezpieczeństwo zranienia. Wymieniając wiertło używać rękawic. Wiertło i uchwyt może się mocno nagrzać, zwłaszcza podczas długotrwałego wiercenia udarowego.**

### Umocowanie wiertła (patrz Rysunek B)

- Poluzować uchwyt obracając jego przednią częścią w kierunku strzałki otwarte. Szczęki uchwytu rozewrą się.
- Włożyć narzędzia do szczęk i równomiernie dokręcić uchwyt obracając jego przednią częścią w kierunku zamknięte (instalacja narzędzia bez klucza do uchwytu). Mocno zacisnąć uchwyt i upewnić się, że wiertło jest pośrodku szczęk.

**Uwaga:** Przed wierceniem przeprowadzić krótki test, aby upewnić się, że wiertło jest wycelowane i proste. Nie używać i wyrzucić wiertła, które są wygięte lub uszkodzone.

## OBSŁUGA



Stosować środki ochrony indywidualnej

- Nosić rękawice ochronne.
- Używać okularów ochronnych. Odlatujące wióry mogą spowodować zranienie.
- Używać ochrony słuchu przed hałasem podczas pracy.
- Używać przeciwpyłowej maski ochronnej chroniącej przed drobnym pyłem.



Skontrolować, czy typ wtyczki odpowiada typowi gniazdka.

Dane na tabliczce narzędzia muszą być zgodne z rzeczywistym napięciem źródła prądu.



**Uwaga! Niebezpieczeństwo zranienia. Przed podłączenie wtyczki do gniazdka należy upewnić się, że włącznik (9) nie jest wciśnięty lub zablokowany przyciskiem blokującym (5) we włączonej pozycji. Podczas pracy zapobiegać zakryciu lub zatkaniu otworów wentylacyjnych silnika.**

### Włączenie

Nacisnąć włącznik (9) i trzymać wciśnięty. Wielkość obrotów zależy od nacisku na włącznik i pozycji ogranicznika obrotów (10) – lekki nacisk oznacza niskie obroty, większy nacisk oznacza wyższe obroty.

### Wyłączenie

Zwolnić włącznik (9).

### Włączenie pracy ciągłej

Nacisnąć włącznik (9) do oporu, wcisnąć przycisk blokowania (5) i zwolnić włącznik. W ten sposób włącznik zablokuje się we włączonej pozycji. Zablokowanie jest możliwe tylko z obrotami w prawo (wiercenie).

### Wyłączenie pracy ciągłej

Ponownie nacisnąć włącznik (9) i zwolnić go. Narzędzie zatrzyma się. Przed włączeniem narzędzia wypróbować uprzednio działanie przycisku blokowania na wypadek konieczności szybkiego wyłączenia.



**Uwaga! Niebezpieczeństwo zranienia. Jeżeli narzędzie wypadnie z rąk podczas pracy ciągłej, zostanie włączone. Aby je bezpiecznie wyłączyć, wyjąć wtyczkę z gniazdka.**

### Nastawienie obrotów nastawienie częstotliwości udaru

Maksymalne obroty można nastawić obracając pokrętkę ogranicznika obrotów (10). Włącznik (9) może wtedy zostać wciśnięty tylko do nastawionego maksimum. Obroty silnika można regulować podczas pracy maszyny, ale nie pod obciążeniem. Odpowiednie nastawienie obrotów zależy od średnicy wierconego otworu i wierzonego materiału. Prawidłowe nastawienie obrotów ustala się na podstawie praktycznej próby. Częstość udaru wzrasta w zależności od stopnia wciśnięcia włącznika (9).

### Kierunek obrotów R / L

Narzędzie ma prawe i lewe obroty. Kierunek obrotów uchwytu można przełączać przełącznikiem (11) umieszczonym nad włącznikiem głównym. Przed zmianą nastawienia kierunku obrotów zawsze zaczekać na zatrzymanie się narzędzia.



- Prawe obroty: do wiercenia, dokręcania i wkręcania.

- Lewe obroty: do luzowania, wykręcania.

**Uwaga:** W razie użycia lewych obrotów trzeba uchwyt szczególnie mocno zacisnąć, aby zapobiec jego poluzowaniu. Lewych obrotów nie używać do wiercenia, ponieważ doszłoby do uszkodzenia wiertła.

### Wiercenie / wiercenie udarowe

Narzędzie może wiercić udarowo lub bez udaru. Wiercenie udarowe jest zalecane do betonu, murów i kamienia, zawsze z obrotami w prawo. Przed zmianą nastawienia kierunku obrotów lub włączeniem wiercenia udarowego zawsze zaczekać na zatrzymanie się narzędzia.

- Wiercenie: przemieścić przełącznik (4) do pozycji oznaczonej symbolem „wierćło“ .
- Wiercenie udarowe: przemieścić przełącznik (4) do pozycji oznaczonej symbolem „młotek“ .

### Nastawienie biegu

Z pomocą przełącznika biegów (12) można przełączać dwa biegi. Jeżeli nie można całkowicie przełączyć przełącznika do żądanej pozycji, lekko obrócić uchwytem wiertarki.

- 1 bieg:** Niższy zakres obrotów 0-1100 obr./min, przeznaczony do śrubowania i wiercenia dużych średnic (niższe obroty, większy moment skręcający).
- 2 bieg:** Wyższy zakres obrotów 0-2800 obr./min, przeznaczony do wiercenia mniejszych średnic (wyższe obroty, niższy moment skręcający).

### Zalecenia dotyczące pracy:

- Zawsze użyć odpowiedniego typu wiertła do obrabianego materiału.
- Do stali należy używać naostrzonych i w dobrym stanie wiertel ze stali szybko tnącej.
- Do wiercenia betonu używać wiertel widiowych, które posiadają płytki z węglika s.
- Zapobiegać przegrzaniu wiertła robiąc przerwy na ostygnięcie.
- Do płytek ceramicznych wiercić najpierw bez udaru i dopiero po przewierceniu kontynuować z udarem.
- Przed wierceniem dużych otworów wskazane jest ich nawiercenie mniejszym wiertłem.
- O ile to jest możliwe, wiercić lub śrubować prostopadle do powierzchni.
- Do śrubowania używać tylko niskich obrotów i prawidłowych bitów śrubokrętowych.
- Podczas wiercenia w materiały o gładkiej powierzchni wiertło może się łatwo ześlizgnąć. W takim przypadku zalecamy zaznaczenie miejsca, gdzie chcemy wiercić, przebijakiem, punktakiem lub gwoździem.
- Podczas wiercenia należy używać umiarkowanej siły, aby nie dochodziło do przegrzania narzędzia i obniżenia jego mocy.

## PIELĘGNACJA, UTRZYMANIE I PRZECHOWYWANIE



**Uwaga! Niebezpieczeństwo zranienia.** Przed przeprowadzeniem jakiegokolwiek operacji w ramach utrzymania wyjąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka.



**Uwaga:** Inne prace związane z utrzymaniem i naprawą, niż podane w niniejszej instrukcji, może przeprowadzać wyłącznie autoryzowany serwis producenta. W razie uszkodzenia kabla zasilającego tego narzędzia kabel może wymienić wyłącznie autoryzowany serwis producenta. Bezpieczeństwo i niezawodność można gwarantować tylko pod warunkiem używania oryginalnych części zamiennych.

### Narzędzie prawie nie wymaga utrzymania

- Nie mogą zatkać się otwory wentylacyjne, utrzymywać narzędzie w czystości.
- Zapobiegać dostaniu się wilgoci do wnętrza narzędzia podczas czyszczenia.

- W ramach utrzymania przeprowadza się tylko wymianę zużytych szczotek (w celu wymiany należy skontaktować się ze swoim sprzedawcą, ewentualnie wykwalifikowanym elektrykiem).

### Czyszczenie

- Narzędzie czyścić natychmiast po użyciu.
- Wyrzeć powierzchnię narzędzia nawilżoną szmatką. Nie używać rozpuszczalników ani środków czyszczących, ponieważ mogą uszkodzić materiały, z których narzędzie jest wyprodukowane.

### Przechowywanie

- Przechowywać narzędzie w suchym, bezpiecznym miejscu poza zasięgiem dzieci i bez włożonego narzędzia.
- Do jego przechowywania zalecamy użycie oryginalnego opakowania.
- Przed ułożeniem należy poczekać na całkowite ostygnięcie narzędzia.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Narzędzie nie działa	Gniazdko nie jest pod napięciem	Skontrolować gniazdko i bezpiecznik/
	Uszkodzony kabel	Skontrolować kabel, czy nie jest rozłączony lub uszkodzony
Za silne wibracje	Nieprawidłowo umocowane narzędzie	Skontrolować i umocować prawidłowo narzędzie
Przegrzanie silnika	Przeciążenie narzędzia z powodu silnego nacisku podczas pracy	Schłodzić silnik pracą bez obciążenia na maks. obrotach przez czas ok. 3 minuty
	Niedrożne otwory wentylacyjne	Wyczyścić otwory wentylacyjne
	Zużyte szczotki	Zapewnić wymianę szczotek

Jeżeli nie uda się usunąć usterki, oddać wyrób do naprawy do autoryzowanego warsztatu producenta.

## DANE TECHNICZNE

<b>Wiertarka udarowa MTF PV 1050EB</b>	
Napięcie zasilania	220-240 V
Częstotliwość sieci	50 Hz
Moc znamionowa	1050 W
Obroty bez obciążenia 1 bieg	0-1100/min
Obroty bez obciążenia 2 bieg	0-2800/min
Częstotliwość udarów	0-17600/44800 bpm
Zakres średnic mocowania uchwytu	1,5-13 mm
Maks. średnica wiercenia, beton	13 mm
Maks. średnica wiercenia, stal	20 mm
Maks. średnica wiercenia, drewno	30 mm
Masa	3,6 kg
Klasa ochrony	II



## Hałas i wibracje

Deklarowany poziom wibracji podany w danych technicznych i w deklaracji zgodności był mierzony zgodnie ze standardową metodą testowania przepisaną w odpowiednich normach i może być użyty do wzajemnego porównania poszczególnych narzędzi. Deklarowany poziom wibracji może być też użyty do wstępnego określenia narażenia.

**Uwaga!** Wartość wibracji przy aktualnym użyciu narzędzia elektrycznego może się różnić od deklarowanej wartości w zależności od sposobu używania narzędzia. Poziom wibracji może być wyższy od podanej wartości.

Przy określaniu czasu narażenia na wibracje do celów określenia środków prewencji zgodnie z rozporządzeniem 2002/44/WE w sprawie ochrony osób regularnie używających narzędzi elektrycznych w pracy, oszacowanie narażenia na wibracje, należy rozważyć rzeczywiste warunki użycia i sposób, w jaki narzędzie jest używane, łącznie z uwzględnieniem wszystkich części cyklu roboczego, jak na przykład czas, kiedy narzędzie jest wyłączone i kiedy pracuje bez obciążenia oprócz czasu uruchomienia.

Poziom ciśnienia akustycznego  $L_{pA} = 93$  dB(A)

Poziom mocy akustycznej  $L_{WA} = 104$  dB(A)

Niepewność pomiaru  $K = 3$  dB (A)

Poziom wibracji  $a_{h,D} = 5,34$  m/s<sup>2</sup> (metal)

Poziom wibracji  $a_{h,ID} = 18,08$  m/s<sup>2</sup> (beton)

Niepewność pomiaru  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## LIKWIDACJA



Opakowanie jest z materiałów, które można oddać do recyklingu w komunalnych punktach zbioru odpadu lub wyrzucić do wyznaczonych pojemników.



**Chroń środowisko! Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych do odpadu komunalnego!** Zgodnie z dyrektywą europejską nr 2012/19/UE zużyte urządzenia elektryczne muszą być gromadzone oddzielnie i przekazywane do ekologicznego recyklingu. Informacje o możliwościach likwidacji zużytego urządzenia można uzyskać u władz lokalnych.

## WARUNKI GWARANCJI

Okres gwarancji podany na dokumencie sprzedaży, ale minimalnie 24 miesiące, zaczyna się w dniu odbioru wyrobu, co trzeba udokumentować dokumentem sprzedaży. Gwarancja dotyczy wad, które wyrób ma w chwili odbioru, oraz udowodnionych wad produkcyjnych, które wystąpią w okresie gwarancji. Gwarancja nie dotyczy normalnego zużycia wyrobu i jego części, oraz szkód powstałych w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi, zaniedbania utrzymania, nieprawidłowego używania, w wyniku umyślnego uszkodzenia, nieprawidłowej ingerencji, przeróbki lub naprawy z użyciem nieoryginalnych części, w wyniku działania czynników zewnętrznych (oksydacja, korozja, zatopienie, itp.). Naprawy w okresie gwarancji mogą przeprowadzać wyłącznie autoryzowane warsztaty naprawcze lub serwis producenta.

## HU - TARTALOM

<b>BEVEZETŐ</b> .....	50
<b>HASZNÁLAT</b> .....	50
<b>A KÉSZÜLÉK RÉSZEI</b> .....	51
<b>ALKALMAZOTT BIZTONSÁGI JELEK</b> .....	51
<b>BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK</b> .....	51
<b>A FÚRÓGÉPHEZ KAPCSOLÓDÓ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK</b> .....	53
<b>ÖSSZEÁLLÍTÁS ÉS ELŐKÉSZÍTÉS A HASZNÁLATHOZ</b> .....	54
<b>A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA</b> .....	54
<b>ÁPOLÁS, KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS</b> .....	56
<b>PROBLÉMAMEGOLDÁS</b> .....	57
<b>MŰSZAKI ADATOK</b> .....	57
<b>MEGSEMISÍTÉS</b> .....	58
<b>GARANCIÁLIS FELTÉTELEK</b> .....	58

## BEVEZETŐ

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta ezt az ütvefűrőt, és kívánjuk, hogy a készülék hosszú ideig szolgálja Önt. Az ütvefűró teljesíti az elektromos készülékekre vonatkozó követelményeket, ez a gép hasznos segítőtársa lesz a különböző munkákhoz.



Ennek a használati útmutatónak a célja, hogy bemutassa az elektromos készüléket és annak jellemzőit, valamint leírja a rendeltetésszerű használatot és a használatához kapcsolódó veszélyeket. A használati útmutató fontos információkat tartalmaz a készülék szakszerű és költséghatékony használatáról, a balesetek és sérülések, valamint a javítások megelőzéséről, a szerszám megbízható használatáról és a tervezett élettartam megőrzéséről.

A használati útmutatót a készülék közelében kell tárolni. A jelen útmutatót a kéziszerszám közelében tárolja. A kéziszerszám kölcsönbe adásakor vagy eladásakor a jelen használati útmutatót is adja át. A használati útmutatót mindenkinek el kell olvasnia, aki a készüléket használni kívánja.

Megjegyzés:

A jelen útmutatóban szereplő képek és ábrák csak tájékoztató jellegűek, a valóságban a készülék részei ettől kis mértékben eltérhetnek ettől. Az ábrázolt, vagy leírt tartozékok nem minden esetben részei a készüléknek. A gyártó fenntartja magának a jogot az útmutató adatainak előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására.

## HASZNÁLAT

Az ütvefűróval (az ütvefűrés bekapcsolásával) betonba, téglába, kőbe vagy más építőanyagba, illetve (ütvefűrés nélkül) fába, fémbe, kerámiába vagy műanyagokba lehet furatokat fúrni. A kéziszerszámot csavarozáshoz is lehet használni. Tartsa be a fűró és csavarozó szerszámokhoz kapcsolódó útmutatókat is. A gyorsbefogó tokmányba hengeres szárú vagy hatlap keresztmetszetű betétszerszámokat lehet befogni. A kéziszerszám csak magán használatra készült, a kéziszerszámot száraz helyen lehet használni.

A kéziszerszám rendeltetésétől eltérő használat súlyos sérüléseket okozhat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék rendeltetésétől vagy a használati útmutatótól eltérő használata miatt bekövetkező károkért.

## A KÉSZÜLÉK RÉSZEI

A szövegben való hivatkozásokhoz kapcsolódó, és a működtető elemeket bemutató ábrákat az útmutató elején találja meg. A szövegben fel van tüntetve az ábra száma (és a tétel megjelölése). A jelen útmutatóban ábrázolt készülék kis mértékben eltérhet a ténylegesen megvásárolt készülék kivitelétől.

## ALKALMAZOTT BIZTONSÁGI JELEK



Figyelem! / Veszély!



Olvassa el a használati útmutatót!



Viseljen megfelelő védőkesztyűt!



II osztály: Kettős szigetelés



Ha munka közben egészségre káros por keletkezik, akkor használjon légszűrő maszkot.



Fülvédő használata kötelező!



Védőszemüveg használata kötelező!



A készülék megfelel az EU vonatkozó rendeleteinek és irányelveinek.

## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

### Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámhoz



**Figyelmeztetés! Olvassa el az összes biztonsági utasítást és figyelmeztetést! Az alábbi biztonsági és használati utasítások be nem tartása áramütéshez, tűzhoz és/vagy súlyos személyi sérüléshez vezethet.**

**A használati útmutatót későbbi felhasználásokhoz is őrizze meg.**

A jelen biztonsági utasításokban szereplő „elektromos kéziszerszám” kifejezés a hálózatról táplált (hálózati vezetékkel rendelkező), és az akkumulátorról táplált (vezeték nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

### 1) Biztonságos munkahely

- A munkahelyet tartsa tisztán, és biztosítsa a megfelelő világítást.** A rendetlen és helytelenül megvilágított munkahely balesetek okozója lehet.
- Az elektromos kéziszerszámmal ne dolgozzon robbanásveszélyes helyen (gyúlékony folyadékok és gázok közelében, vagy poros levegőjű helyen).** Az elektromos szikrák a port, vagy az éghető anyagokat berobbanthatják.
- Az elektromos szerszám használata közben a gyerekeket és az illetéktelen személyeket tartsa távol a munkahelytől.** Ha megzavarják a munkájában, akkor elvesztheti az uralmát az elektromos kéziszerszám felett.

### 2) Elektromos biztonság

- A csatlakozódugót csak a dugónak megfelelő hálózati aljzathoz csatlakoztassa. A csatlakozódugót átalakítani tilos. A földeléses csatlakozódugót csak közvetlenül a földeléses aljzathoz szabad csatlakoztatni (elágazó használata tilos).** A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Ügyeljen arra, hogy a teste ne érjen hozzá földelt tárgyakhoz (fűtés csövekhez, radiátorhoz, tűzhelyhez, hűtőszekrényhez stb.).** Amennyiben a teste le van földelve, nagyobb az áramütés kockázata.
- Az elektromos kéziszerszámot ne tegye ki eső vagy nedvesség hatásának.** A szerszámba kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

- d) **A hálózati vezetékét ne használja a rendeltetésétől eltérő célokra. Az elektromos kéziszerszámot ne húzza és ne mozgassa, valamint ne szállítsa a hálózati vezetéknél megfogva. A csatlakozódugót a vezetéknél fogva a konnektorból kihúzni tilos. A hálózati vezetékét tartsa kellő távolságra a forró alkatrészekről, olajos tárgyaktól és éles sarkoktól, valamint a gép mozgó részeitől. A sérült vagy összetekeredett hálózati vezeték halálos áramütést okozhat.**
- e) **A szabadban végzett munkákhoz csak hibátlan, és a szabadban való munkákra alkalmas hosszabbítót használjon az elektromos kéziszerszámhoz. A szabadtéri használatra készült hosszabbító alkalmazásával csökkentheti az áramütés kockázatát.**
- f) **Amennyiben az elektromos készüléket nedves, vizes helyen használja, akkor azt áramvédő-kapcsolóval (RCD) védett hálózati aljzathoz csatlakoztassa. Az áramvédő-kapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.**

### 3) Munkavédelem

- a) **Az elektromos kéziszerszám használata közben legyen figyelmes, és jól gondolja át mit fog csinálni. Az elektromos készüléket ne használja ha fáradt, alkoholt vagy kábítószerrel fogyasztott, vagy gyógyszerek hatása alatt áll. A pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos baleseteket okozhat.**
- b) **Használja a munkavédelmi eszközöket. Munka közben viseljen védőkesztyűt és védőszemüveget. Az elektromos gép jellegétől függő munkavédelmi eszközök (például respirátor, csúszásmentes védőcipő, fejtámasz sisak, fülvédő stb.) használatával csökkentheti a baleseti kockázatokat.**
- c) **Kerülje el a véletlen gépindításokat. Az elektromos kéziszerszám hálózathoz csatlakoztatása, vagy az akkumulátor behelyezése, illetve a készülék megfogása, hordozása előtt, győződjön meg arról, hogy a készülék főkapcsolója ki van-e kapcsolva. Ha az elektromos kéziszerszám mozgásakor az ujj a főkapcsolón marad, akkor a gép véletlenül elindulhat, aminek súlyos sérülés lehet a következménye.**
- d) **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt abból távolítsa el a beállításhoz szükséges szerszámokat és kulcsokat. A véletlenül megforgatott és elrepülő kulcs vagy szerszám súlyos sérüléseket okozhat.**
- e) **Csak biztonságosan elérhető távolságban dolgozzon a géppel. Kerülje az olyan testtartásokat, amelyek az egyensúly elvesztését okozhatják. Munka közben álljon stabilan és biztonságosan a lábán. Így jobban oda tud figyelni a szerszámmal végzett munkára a váratlan helyzetekben is.**
- f) **Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne hordjon lengő és szabad ruhát és ékszereket. Ügyeljen arra, hogy a haja, a ruhája, vagy a kesztyűje ne kerüljön a forgó alkatrészek közelébe. A laza ruhát, a lógó ékszereket, vagy a hosszú haját a gép forgó alkatrészei elkapathatják.**
- g) **Amennyiben a géphez lehet forgácsgyűjtőt, vagy porszívót csatlakoztatni, akkor ezt megfelelően csatlakoztassa az elektromos kéziszerszámhoz. A porgyűjtő berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.**
- h) **A készülék gyakori használata nem jelenti azt, hogy elhanyagolhatja a biztonságos használat előírásait, a rutinszerű és figyelmetlen munka súlyos balesetek előidézője lehet. A figyelmetlenség egy pillanat alatt is okozhat súlyos balesetet.**

### 4) Az elektromos kéziszerszám használata és karbantartása

- a) **A szerszámot és a gépet ne terhelje túl. A munkának megfelelő elektromos kéziszerszámot használjon. A megfelelően kiválasztott elektromos kéziszerszám biztosítja a rendeltetésének megfelelő biztonságot és hatékonyságot.**
- b) **A meghibásodott főkapcsolójú elektromos kéziszerszámot ne használja. A hibás főkapcsolóval rendelkező elektromos kéziszerszám használata veszélyes, a készüléket meg kell javítani.**
- c) **Beállítás, tartozékcsere, karbantartás, vagy a gép lehelyezése előtt, a gép csatlakozódugóját húzza ki az elektromos aljzathoz, vagy az akkumulátort szerelje ki a készülékből (ha az akkumulátor kiszerezhető). Ezzel megelőzheti a véletlen gépindításokat.**
- d) **Használaton kívül az elektromos szerszámot gyerekektől elzárt helyen tárolja. Ne engedje, hogy a készüléket olyan személy használja, akik nem ismerik a gép használatát és a jelen útmutatót nem olvasták el. A gyakorlatlan személy által használt elektromos szerszám balesetveszélyes eszközzé válhat.**

- e) **A készüléket ápolja és tartsa karban. Ellenőrizze le a mozgó alkatrészek beállítását és akadálytalan mozgását. A repedések vagy nagyobb sérülések veszélyeztetik az elektromos kéziszerszám biztonságos használatát. A sérült alkatrészeket cseréltesse ki, vagy javíttassa meg.** Sok baleset származik az elektromos szerszámok gondozásának az elmulasztása miatt.
- f) **Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat.** A megfelelően élezett megmunkáló szerszámok könnyebben vezethetők, és ritkábban szorulnak be.
- g) **A kéziszerszámot és tartozékait, valamint a betétszerszámokat stb. az alábbi használati utasítás szerint, valamint az adott készüléktípushoz kapcsolódó előírások szerint használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait.** A rendeltetéstől eltérő géphasználat, veszélyes és váratlan helyzeteket hozhat létre.
- h) **A kéziszerszám fogantyúit és markolatait tartsa tiszta, száraz, zsír- és olajmentes állapotban.** Ha a kéziszerszámot nem tudja biztonságosan és csúszásmentesen fogni, akkor váratlan helyzetekben elveszítheti az uralmát a gép felett.

## 5) Szerviz

- a) **Az elektromos kéziszerszám javítását bizza márka- vagy szakszervizre, a javításhoz csak eredeti alkatrészeket szabad felhasználni.** Csak így biztosítható az elektromos kéziszerszám biztonságának az eredeti módon való helyreállítása.

## A FÚRÓGÉPHEZ KAPCSOLÓDÓ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### 1) Biztonsági utasítások az üzemeltetéshez

- a) **Ütvefűrés közben használjon fülvédőt is.** A túl nagy zajártalom halláskárosodást okozhat.
- b) **Használja a kéziszerszámhoz tartozékként mellékelt kiegészítő fogantyút.** A kéziszerszám feletti uralom elvesztése személyi sérülést okozhat.
- c) **Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt fogantyúfelületeknél fogja meg, ha olyan munkákat végez, amelyek során a betétszerszám feszültség alatt álló, kívülről nem látható vezetékhez, vagy a készülék saját hálózati vezetékéhez érhet.** Ha a betétszerszám feszültség alatt álló vezetékhez ér, az elektromos kéziszerszám fém részei szintén feszültség alá kerülnek és áramütést okozhatnak.
- d) **Használjon vezeték kereső műszert, vagy nézze meg az épület kivitelezési rajzait.** Az elektromos vezeték átfűrése áramütést, a gázvezeték átfűrése robbanást okozhat. A vízvezeték átfűrése anyagi károkat okozhat.
- e) **A kezét tartsa távol a forgó alkatrészekről. A kéziszerszám lehelyezése előtt várja meg az orsó lefékeződését.** Sérülésveszély!
- f) **A munka befejezése után a munkadarabot és a betétszerszámot ne érintse meg.** Égési sérülést szenvedhet!
- g) **Az elektromos kéziszerszámot azonnal kapcsolja le, ha a betétszerszám leblokkol a munkadarabban. A kéziszerszám a blokkolás miatt visszarúg.** A kéziszerszám feletti uralom elvesztése személyi sérülést okozhat.
- h) **A munkadarabokat fogja be satuba, vagy rögzítse le szorítókkal.** A munkadarab kézzel történő rögzítése és megfogása súlyos sérülésekhez vezethet.
- i) **A kéziszerszámot munka közben két kézzel fogja meg, és álljon stabilan a lábán.** Két kézzel biztonságosabban lehet tartani a kéziszerszámot.

### 2) Biztonsági utasítások hosszú fűrók használatához

- a) **A fűrógépet ne üzemeltesse magasabb fordulatszámon, mint a fűró (betétszerszám) megengedett névleges fordulatszáma.** Magasabb fordulatszámon előfordulhat, hogy a hosszú fűró elgörbül, ami balesetet vagy személyi sérülést okozhat.
- b) **A fűrés kezdetén alacsony fordulatszámot állítson be, és a fűró vége érjen hozzá a munkadarabhoz (a pontozóval megjelölt fűrés helyhez).** Magasabb fordulatszámon előfordulhat, hogy a hosszú fűró elgörbül, ami balesetet vagy személyi sérülést okozhat.
- c) **A fűrógépet csak a fűrés irányában nyomja, de nem nagy erővel.** A fűró (betétszerszám) eltörhet, és a gépe feletti uralom elvesztése balesetet vagy személyi sérülést okozhat.



**FIGYELMEZTETÉS!** Működés közben ez a kéziszerszám elektromágneses teret hoz létre. A készülék által létrehozott elektromágneses mező negatívan befolyásolhatja az aktív vagy passzív orvosi implantátumok (pl. szívritmus szabályozó készülék) működését. Ha ilyen készüléket használ, akkor a gép használatba vétele előtt konzultáljon a kezelőorvosával vagy az implantátum gyártójával (forgalmazójával).

## ÖSSZEÁLLÍTÁS ÉS ELŐKÉSZÍTÉS A HASZNÁLATHOZ



**Figyelem! Balesetveszély!** A készüléken végzett bármilyen munka megkezdése előtt a csatlakozódugót húzza ki az elektromos aljzatból.

### Kiegészítő fogantyú (lásd az A. ábrát)

Munka közben mindig használja a kiegészítő fogantyút (3). A kéziszerszám két kézzel történő fogása garantálja a nagyobb biztonságot. A fogantyú jobb- és balkezesek részére is beállítható.

- A bilincs (2) kilazításához a markolatot forgassa el az óramutató járásával ellenkező irányba.
- A bilincset húzza rá a fűrőgép nyakára, majd a fogantyút állítsa be a kívánt helyzetbe. A kiegészítő fogantyú bármilyen szögben beállítható (jobb- és balkezes megfogáshoz).
- A kiegészítő fogantyút a markolat óramutató járásával azonos irányba való elforgatásával rögzítse a beállított helyzetben.

### Mélységütköző (lásd az A. ábrát)

- A szárnyascsavart fordítsa el az óramutató járásával ellenkező irányba, majd a furatba dugja be a mélységütközőt.
- A mélységütközővel állítsa be a furat mélységét (a fűrő csúcsa és a mélységütköző vége közti méret beállításával).
- Rögzítse a mélységütközőt a mélységhatároló szárnyas anya meghúzásával.

### Információk a fűrő betétszerszámokhoz

A tokmányba ¼"-os (6,35 mm-es) hatlap szárú szerszámokat, valamint 1,5 - 13 mm átmérőjű hengeres szárú szerszámokat lehet befogni. Mindig a munkadarab anyagának megfelelő betétszerszámot (fűrőt) használjon.



**Figyelem! Balesetveszély!** A betétszerszámok (fűrők) cseréje közben viseljen védőkesztyűt. Hosszan tartó fűrés közben a fűrő és a tokmány is felforrósodhat.

### A fűrők befogása (lásd a B. ábrát)

- A tokmány pofáinak a kinyitásához a tokmány palástját a nyitás nyíl irányába forgassa el. A pofák kinyílnak.
- A betétszerszámot tegye a tokmányba, majd a tokmány palástját a zárás nyíl irányába forgassa el (szerszámbe fogás tokmánykulcs használata nélkül). A tokmányt jól húzza meg, majd ellenőrizze le a betétszerszám megfelelő (ütésmentes) forgását.

**Megjegyzés:** a fűrés megkezdése előtt üresjáratban kapcsolja be a kéziszerszámot, és ellenőrizze le a fűrő tengelyvonalon való forgását. Ne használjon sérült vagy görbült fűrőket.

## A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA



**Viselje az előírt munkavédelmi eszközöket.**

- Viseljen védőkesztyűt.
- Viseljen védőszemüveget. Az elrepülő forgácsok és szikrák személyi sérülést okozhatnak.

- Munka közben használjon fülvédőt.
- Viseljen léghéztvédő maszkot a finom por elleni védelemhez.



A csatlakozódugót csak azonos típusú aljzathoz szabad csatlakoztatni.  
A kéziszerszámot csak a típuscímkén feltüntetett hálózati feszültséghez szabad csatlakoztatni.



**Figyelem! Balesetveszély! A hálózati csatlakozódugó bedugása előtt ellenőrizze le, hogy a főkapcsoló (9) nincs-e benyomott állapotban rögzítve a gombbal (5). Ügyeljen arra, hogy a motor szellőzőnyílásai tiszták legyenek.**

### Bekapcsolás

Nyomja be a főkapcsolót (9) és tartsa benyomva. A kapcsoló benyomásának a mértékével lehet szabályozni a fordulatszámot (kis benyomás: alacsony fordulatszám, nagy benyomás: magasabb fordulatszám). A fordulatszám a szabályozó kerékkel (10) is beállítható.

### Kikapcsolás

Engedje el a főkapcsolót (9).

### Folyamatos üzem

Nyomja be a kapcsolót (9) ütközésig, nyomja be a kapcsoló rögzítő gombot (5) és a kapcsolót engedje el. A főkapcsoló benyomott állapotban rögzül. A főkapcsolót csak fúráshoz (jobbos forgásirányhoz) lehet rögzíteni.

### A folyamatos üzem kikapcsolása

Nyomja be a főkapcsolót (9) és engedje el. A kéziszerszám leáll. A rögzítő gomb működtetését a kéziszerszám használatba vétele előtt próbálja ki (például vészhelyzetben való lekapcsoláshoz).



**Figyelem! Balesetveszély! Ha munka közben a kéziszerszám kiesik a kezéből, a bontókalapács nem kapcsol le. Ilyen esetben a csatlakozódugót húzza ki az aljzathól.**

### A fordulatszám és az ütésszám beállítása

A fordulatszám szabályozó gombbal (10) maximális fordulatszámot lehet beállítani. A főkapcsoló (9) benyomásával a fordulatszám csak a beállított értékre növelhető. A fordulatszám az orsó forgása közben (üresjáratban) is megváltoztatható (terhelés esetén azonban nem). A fúró átmérőjének és a fúrt anyagnak megfelelő fordulatszámot állítson be. A megfelelő fordulatszámot gyakorlati tapasztalatok alapján állítsa be. Az ütésszám a főkapcsoló (9) benyomásának a mértékétől függ.

### Forgásirány (jobb/bal)



A kéziszerszámon jobbos és balos forgásirányt is be lehet állítani. A forgásirányt a főkapcsoló felett található kétállású kapcsolóval (11) lehet beállítani. A forgásirányváltás előtt mindig várja meg az orsó lefékeződését.

- Jobbos forgásirány: fúráshoz és becsavarozáshoz.
- Balos forgásirány: kicsavarozáshoz.

**Megjegyzés:** kicsavarozáshoz a tokmányt erősen kell meghúzni, nehogy csavarozás közben meglazuljon. Fúrás közben a balos forgásirányt nem lehet használni, mert a fúró éle megsérül.

### Fúrás / ütvefúrás

A kéziszerszámmal hagyományos módon vagy az ütvefúrást bekapcsolva is lehet fúrni. Az ütvefúrás bekapcsolásával betonba, falba és kőbe stb. lehet fúrni (kizárólag csak jobbos forgásiránnyal). Az ütvefúrás be- és kikapcsolása előtt mindig várja meg az orsó teljes lefékeződését.

- Hagyományos fúrás: a kapcsolót (4) tolja a „spirálfúró”  jelhez.
- Ütvefúrás: a kapcsolót (4) tolja a „kalapács”  jelhez.

### Fordulatszám fokozatok

A fordulatszám fokozat kapcsoló (12) segítségével két fordulatszám tartomány közül lehet választani. Ha a kapcsolót nem tudja másik állásba kapcsolni, akkor a tokmányt fogja meg és kissé forgassa el.

- 1. fokozat** Alacsony fordulatszám tartomány 0-1100 f/p, csavarozáshoz és nagy átmérőjű furatok fúrásához (kisebb sebesség, nagyobb forgatónyomaték).
- 2. fokozat** Magas fordulatszám tartomány 0-2800 f/p, kisebb átmérőjű furatok fúrásához (nagyobb sebesség, kisebb forgatónyomaték).

### Üzemeltetési utasítások

- Mindig a fúrt anyagnak megfelelően válasszon betétszerszámot (fúrót).
- Acél fúrásához használjon éles és gyorsacél fúrókat.
- Betonba fúráshoz használjon keményfém betétes (úgynevezett: vídiá) fúrókat. Ezeknek a fúróknak a végébe karbid-lapka van beforrasztva.
- Előzze meg a fúrók felforrósodását, tartson szüneteket fúrás közben.
- Csempe fúrásakor: első lépésben csak hagyományos fúrást beállítva kezdje a fúrást, majd a kemény réteg eltávolítása után kapcsolja át a gépet ütvefúrásra.
- Nagyobb átmérőjű furatok esetében javasoljuk az előfúrást (kisebb átmérővel).
- Ügyeljen arra, hogy a fúrás és a csavarozás tengelye legyen merőleges a felületre.
- Csavarozáshoz használjon alacsonyabb fordulatszámot és a bitet a csavar hornya szerint válassza ki.
- Sima felület esetén a fúró vagy a csavar megcsúszhat. Ilyen esetben a furat vagy csavar helyét pontozóval (vagy nagyobb szeggel) jelölje meg.
- A kéziszerszámot ne nyomja nagy erővel, a betétszerszám (vagy a motor is) túlmelegedhet és a kéziszerszám hatékonysága csökkenhet.

## ÁPOLÁS, KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS



**Figyelem! Balesetveszély! A készüléken végzett bármilyen munka megkezdése előtt a csatlakozódugót húzza ki az elektromos aljzatból.**



**Figyelem! A csiszolón a jelen használati utasításban leírt karbantartásoktól és javításoktól eltérő egyéb karbantartást és javítást csak szakszervíz végezhet. A sérült hálózati vezeték cseréjét a márkaszervíznél rendelje meg. A készülék biztonsága és megbízható működése csak eredeti alkatrészekkel biztosítható.**

### A kéziszerszám szinte nem igényel karbantartást.

- A motor szellőzőnyílásokat és a kéziszerszámot tartsa tiszta állapotban.
- Ügyeljen arra, hogy a kéziszerszámba ne kerüljön víz a tisztítás közben.
- A szénkefe elkopása esetén a szénkeféket ki kell cserélni (forduljon a márkaszervízhez vagy villanyszerelő szakemberhez).

### Tisztítás

- A kéziszerszámot a használat után azonnal tisztítsa meg.
- A készüléket enyhén benedvesített ruhával törölje meg. A tisztításhoz csiszoló anyagokat, hígító- vagy oldószereket tartalmazó tisztítóanyagokat használni tilos. Ezek a felületeken maradandó sérüléseket okozhatnak.

### Tárolás

- A kéziszerszámot száraz és biztonságos helyen, gyerekektől elzárva, és betétszerszám nélkül tárolja.



- Javasoljuk, hogy a készüléket az eredeti csomagolásában tárolja.
- A kéziszerszám eltárolása előtt várja meg a kéziszerszám teljes lehűlését.

## PROBLÉMAMEGOLDÁS

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A kéziszerszám nem működik	A készülék nincs csatlakoztatva a tápfeszültséghez	Ellenőrizze le a kismegszakítót, dugja be a csatlakozót az aljzatba.
	Rossz kábel.	A kábelt cseréltesse ki.
Túl erős vibrálás.	A tokmányba rosszul fogta be a betétszerszámot.	Ellenőrizze le a betétszerszám befogását, fogja be helyesen.
Motor túlmelegedés	Túl erősen nyomta a betétszerszámot megmunkálás közben.	A motort üresjáratban (max. fordulaton) 3 percig hűtse.
	A szellőzőnyílások eltömődtek.	A motor szellőzőnyílásokat tisztítsa meg.
	Elkoptak a szénkefék.	Cserélje ki a szénkeféket.

Ha a fentiek segítségével nem tudta a problémát megszüntetni, akkor forduljon a márkaszervizhez.

## MŰSZAKI ADATOK

Ütvefűró MTF PV 1050EB	
Tápfeszültség	220-240 V
Hálózati frekvencia	50 Hz
Névleges teljesítményfelvétel	1050 W
Fordulatszám 1. fokozat	0-1100 f/p
Fordulatszám 2. fokozat	0-2800 f/p
Ütések száma	0-17600/44800 ütés/perc
Befogható szerszámátmérők	1,5 és 13 mm között
Max. fúrható átmérő (betonba)	13 mm
Max. fúrható átmérő (acélba)	20 mm
Max. fúrható átmérő (fába)	30 mm
Tömeg	3,6 kg
Védelmi osztály	II

### Zajsztint és rezgési értékek

A feltüntetett rezgésérték a vonatkozó szabványok szerinti módszerekkel lett megmérve, és felhasználható az adott elektromos kéziszerszám más kéziszerszámokkal való összehasonlításához. A feltüntetett rezgésértéket fel lehet használni a géppel való munkavégzés okozta kézterhelések meghatározásához.

**Figyelmeztetés!** Az elektromos szerszám használata során a tényleges rezgésérték eltérhet a feltüntetett értéktől, mert a rezgés mértéke a kéziszerszám használatától nagy mértékben függ. A rezgésérték nagyobb lehet a feltüntetett értékénél.

A felhasználó személy védelme, illetve a rezgésterhelés meghatározása érdekében (a 2002/44/EK rendelet értelmében) esetleg biztonsági méréseket kell végrehajtani a tényleges terhelések meghatározásához az adott feltételek között, és figyelembe kell venni azokat az időket is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs használva.

Zajnyomás szintje  $L_{pA} = 93$  dB(A)  
Zajtjeljesítmény szintje  $L_{WA} = 104$  dB(A)  
Mérési pontatlanság  $K = 3$  dB (A)

Rezgésérték  $a_{h,D} = 5,34$  m/s<sup>2</sup> (fúrás fémbe)  
Rezgésérték  $a_{h,ID} = 18,08$  m/s<sup>2</sup> (fúrás betonba)  
Mérési pontatlanság  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## MEGSEMMISÍTÉS



A készülék csomagolását az anyagának megfelelő konténerbe dobja ki.



**Védje a környezetünket! Elektromos termékeket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos!** Az elektromos és elektronikus hulladékokról szóló 2012/19/EU számú európai irányelv szerint az elektromos hulladékokat gyűjtőhelyen kell leadni, és a környezetünket nem károsító módon kell újrahasznosítani. Az elhasznált elektromos készülékek gyűjtőhelyéről az önkormányzat illetékes osztálya ad tájékoztatást.

## GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

A jótállási idő (legalább 24 hónap) az eladási bizonylaton van feltüntetve, és a termék átvételének az időpontjától kezdődik (ezt az eredeti eladási bizonylattal kell igazolni). A garancia a termék átvételkor meglévő hibákra, valamint a garanciaidő alatt felmerülő, bizonyítható gyártási hibákra terjed ki. A garancia nem terjed ki a termék és alkatrészeinek a normál elhasználódására, valamint a használati utasítás be nem tartása, a karbantartás elhanyagolása, a nem rendeltetésszerű használat, a szándékos rongálás, a szakszerűtlen beavatkozás, a módosítás vagy javítás miatt keletkezett károkra. A garanciális javításokat csak márkaszerviz, vagy szerződéses szervizpartnerek hajthatják végre.

## IT - INDICE

<b>INTRODUZIONE</b> .....	59
<b>USO</b> .....	59
<b>DESCRIZIONE</b> .....	60
<b>SIMBOLI DI SICUREZZA UTILIZZATI</b> .....	60
<b>ISTRUZIONI DI SICUREZZA</b> .....	60
<b>ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER TRAPANI</b> .....	62
<b>MONTAGGIO E PREPARAZIONE</b> .....	63
<b>FUNZIONAMENTO</b> .....	63
<b>CURA, MANUTENZIONE E STOCCAGGIO</b> .....	65
<b>RISOLUZIONE DEI PROBLEMI</b> .....	66
<b>DATI TECNICI</b> .....	66
<b>LIQUIDAZIONE</b> .....	67
<b>CONDIZIONI DI GARANZIA</b> .....	67

## INTRODUZIONE

Grazie per aver scelto questo trapano a percussione, siamo sicuri che vi sarà utile. Il trapano a percussione soddisfa i requisiti più severi per gli utensili elettrici e costituisce un prezioso aiuto.



Le presenti istruzioni per l'uso hanno lo scopo di familiarizzarvi con l'utensile elettrico e le sue caratteristiche, e descrivono l'uso previsto e i pericoli associati al suo utilizzo. Le istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni su come utilizzare il dispositivo in modo professionale ed economico, evitando così incidenti, riparazioni e aumentando l'affidabilità e la vita utile dell'utensile.

Le istruzioni per l'uso devono essere sempre disponibili sul luogo di utilizzo del dispositivo. Conservare sempre il presente manuale di istruzioni insieme all'utensile. Prestare l'utensile solo a persone che ne conoscono l'uso e consegnare le istruzioni per l'uso insieme all'utensile. Le istruzioni per l'uso devono essere lette e seguite da ogni persona che lavora con questo dispositivo.

Nota:

Le illustrazioni e le specifiche contenute nelle presenti istruzioni per l'uso non sono vincolanti e possono differire dal prodotto fornito. Gli accessori illustrati o descritti potrebbero non essere inclusi nella consegna dell'utensile. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche nel senso di un ulteriore sviluppo senza preavviso.

## USO

Il trapano a percussione è progettato per la perforazione a percussione in pareti, calcestruzzo e pietra, nonché per la perforazione senza percussione in legno, metallo, plastica e ceramica. È adatto anche per l'avvitatura ed è dotato di comando a destra e a sinistra. Osservare le istruzioni per i tipi di trapani. L'utensile è dotato di un mandrino a serraggio rapido per punte con stop cilindrico.

L'utensile è progettato per l'uso privato in aree asciutte. Qualsiasi altro utilizzo o modifica dell'utensile comporta un grave rischio di lesioni. Il produttore non è responsabile di eventuali danni causati da un uso contrario a quello previsto.

## DESCRIZIONE

Tutte le immagini necessarie e descrizioni dei comandi si trovano nelle prime pagine di queste istruzioni per l'uso. All'interno delle singole descrizioni si troverà il link alle immagini corrispondenti. Le illustrazioni contenute nelle istruzioni potrebbero non corrispondere esattamente al disegno fornito; esse servono principalmente a comprendere meglio il testo delle istruzioni.

## SIMBOLI DI SICUREZZA UTILIZZATI



Attenzione! / Avvertenza!



Indossare una maschera antipolvere!



Leggere le istruzioni per l'uso!



Indossare le protezioni per l'udito!



Indossare guanti di protezione!



Indossare gli occhiali di sicurezza!



Classe II: Doppio isolamento



Conferma la conformità del materiale elettrico ai requisiti delle direttive dell'Unione Europea in materia.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

### Istruzioni generali di sicurezza per utensili elettrici



**Attenzione! Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza di queste avvertenze e istruzioni di sicurezza può causare lesioni da scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni personali.**

**Conservare tutte le istruzioni e il manuale per riferimenti futuri.**

In queste avvertenze di sicurezza, il termine "utensili elettrici" si riferisce agli utensili alimentati a rete (con cavi di rete) e agli utensili alimentati a batteria (senza cavi di rete).

### 1) Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato.** Un luogo di lavoro disordinato o non illuminato può causare incidenti.
- b) **Non lavorare con gli utensili elettrici in prossimità di pericoli di esplosioni ed in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli utensili elettrici producono scintille che possono incendiare la polvere o il vapore.
- c) **Assicurarsi che i bambini e le altre persone siano tenuti a distanza di sicurezza quando si lavora con utensili elettrici.** In caso di distrazione, si può perdere il controllo dell'attività che si sta svolgendo.

### 2) Sicurezza elettrica

- a) **La spina dell'alimentazione elettrica deve essere progettata in modo da corrispondere alla presa di corrente. Non modificare in nessun caso la spina di alimentazione. Non utilizzare mai adattatori di prese con utensili dotati di conduttore di protezione.** Spine non modificate e prese corrispondenti riducono il rischio di lesioni da scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra, come tubi, unità di riscaldamento centrale, fornelli e frigoriferi.** Se il corpo è collegato a terra, il rischio di scosse elettriche è maggiore.
- c) **Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia o ad ambienti umidi.** L'ingresso di acqua nell'utensile elettrico aumenta il rischio di lesioni da scosse elettriche.

- d) **Non utilizzare il cavo di alimentazione per altri scopi. Non trasportare o tirare l'utensile elettrico dal cavo di alimentazione e non appenderlo mai per il cavo di alimentazione. Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo. Proteggere il cavo da temperature elevate, olio, bordi taglienti o parti mobili dell'utensile.** Cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di lesioni da scosse elettriche.
- e) **Se si lavora all'aperto con utensili elettrici, utilizzare prolunghe progettate per l'uso esterno.** L'utilizzo di un cavo progettato per uso esterno riduce il rischio lesioni da scosse elettriche.
- f) **Se non è possibile evitare l'uso di utensili elettrici in ambienti umidi, utilizzare un'alimentazione protetta da un dispositivo di corrente residua (RCD).** L'uso di RCD riduce il rischio di lesioni da scosse elettriche.

### 3) Sicurezza personale

- a) **Prestare sempre attenzione a ciò che si sta facendo quando si usano utensili elettrici, e farne uso con zelo. Non utilizzare gli utensili elettrici se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un momento di disattenzione quando si lavora con gli utensili elettrici può causare gravi lesioni.
- b) **Indossare i dispositivi di protezione individuale. Indossare sempre guanti di protezione e protezioni per gli occhi.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezione acustica, sempre a seconda del tipo e dell'uso dell'utensile elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare di mettere involontariamente in funzione l'utensile. Assicurarsi che l'utensile elettrico sia spento prima di collegarlo alla rete elettrica e/o di inserire la batteria, di impugnarlo o trasportarlo.** Portare gli utensili con il dito sull'interruttore o inserire una spina in una presa con l'interruttore acceso può causare incidenti.
- d) **Prima di accendere l'utensile, rimuovere eventuali strumenti o chiavi di regolazione dalle sue vicinanze.** Uno strumento o una chiave che si trova nella parte rotante dell'utensile può causare lesioni.
- e) **Lavorare solo in aree raggiungibili in sicurezza. Evitare posture insolite. Mantenere una postura stabile e mantenere l'equilibrio.** In questo modo, è possibile controllare meglio gli utensili elettrici anche in situazioni impreviste.
- f) **Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti a distanza di sicurezza dalle parti in movimento.** Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se è possibile utilizzare dispositivi di aspirazione e cattura della polvere, verificare che siano collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di dispositivi per l'aspirazione della polvere può ridurre i rischi causati dalla polvere.
- h) **L'operatore non può permettere che la routine derivante dall'uso frequente degli utensili faccia diminuire la prudenza e si inizi a ignorare i principi della sicurezza degli stessi.** Azioni incaute possono causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

### 4) Uso e cura degli utensili elettrici

- a) **Non sovraccaricare l'utensile. Utilizzare sempre gli utensili elettrici previsti per il proprio lavoro.** Un utensile elettrico selezionato giudiziosamente svolge il lavoro per cui è stato progettato in modo migliore e più sicuro.
- b) **Non utilizzare utensili elettrici che non possono essere accesi o spenti con un interruttore.** Gli utensili elettrici che non possono essere azionati da un interruttore sono pericolosi e devono essere riparati.
- c) **Scollegare la spina dalla presa o rimuovere la batteria prima di regolare l'utensile elettrico, cambiare gli accessori o riporre l'utensile.** Questa precauzione di sicurezza impedisce l'avvio involontario dell'utensile.
- d) **Tenere l'apparato elettrico fuori dalla portata dei bambini quando non in uso. Non consentire l'uso dell'utensile a persone che non hanno familiarità con esso che non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

- e) **Prendersi cura sempre dei propri utensili elettrici. Verificare che le parti mobili funzionino perfettamente e non si inceppino. Controllare la presenza di crepe o danni che possono compromettere il funzionamento sicuro dell'utensile elettrico. Far sostituire le parti danneggiate prima di utilizzare l'utensile.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli utensili elettrici.
- f) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio maneggiati con cura e con bordi affilati si inceppano meno e sono più facili da utilizzare.
- g) **Utilizzare gli utensili elettrici, gli accessori, gli strumenti di lavoro, ecc. secondo le presenti istruzioni e come prescritto per questo particolare tipo di utensile. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività svolta.** L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può portare a situazioni pericolose.
- h) **Le maniglie e le superfici di presa devono essere mantenute asciutte, pulite e prive di grasso.** Maniglie e superfici di presa scivolose rendono impossibile la presa e il controllo sicuro dell'utensile in situazioni impreviste.

## 5) Servizio

- a) **Far riparare l'utensile elettrico solo da un tecnico qualificato che utilizzerà ricambi originali.** In questo modo si garantisce che l'utensile elettrico mantenga lo stesso livello di sicurezza che aveva prima della riparazione.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER TRAPANI

### 1) Istruzioni di sicurezza per tutte le attività lavorative

- a) **Indossare una protezione per le orecchie durante la perforazione a percussione.** Il rumore può causare la perdita dell'udito.
- b) **Utilizzare le maniglie ausiliarie in dotazione con l'utensile.** Se si perde il controllo dell'utensile, si possono verificare lesioni.
- c) **Durante il lavoro, tenere l'utensile su superfici di presa isolate o materiale di connessione giacché l'utensile potrebbe colpire cavi elettrici nascosti o il cavo di alimentazione stesso.** Le parti metalliche dell'utensile possono essere esposte alla corrente elettrica quando sono a contatto con cavi sotto tensione e possono quindi provocare lesioni da scosse elettriche.
- d) **Utilizzare dispositivi di localizzazione appropriati per trovare cavi di alimentazione nascosti o consultare l'azienda elettrica locale.** Il contatto con cavi elettrici può provocare lesioni da scosse elettriche, incendi o, nel caso di tubi del gas, esplosioni. I danni alle condutture dell'acqua possono causare danni alle proprietà o lesioni da scosse elettriche.
- e) **Tenere le mani a distanza di sicurezza dalle parti rotanti. Attendere che l'utensile si arresti completamente prima di metterlo da parte.** Esiste il rischio di lesioni.
- f) **Non toccare l'utensile o il pezzo in lavorazione subito dopo l'esecuzione del lavoro.** I componenti potrebbero essere ancora caldi e causare ustioni.
- g) **Spegnere immediatamente l'utensile elettrico se si blocca a causa di un sovraccarico o di una torsione del pezzo. Siate pronti per una coppia improvvisa come possibile reazione dell'utensile.** Se si perde il controllo dell'utensile, si possono verificare lesioni.
- h) **Fissare i pezzi in movimento con dispositivi di serraggio rapido.** Se si tiene il pezzo in lavorazione con la mano, il pezzo può scivolare via e mettere in pericolo la propria sicurezza.
- i) **Quando si lavora con lo strumento, tenerlo saldamente con entrambe le mani e assumere una posizione stabile.** Utilizzando entrambe le mani, l'utensile viene guidato in modo più sicuro.

### 2) Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo di trapani lunghi

- a) **Non utilizzare mai l'utensile ad una velocità superiore alla velocità massima nominale della punta.** A velocità più elevate, la punta del trapano rischia di piegarsi se lasciata girare liberamente, senza essere in contatto con il pezzo da lavorare, con il rischio di lesioni personali.
- b) **All'inizio della foratura mantenere sempre una velocità bassa e la punta del trapano deve essere a contatto con il pezzo.** A velocità più elevate, la punta del trapano può piegarsi se lasciata girare liberamente senza entrare in contatto con il pezzo, con il rischio di lesioni personali.
- c) **Spingere solo in linea retta con la punta e senza esercitare una pressione eccessiva.** Le punte del trapano possono piegarsi, rompersi o causare la perdita di controllo, con conseguenti lesioni personali.



**ATTENZIONE!** Quando è in funzione, questo apparecchio genera un campo elettromagnetico. In determinate circostanze, questo campo può interferire con il funzionamento di impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il rischio di lesioni potenzialmente letali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare un medico e il produttore dell'impianto prima di utilizzare questo prodotto.

## MONTAGGIO E PREPARAZIONE



**Attenzione! Pericolo di lesioni. Prima di eseguire qualsiasi operazione, estrarre la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente!**

### Maniglia supplementare (vedasi Figura A)

Utilizzare sempre la maniglia supplementare (3). L'impugnatura fornisce un ulteriore punto di presa e aumenta la sicurezza durante il lavoro. È adatta sia agli utenti mancini che a quelli destrorsi.

- Rilasciare il manicotto dell'impugnatura (2) ruotando l'impugnatura inferiore del manico ausiliario in senso antiorario.
- Infilare il manicotto sul mandrino e sul collo del trapano e ruotare la maniglia nella posizione adeguata. La maniglia può essere posizionata sul collo in qualsiasi modo per adattarsi sia ai destrorsi che ai mancini.
- Fissare la maniglia stringendola in senso orario.

### Stop di profondità (vedere Figura A)

- Allentare (in senso antiorario) il dado con alette che fissa l'arresto di profondità e inserire l'arresto di profondità nel foro.
- La profondità di perforazione viene impostata come differenza tra la punta del trapano e l'estremità dello stop di profondità.
- Fissare il fermo di profondità serrando il dado ad alette del fermo di profondità.

### Informazioni sulle punte

L'utensile utilizza punte intercambiabili con gambo cilindrico di diametro compreso tra 1,5 e 13 mm; è possibile utilizzare anche punte con gambo esagonale da 1/4" (6,35 mm). Utilizzare sempre una punta progettata per il tipo di materiale da lavorare.



**Attenzione! Pericolo di lesioni. Indossare i guanti quando si cambia la punta del trapano. La punta del trapano e il mandrino possono surriscaldarsi, soprattutto quando si perfora per lunghi periodi di tempo.**

### Bloccaggio della punta (vedere Figura B)

- Rilasciare il mandrino ruotando la parte anteriore dello stesso in direzione della freccia di sblocco. Le ganasce del mandrino si aprono.
- Inserire l'utensile nelle ganasce e serrare uniformemente il mandrino ruotando la parte anteriore dell'utensile in direzione di bloccaggio (installare l'utensile senza utilizzare una chiave per mandrino). Serrare saldamente il mandrino e assicurarsi che la punta sia al centro delle ganasce.

**Nota:** Prima di forare, eseguire una breve prova per verificare che la punta sia centrata e diritta. Non utilizzare ed escludere le punte piegate o danneggiate.

## FUNZIONAMENTO



**Indossare dispositivi di protezione personale**

- Indossare guanti protettivi.
- Indossare occhiali di sicurezza. Le schegge volanti possono causare lesioni.
- Indossare protezioni per l'udito contro l'aumento del rumore durante il lavoro.
- Utilizzare una maschera antipolvere contro le polveri sottili.



Verificare che il tipo di spina corrisponda al tipo di presa.

I dati riportati sull'etichetta dell'utensile devono corrispondere alla tensione effettiva della fonte di alimentazione.



**Attenzione! Pericolo di lesioni. Prima di collegare la forcella, accertarsi che l'interruttore (9) non sia premuto o bloccato dal pulsante di blocco (5) in posizione on. Evitare di coprire o ostruire le prese d'aria del motore durante il lavoro.**

### Accensione

Tenere premuto l'interruttore (9). La velocità dipende dalla pressione esercitata sull'interruttore e dalla posizione di limitatore di velocità (10): una pressione moderata comporta una velocità bassa, una pressione più forte comporta una velocità più elevata.

### Spegnimento

Rilasciare l'interruttore (9).

### Attivazione del funzionamento continuo

Spingere l'interruttore (9) fino in fondo, premere il pulsante di blocco (5) e rilasciare l'interruttore. Questo blocca l'interruttore in posizione on. Il bloccaggio è possibile solo con funzionamento a destra (perforazione).

### Arresto del funzionamento continuo

Premere nuovamente l'interruttore (9) e rilasciarlo. L'utensile si ferma. Prima di accendere l'utensile, verificare il funzionamento del pulsante di arresto nel caso in cui sia necessario spegnerlo rapidamente.



**Attenzione! Pericolo di lesioni. Se l'utensile cade dalle mani mentre è in funzione, rimane acceso. Per spegnerlo in modo sicuro, estrarre la spina dalla presa.**

### Selezione della velocità per l'impostazione della frequenza di percussione

La velocità massima può essere preimpostata ruotando la rotella del limitatore di velocità (10). L'interruttore (9) può quindi essere premuto solo per il massimo impostato. Il livello di velocità del motore può essere regolato mentre l'utensile è in funzione, ma non sotto carico. L'impostazione della velocità appropriata dipende dal diametro del foro da eseguire e dal materiale da forare. Determinare la corretta impostazione della velocità mediante una prova pratica. La frequenza delle percussioni aumenta in base al grado di pressione dell'interruttore (9).

### Senso di rotazione R/L

L'utensile consente di operare sia a destra che a sinistra. Il senso di rotazione del mandrino può essere commutato dall'interruttore (11) situato sopra l'interruttore principale. Attendere sempre che l'utensile si sia fermato prima di cambiare la direzione di marcia.



- Funzionamento a destra: per forare, stringere e avvitare.
- Funzionamento a sinistra: per allentare, svitare.

**Nota:** Quando si utilizza il funzionamento a sinistra, il mandrino deve essere serrato con particolare forza per evitare che si allenti. Non utilizzare il funzionamento a sinistra durante la foratura per non danneggiare la punta del trapano.



## Perforazione / perforazione a percussione

L'utensile può perforare con o senza percussione. La perforatura a percussione è consigliata per calcestruzzo, pareti e pietra e sempre dritto. Attendere sempre che l'utensile si arresti completamente prima di disattivare o attivare la percussione.

- Perforatura: spostare l'interruttore (4) nella posizione contrassegnata dal simbolo "punta" .
- Perforatura a percussione: spostare l'interruttore (4) nella posizione contrassegnata dal simbolo del "martello" .

## Selezione della velocità

Utilizzare l'interruttore di velocità (12) per selezionare due gamme di velocità. Se non è possibile spostare completamente l'interruttore nella posizione desiderata, ruotare leggermente il mandrino del trapano.

**Livello 1:** Gamma di velocità inferiore 0-1100 giri/min, adatta per l'avvitamento e la foratura di grandi diametri (velocità di rotazione inferiore, coppia superiore).

**Livello 2:** Gamma di velocità più elevata 0-2800 giri/min, adatta alla foratura di diametri più piccoli (velocità di rotazione più elevata, coppia inferiore).

## Istruzioni di lavoro:

- Scegliere sempre il tipo di punta adatto al materiale da lavorare.
- Per l'acciaio, utilizzare punte perfettamente affilate in acciaio rapido.
- Per la foratura del calcestruzzo, utilizzare punte in carburo (note anche come punte al widia), che hanno inserti di carburo sinterizzato nella punta.
- Evitare che il trapano si surriscaldi facendo delle pause per farlo raffreddare.
- Perforare le piastrelle senza percussione e solo dopo averle perforate continuare con la percussione.
- Quando si eseguono fori di grandi dimensioni, è consigliabile fare un foro iniziale con una punta più piccola.
- Se possibile, forare o avvitare perpendicolarmente alla superficie.
- Per avvitare, utilizzare solo velocità ridotte e punte da cacciavite corrette.
- Quando si fora un materiale con una superficie liscia, la punta può scivolare facilmente. In questo caso, si consiglia di segnare il punto in cui si vuole forare con un punzone, un punteruolo o un chiodo.
- Utilizzare una forza ragionevole durante la foratura per evitare di surriscaldare l'utensile e ridurre le prestazioni.

## CURA, MANUTENZIONE E STOCCAGGIO



**Attenzione! Pericolo di lesioni. Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, estrarre la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.**



**Attenzione: Gli interventi di manutenzione e riparazione diversi da quelli specificati nelle presenti istruzioni per l'uso possono essere eseguiti solo da un centro di assistenza autorizzato dal produttore. Se il cavo di alimentazione dell'utensile è danneggiato, può essere sostituito solo da un centro di assistenza autorizzato dal produttore. La sicurezza e l'affidabilità operativa possono essere garantite solo utilizzando ricambi originali.**

## L'utensile è quasi totalmente esente da manutenzione

- Le prese d'aria del motore non devono essere ostruite, mantenere l'utensile pulito.
- Evitare che l'umidità penetri nell'utensile durante la pulizia.
- La sola sostituzione dei carboncini usurati viene effettuata nell'ambito della manutenzione (rivolgersi al rivenditore o a un elettricista qualificato per richiedere la sostituzione).

## Pulizia

- Pulire l'utensile immediatamente dopo l'uso.
- Pulire la superficie dell'utensile con un panno umido. Non utilizzare detergenti o solventi, poiché potrebbero danneggiare i materiali di cui è composto l'utensile.

## Stoccaggio

- Conservare l'utensile in un luogo asciutto e sicuro, fuori dalla portata dei bambini e senza l'accessorio inserito.
- Si consiglia di utilizzare l'imballaggio originale per la conservazione.
- Attendere che l'utensile si raffreddi completamente prima di metterlo da parte.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'utensile non funziona	La presa non è attiva	Controllare la presa di corrente e l'interruttore/salvavita
	Cavo difettoso	Controllare che il cavo non sia scollegato o difettoso
Vibrazione troppo forte	Accessorio inserito bloccato in modo errato	Controllare e bloccare correttamente l'accessorio
Surriscaldamento del motore	Sovraccarico dell'utensile con forte pressione durante il lavoro	Raffreddare il motore lasciandolo girare liberamente alla massima velocità per circa 3 minuti.
	Bocchette di ventilazione ostruite	Pulire le bocchette
	Carboni usurati	Assicurarsi di sostituire i carboni

- Se non è possibile eliminare il guasto, consegnare il prodotto al centro di assistenza autorizzato dal produttore per la riparazione.

## DATI TECNICI

<b>Trapano a percussione MTF PV 1050EB</b>	
Tensione di alimentazione	220-240 V
Frequenza di rete	50 Hz
Potenza nominale	1050 W
Velocità al minimo livello 1	0-1100/min
Velocità al minimo livello 2	0-2800/min
Numero di percussioni	0-17600/44800 bpm
Gamma di serraggio del mandrino	1,5-13 mm
Diametro massimo di perforazione, calcestruzzo	13 mm
Diametro massimo di perforazione, acciaio	20 mm
Diametro massimo di perforazione, legno	30 mm
Peso	3,6 kg
Classe di protezione	II

## Rumore e vibrazioni

Il livello di vibrazioni dichiarato nei dati tecnici e nella dichiarazione di conformità è stato misurato secondo il metodo di prova standard previsto dalle norme pertinenti e può essere utilizzato per il

confronto tra i singoli attrezzi. Il livello di vibrazione dichiarato può essere utilizzato anche per la determinazione preliminare dell'esposizione.

**Attenzione!** Il valore delle vibrazioni dell'attrezzo elettrico durante il suo uso effettivo può differire dal valore dichiarato a seconda del metodo d'uso dell'attrezzo. Il livello di vibrazione può essere superiore a questo valore.

Nel determinare la durata dell'esposizione alle vibrazioni, ai fini della determinazione delle misure di sicurezza ai sensi del Regolamento 2002/44/CE per la protezione delle persone che utilizzano regolarmente attrezzi elettrici sul lavoro, la stima dell'esposizione alle vibrazioni deve considerare le condizioni effettive di utilizzo e il modo in cui l'attrezzo viene utilizzato, tenendo conto anche di tutte le parti del ciclo di lavoro, come il tempo in cui l'attrezzo è spento e quando è in stand-by, oltre al tempo di avvio.

Livello di pressione sonora  $L_{pA} = 93$  dB(A)  
Livello di potenza acustica  $L_{wA} = 104$  dB(A)  
Incertezza di misura  $K = 3$  dB (A)

Livello di vibrazione  $a_{h,D} = 5,34$  m/s<sup>2</sup>(metallo)  
Livello di vibrazione  $a_{h,ID} = 18,08$  m/s<sup>2</sup>  
(calcestruzzo)  
Incertezza di misura  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## LIQUIDAZIONE



Gli imballaggi sono costituiti da materiali che possono essere riciclati nei centri di raccolta o nei cassonetti comunali.



**Proteggete l'ambiente! Non smaltire l'apparecchio elettrico nei rifiuti domestici!** In conformità alla direttiva europea 2012/19/UE, gli apparecchi elettrici usurati devono essere raccolti separatamente e avviati a un riciclaggio ecologico. L'amministrazione comunale o cittadina vi fornirà informazioni su come smaltire i vostri apparecchi a fine vita.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

Il periodo di garanzia è indicato sul documento di vendita, ma non inferiore a 24 mesi, e decorre dalla data di ricevimento del prodotto, che deve essere comprovata dallo scontrino fiscale originale. La garanzia copre i difetti che il prodotto presenta al momento del ricevimento così come i difetti di fabbricazione dimostrabili che si verificano durante il periodo di garanzia. La garanzia non copre la normale usura del prodotto e delle sue parti e i danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso, dalla negligenza nella manutenzione, dall'uso improprio, dal danneggiamento intenzionale, da interventi non professionali, dalla modifica o dalla riparazione con parti non originali, da altri fattori esterni (ossidazione, corrosione, allagamento, ecc.). Le riparazioni durante il periodo di garanzia possono essere effettuate solo da un centro servizi autorizzato o dal servizio di assistenza del produttore.

## ES - ÍNDICE

<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	68
<b>USO</b> .....	68
<b>DESCRIPCIÓN</b> .....	69
<b>SÍMBOLOS DE SEGURIDAD UTILIZADOS</b> .....	69
<b>INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD</b> .....	69
<b>INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA TALADROS</b> .....	71
<b>MONTAJE Y PREPARACIÓN</b> .....	72
<b>OPERACIÓN</b> .....	73
<b>CUIDADO, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO</b> .....	74
<b>RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS</b> .....	75
<b>DATOS TÉCNICOS</b> .....	75
<b>LIQUIDACIÓN</b> .....	76
<b>CONDICIONES DE LA GARANTÍA</b> .....	76

## INTRODUCCIÓN

Gracias por elegir este taladro percutor, estamos seguros de que le será útil. El taladro de percusión cumple los requisitos más estrictos para las herramientas eléctricas y es una valiosa ayuda.



Estas instrucciones de uso tienen por objeto familiarizarle con la herramienta eléctrica y sus características, así como describir su uso previsto y los peligros asociados a su utilización. Las instrucciones de uso contienen información importante sobre cómo utilizar el dispositivo de forma profesional y económica, evitando así accidentes, reparaciones y aumentando la fiabilidad y la vida útil de la herramienta.

Las instrucciones de uso deben estar siempre disponibles en el lugar donde se utiliza el dispositivo. Guarde siempre este manual de instrucciones junto con el aparato. Preste el aparato sólo a personas familiarizadas con su uso y entregue las instrucciones de uso junto con ello. Todas las personas que trabajen con este dispositivo deben leer y seguir las instrucciones de uso.

Nota:

Las ilustraciones y especificaciones de estas instrucciones de uso no son vinculantes y pueden diferir del producto suministrado. Los accesorios ilustrados o descritos pueden no estar incluidos en la entrega del aparato. El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios en el sentido de un mayor desarrollo sin previo aviso.

## USO

El taladro de percusión está diseñado para taladrar a percusión en paredes, hormigón y piedra, así como para taladrar sin percusión en madera, metal, plástico y cerámica. También es apto para atornillar y está equipado con mando a la izquierda y a la derecha. Observe las instrucciones de los tipos de taladro. La herramienta está equipada con un portabrocas de cierre rápido para brocas con tope cilíndrico.

La herramienta está diseñada para el uso privado en zonas secas. Cualquier otro uso o modificación de esta herramienta implica un grave riesgo de lesiones. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un uso contrario al previsto.

## DESCRIPCIÓN

Todas las imágenes necesarias y las descripciones de los mandos se encuentran en las primeras páginas de estas instrucciones de uso. En las descripciones individuales encontrará enlaces a las imágenes correspondientes. Las ilustraciones de las instrucciones pueden no corresponder exactamente al dibujo proporcionado; sirven principalmente para comprender mejor el texto de las instrucciones.

## SÍMBOLOS DE SEGURIDAD UTILIZADOS



¡Atención! / ¡Advertencia!



¡Lleve una máscara antipolvo!



¡Lea las instrucciones de uso!



¡Use protección auditiva!



¡Utilice guantes de protección!



¡Utilice gafas de seguridad!



Clase II: Doble aislamiento



Confirma la conformidad del material eléctrico con los requisitos de las directivas pertinentes de la Unión Europea.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

### Instrucciones generales de seguridad para las herramientas eléctricas



**¡Atención! Lea todas las advertencias e instrucciones de seguridad. El incumplimiento de estas advertencias e instrucciones de seguridad puede provocar lesiones por descarga eléctrica, incendio y/o lesiones personales graves.**

### Conserve todas las instrucciones y el manual para futuras consultas.

En estas instrucciones de seguridad, el término "herramientas eléctricas" se refiere a las herramientas alimentadas por la red eléctrica (con cables de alimentación) y a las herramientas alimentadas por batería (sin cables de alimentación).

### 1) Seguridad en el lugar de trabajo

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado.** Un lugar de trabajo desordenado o sin iluminación puede provocar accidentes.
- No utilice las herramientas eléctricas cerca de riesgos de explosión y en presencia de líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden encender el polvo o el vapor.
- Asegúrese de que los niños y otras personas se mantengan a una distancia segura cuando trabajen con herramientas eléctricas.** Si se le molesta, puede perder el control de la actividad que está realizando.

### 2) Seguridad eléctrica

- El enchufe debe estar diseñado para adaptarse a la toma de corriente. No modifique el enchufe bajo ninguna circunstancia. No utilice nunca adaptadores de enchufe con herramientas equipadas con un conductor de protección.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente correspondientes reducen el riesgo de lesiones por descarga eléctrica.
- Evite el contacto del cuerpo con superficies conectadas a tierra, como tuberías, unidades de calefacción central, fuegos de cocina y refrigeradores.** Si el cuerpo está conectado a tierra, el riesgo de descarga eléctrica es mayor.

- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a ambientes húmedos.** La entrada de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de lesiones por descarga eléctrica.
- d) **No utilice el cable de alimentación para otros fines. No transporte ni tire de la herramienta eléctrica del cable de alimentación y nunca la cuelgue por el cable de alimentación. No saque el enchufe de la toma tirando del cable. Proteja el cable de las altas temperaturas, la grasa, los bordes afilados o las partes móviles de la herramienta.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de lesiones por descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja al aire libre con herramientas eléctricas, utilice alargadores diseñados para uso en exteriores.** El uso de un cable diseñado para su uso en exteriores reduce el riesgo de lesiones por descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el uso de herramientas eléctricas en entornos húmedos, utilice una fuente de alimentación protegida por un dispositivo de corriente residual (RCD).** El uso de dispositivos de corriente residual reduce el riesgo de lesiones por descarga eléctrica.

### 3) Seguridad personal

- a) **Preste siempre atención a lo que está haciendo cuando utilice herramientas eléctricas, y úselas con celo. No utilice herramientas eléctricas si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de falta de atención al trabajar con herramientas eléctricas puede causar lesiones graves.
- b) **Utilice el equipo de protección personal. Utilice siempre guantes de protección y protección ocular.** El uso de equipos de protección personal, como una máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de seguridad o protección auditiva, también en función del tipo y el uso de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- c) **Evite la puesta en marcha involuntaria de la herramienta. Asegúrese de que la herramienta eléctrica está apagada antes de conectarla a la red eléctrica y/o introducir la batería, manipularla o transportarla.** Mover las herramientas con el dedo en el interruptor o introducir un enchufe en una toma de corriente con el interruptor encendido puede provocar accidentes.
- d) **Antes de encender la herramienta, retire cualquier herramienta o llave de ajuste de su proximidad.** Una herramienta o una llave en la parte giratoria de la herramienta puede causar lesiones.
- e) **Trabaje sólo en áreas que pueda alcanzar con seguridad. Evite las posturas inusuales. Mantenga una postura estable y mantenga el equilibrio.** De este modo, las herramientas eléctricas pueden controlarse mejor incluso en situaciones imprevistas.
- f) **Lleve siempre ropa adecuada. No lleve ropa suelta ni joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes a una distancia segura de las piezas en movimiento.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar atrapados en las partes móviles.
- g) **Si se pueden utilizar dispositivos de extracción y recogida de polvo, asegúrese de que están conectados y se utilizan correctamente.** El uso de dispositivos de extracción de polvo puede reducir los riesgos causados por el polvo.
- h) **No deje que la rutina resultante del uso frecuente de las herramientas le haga perder la precaución y comience a ignorar los principios de seguridad de las herramientas.** Los descuidos pueden causar lesiones graves en una fracción de segundo.

### 4) Uso y cuidado de las herramientas eléctricas

- a) **No sobrecargue la herramienta. Utilice siempre las herramientas eléctricas previstas para su trabajo.** Una herramienta eléctrica bien seleccionada realiza mejor y con mayor seguridad el trabajo para el que ha sido diseñada.
- b) **No utilice herramientas eléctricas que no puedan encenderse o apagarse con un interruptor.** Las herramientas eléctricas que no pueden ser controladas por un interruptor son peligrosas y deben ser reparadas.
- c) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente o retire la batería antes de ajustar la herramienta eléctrica, cambiar los accesorios o guardarla.** Esta medida de seguridad evita que la herramienta se ponga en marcha de forma involuntaria.
- d) **Mantenga el aparato eléctrico fuera del alcance de los niños cuando no lo utilice. No permita que la herramienta sea utilizada por personas no familiarizadas con ella que no hayan leído estas instrucciones de uso.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de personas inexpertas.

- e) **Cuide siempre sus herramientas eléctricas. Compruebe que las piezas móviles funcionan perfectamente y no se atascan. Compruebe si hay grietas o daños que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la herramienta eléctrica. Haga sustituir las piezas dañadas antes de utilizar la herramienta.** Muchos accidentes son causados por herramientas eléctricas mal mantenidas.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte manejadas con cuidado y con bordes afilados se atascan menos y son más fáciles de usar.
- g) **Utilice las herramientas eléctricas, los accesorios, las herramientas de trabajo, etc. de acuerdo con estas instrucciones y según lo prescrito para este tipo de herramienta en particular. Tener en cuenta las condiciones de trabajo y la actividad realizada.** El uso de herramientas eléctricas para fines distintos a los previstos puede dar lugar a situaciones peligrosas.
- h) **Las asas y las superficies de agarre deben mantenerse secos, limpios y sin grasa.** Mangos y superficies de agarre resbaladizas hacen imposible agarrar y controlar la herramienta con seguridad en situaciones inesperadas.

## 5) Servicio

- a) **Encargue sólo a un técnico cualificado la reparación de la herramienta eléctrica, ya que éste utilizará piezas de recambio originales.** Esto garantiza que la herramienta eléctrica conserve el mismo nivel de seguridad que tenía antes de la reparación.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA TALADROS

### 1) Instrucciones de seguridad para todas las actividades

- a) **Utilice protección auditiva durante la perforación por percusión.** La exposición al ruido puede provocar una pérdida de audición.
- b) **Utilice las asas auxiliares suministradas con la herramienta.** Si se pierde el control de la herramienta, pueden producirse lesiones.
- c) **Durante el trabajo, sujete la herramienta sobre superficies de agarre aisladas o material de conexión, ya que la herramienta podría golpear cables eléctricos ocultos o el propio cable de alimentación.** Las partes metálicas de la herramienta pueden estar expuestas a la corriente eléctrica al entrar en contacto con cables con tensión y, por tanto, pueden causar lesiones por descarga eléctrica.
- d) **Utilice dispositivos de rastreo adecuados para encontrar cables de alimentación ocultos o consulte a su compañía eléctrica local.** El contacto con los cables eléctricos puede provocar lesiones por descarga eléctrica, incendio o, en el caso de las tuberías de gas, explosión. Los daños en las tuberías de agua pueden provocar daños materiales o lesiones por descarga eléctrica.
- e) **Mantenga las manos a una distancia segura de las piezas giratorias. Espere a que la herramienta se detenga por completo antes de apartarla.** Hay riesgo de lesiones.
- f) **No toque la herramienta ni la pieza inmediatamente después de realizar el trabajo.** Los componentes podrían estar aún calientes y causar quemaduras.
- g) **Desconecte inmediatamente la herramienta eléctrica si se atasca por sobrecarga o por torsión de la pieza. Prepárese para una torsión repentina como posible reacción de la herramienta.** Si se pierde el control de la herramienta, pueden producirse lesiones.
- h) **Asegure las piezas móviles con dispositivos de sujeción rápida.** Si sujeta la pieza con la mano, ésta puede resbalar y poner en peligro su seguridad.
- i) **Cuando trabaje con la herramienta, sujétela firmemente con ambas manos y adopte una posición estable.** Al utilizar las dos manos, la herramienta se guía con mayor seguridad.

### 2) Instrucciones de seguridad para el uso de taladros largos

- a) **No utilice nunca la herramienta a una velocidad superior a la velocidad nominal máxima de la broca.** A mayor velocidad, la broca corre el riesgo de doblarse si se deja girar libremente, sin estar en contacto con la pieza, lo que supone un riesgo de lesiones personales.
- b) **Al comienzo del taladrado, mantenga siempre una velocidad baja y la broca debe estar en contacto con la pieza.** A mayor velocidad, la broca puede doblarse si se deja girar libremente sin hacer contacto con la pieza de trabajo, lo que supone un riesgo de lesiones personales.

- c) **Empuje sólo en línea recta con la punta y sin ejercer una presión excesiva.** Las brocas pueden doblarse, romperse o causar la pérdida de control, lo que puede provocar lesiones personales.



**¡ATENCIÓN! Cuando está en funcionamiento, este aparato genera un campo electromagnético. En determinadas circunstancias, este campo puede interferir con el funcionamiento de implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de lesiones mortales, se aconseja a las personas con implantes médicos que consulten a un médico y al fabricante del implante antes de utilizar este producto.**

## MONTAJE Y PREPARACIÓN



**¡Atención! Peligro de lesiones. Antes de realizar cualquier trabajo, ¡desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente!**

### Asa adicional (véase la Figura A)

Utilice siempre el asa adicional (3). El asa proporciona un punto de agarre adicional y aumenta la seguridad durante el trabajo. Es apta tanto para zurdos como para diestros.

- Suelte el manguito del asa (2) girando el mango inferior del asa adicional en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Deslice el manguito del portabrocas y el cuello del taladro y gire la manivela hasta la posición adecuada. El asa puede colocarse en el cuello de cualquier forma para adaptarse tanto a diestros como a zurdos.
- Asegure el asa apretándola en el sentido de las agujas del reloj.

### Tope de profundidad (véase la Figura A)

- Afloje (en sentido contrario a las agujas del reloj) la tuerca de mariposa que sujeta el tope de profundidad e introduzca el tope de profundidad en el orificio.
- La profundidad de perforación se establece como la diferencia entre la broca del taladro y el extremo del tope de profundidad.
- Asegure el tope de profundidad apretando la tuerca mariposa del tope de profundidad.

### Información sobre brocas

La herramienta utiliza brocas intercambiables con un diámetro de vástago cilíndrico de entre 1,5 y 13 mm; también se pueden utilizar brocas con un vástago hexagonal de ¼" (6,35 mm). Utilice siempre una broca diseñada para el tipo de material a trabajar.



**¡Atención! Peligro de lesiones. Utilice guantes para cambiar la broca. La broca y el portabrocas pueden sobrecalentarse, especialmente al taladrar durante largos periodos de tiempo.**

### Sujeción de la broca (véase la Figura B)

- Libere el husillo girando la parte delantera del mismo en la dirección de la flecha de liberación. Las mordazas del husillo se abren.
- Introduzca la herramienta en las mordazas y apriete uniformemente el husillo girando la parte delantera de la herramienta en la dirección de apriete (instale la herramienta sin utilizar una llave de husillo). Apriete bien el portabrocas y asegúrese de que la broca está en el centro de las mordazas.

**Nota:** Antes de perforar, realice una pequeña prueba para comprobar que la broca está centrada y recta. No utilice y excluya las brocas dobladas o dañadas.



## OPERACIÓN



Utilizar equipo de protección personal

- Use guantes de protección.
- Utilice gafas de seguridad. Las astillas que vuelan pueden causar lesiones.
- Utilice protección auditiva contra el aumento de ruido durante el trabajo.
- Utilice una máscara contra el polvo fino.



Compruebe que el tipo de enchufe coincide con el tipo de toma de corriente. Los datos de la etiqueta de la herramienta deben corresponder a la tensión real de la fuente de alimentación.



**¡Atención! Peligro de lesiones. Antes de conectar la horquilla, asegúrese de que el interruptor (9) no está pulsado ni bloqueado por el botón de bloqueo (5) en posición de encendido. Evite cubrir u obstruir las tomas de aire del motor durante el trabajo.**

### Arranque

Mantenga pulsado el interruptor (9). La velocidad depende de la presión ejercida sobre el interruptor y de la posición del limitador de velocidad (10): una presión moderada da lugar a una velocidad baja, una presión más fuerte da lugar a una velocidad más alta.

### Apagado

Suelte el interruptor (9).

### Activación del funcionamiento continuo

Presione el interruptor (9) hasta el fondo, pulse el botón de bloqueo(5) y suelte el interruptor. Esto bloquea el interruptor en la posición de encendido. El bloqueo sólo es posible con la mano derecha (perforación).

### Detención del funcionamiento continuo

Pulse de nuevo el interruptor (9) y suéltelo. La herramienta se detiene. Antes de encender la herramienta, compruebe el funcionamiento del botón de traba por si necesita apagarla rápidamente.



**¡Atención! Peligro de lesiones. Si la herramienta se cae de las manos mientras está en funcionamiento, permanece encendida. Para desconectarla de forma segura, saque el enchufe de la toma de corriente.**

### Selección de velocidad para ajustar la frecuencia de percusión

La velocidad máxima puede preajustarse girando la rueda del limitador de velocidad (10). Entonces, el interruptor (9) sólo puede pulsarse para el máximo ajustado. El nivel de velocidad del motor puede ajustarse con la herramienta en marcha, pero no bajo carga. El ajuste adecuado de la velocidad depende del diámetro del orificio que se va a taladrar y del material que se va a perforar. Determine el ajuste correcto de la velocidad mediante una prueba práctica. La frecuencia de la percusión aumenta en función del grado de presión ejercida sobre el interruptor (9).

### Sentido de giro R/L



La herramienta permite su uso tanto hacia la izquierda como hacia la derecha. El sentido de giro del portabrocas se puede conmutar mediante el interruptor (11) situado encima del interruptor principal. Espere siempre a que la herramienta se detenga antes de cambiar de dirección.

- Operación derecha: para taladrar, apretar y atornillar.
- Operación izquierda: para aflojar, desenroscar.

**Nota:** Cuando se utilice el funcionamiento con izquierda, el portabrocas debe apretarse con especial fuerza para evitar que se afloje. No utilice el funcionamiento hacia la izquierda al taladrar para no dañar la broca.

### Perforación / Perforación por percusión

La herramienta puede perforar con o sin percusión. La perforación a percusión se recomienda para hormigón, muros y piedra, y siempre en línea recta. Espere siempre a que la herramienta se detenga por completo antes de desactivar o activar la percusión.

- Perforación: coloque el interruptor (4) en la posición marcada con el símbolo "broca" .
- Perforación por percusión: coloque el interruptor (4) en la posición marcada con el símbolo del "martillo" .

### Ajuste de la velocidad

Utilice el interruptor de velocidad (12) para seleccionar dos rangos de velocidad. Si no es posible mover el interruptor completamente a la posición deseada, gire ligeramente el manguito del taladro.

**Nivel 1:** Rango de velocidad inferior 0-1100 rpm, adecuado para atornillar y taladrar grandes diámetros (menor velocidad, mayor par).

**Nivel 2:** Rango de velocidad superior 0-2800 rpm, adecuado para taladrar diámetros más pequeños (mayor velocidad, menor par).

### Instrucciones de trabajo:

- Elija siempre el tipo de broca adecuado para el material a mecanizar.
- Para el acero, utilice brocas perfectamente afiladas de acero rápido.
- Para taladrar hormigón, utilice brocas de carburo (también conocidas como brocas de widia), que tienen insertos de carburo sinterizado en la punta.
- Evite que el taladro se sobrecaliente haciendo pausas para dejarlo enfriar.
- Taladre las baldosas sin percusión y sólo después de taladrar continúe con la percusión.
- Cuando se perforan agujeros grandes, es aconsejable hacer un primer agujero con una broca más pequeña.
- Si es posible, taladre o atornille perpendicularmente a la superficie.
- Al atornillar, utilice únicamente velocidades lentas y puntas de destornillador correctas.
- Cuando se perfora en un material con una superficie lisa, la broca puede resbalar fácilmente. En este caso, es aconsejable marcar con un punzón, una agujereadora o un clavo el lugar donde se quiere perforar.
- Utilice una fuerza razonable al taladrar para evitar sobrecalentar la herramienta y reducir su rendimiento.

## CUIDADO, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO



**¡Atención! Peligro de lesiones. Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.**



**Atención: Los trabajos de mantenimiento y reparación distintos a los especificados en estas instrucciones de uso sólo pueden ser realizados por un centro de servicio autorizado por el fabricante. Si el cable de alimentación de la herramienta está dañado, sólo puede ser sustituido por un centro de servicio autorizado por el fabricante. La seguridad y la fiabilidad del funcionamiento sólo pueden garantizarse utilizando piezas de recambio originales.**

### La herramienta no necesita casi ningún mantenimiento

- Las entradas de aire del motor no deben estar obstruidas, mantenga la herramienta limpia.
- Evite que la humedad penetre en la herramienta durante la limpieza.

- La sustitución de los carbones desgastados sólo se realiza en el marco del mantenimiento (póngase en contacto con su distribuidor o con un electricista cualificado para solicitar la sustitución).

### Limpieza

- Limpie la herramienta inmediatamente después de usarla.
- Limpie la superficie de la herramienta con un paño húmedo. No utilice detergentes ni disolventes, ya que podrían dañar los materiales con los que está fabricada la herramienta.

### Almacenamiento

- Guarde la herramienta en un lugar seco y seguro, fuera del alcance de los niños y sin el accesorio insertado.
- Recomendamos utilizar el embalaje original para guardarlo.
- Espere a que la herramienta se detenga por completo antes de guardarla.

## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Solución
La herramienta no funciona	La toma de corriente no está activa	Comprobar la toma de corriente y el interruptor/dispositivo diferencial residual
	Cable defectuoso	Compruebe que el cable no está desconectado o defectuoso
Vibración demasiado fuerte	Accesorio insertado incorrectamente bloqueado	Comprobar y bloquear correctamente el accesorio
Sobrecalentamiento del motor	Sobrecarga de la herramienta con una fuerte presión durante el trabajo	Enfríe el motor dejándolo funcionar libremente a máxima velocidad durante aproximadamente 3 minutos.
	Rejillas de ventilación obstruidas	Limpie las rejillas
	Carbones desgastados	Asegúrese de reemplazar los carbones

- Si la avería no se puede subsanar, devuelva el producto al centro de servicio autorizado por el fabricante para su reparación.

## DATOS TÉCNICOS

Taladro de percusión MTF PV 1050EB	
Tensión de alimentación	220-240 V
Frecuencia de la red	50 Hz
Potencia nominal	1050 W
Rango de velocidad nivel 1	0-1100/min
Rango de velocidad nivel 2	0-2800/min
Número de percusiones	0-17600/44800 bpm
Rango de sujeción del portabrocas	1,5-13 mm
Diámetro máximo de perforación, hormigón	13 mm
Diámetro máximo de perforación, acero	20 mm
Diámetro máximo de perforación, madera	30 mm
Peso	3,6 kg
Clase de protección	II

## Ruido y vibraciones

El nivel de vibración declarado en los datos técnicos y en la declaración de conformidad se ha medido según el método de prueba estándar estipulado en las normas correspondientes y puede utilizarse para comparar las distintas herramientas. El nivel de vibración declarado también puede utilizarse para determinar la exposición preliminar.

**¡Atención!** El valor de las vibraciones de la herramienta eléctrica durante su uso real puede diferir del valor declarado en función del método de uso de la herramienta. El nivel de vibración puede ser superior a este valor.

A la hora de determinar la duración de la exposición a las vibraciones, con el fin de determinar las medidas de seguridad según el Reglamento 2002/44/CE para la protección de las personas que utilizan habitualmente herramientas eléctricas en el trabajo, la estimación de la exposición a las vibraciones debe tener en cuenta las condiciones reales de uso y la forma en que se utiliza la herramienta, teniendo en cuenta también todas las partes del ciclo de trabajo, como el tiempo en que la herramienta está apagada y en espera, así como el tiempo de puesta en marcha.

Nivel de presión sonora  $L_{pA} = 93$  dB(A)

Nivel de potencia sonora  $L_{wA} = 104$  dB(A)

Incertidumbre de medición  $K = 3$  dB (A)

Nivel de vibración  $a_{h,D} = 5,34$  m/s<sup>2</sup>(metal)

Nivel de vibración  $a_{h,ID} = 18,08$  m/s<sup>2</sup> (hormigón)

Incertidumbre de medición  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## LIQUIDACIÓN



Los embalajes se componen de materiales que pueden reciclarse en los puntos de recogida o en los contenedores municipales.



**¡Proteja el medio ambiente! ¡No liquide el aparato eléctrico junto con la basura doméstica!** De acuerdo con la directiva europea 2012/19/UE, los aparatos eléctricos desgastados deben recogerse por separado y enviarse para su reciclaje ecológico. La administración municipal o de la ciudad le proporcionará información sobre cómo deshacerse de sus aparatos al final de su vida útil.

## CONDICIONES DE LA GARANTÍA

El período de garantía se indica en el documento de venta, pero no es inferior a 24 meses, y comienza en la fecha de recepción del producto, que debe probarse con el recibo de compra original. La garantía cubre los defectos del producto en el momento de su recepción, así como los defectos de fabricación demostrables que se produzcan durante el periodo de garantía. La garantía no cubre el desgaste normal del producto y de sus piezas, ni los daños causados por la inobservancia de las instrucciones de uso, la negligencia en el mantenimiento, el uso indebido, los daños intencionados, la intervención no profesional, la modificación o reparación con piezas no originales, otros factores externos (oxidación, corrosión, inundación, etc.). Las reparaciones durante el periodo de garantía sólo pueden ser realizadas por un centro de servicio autorizado o por el servicio técnico del fabricante.

**CZ ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**SK ES VYHLÁSENIE O ZHODE**  
**EN EC DECLARATION OF CONFORMITY**  
**DE EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

My, níže podepsaný | My, dolu podpísaný | We, the undersigned, | Wir, der Unterzeichende im Namen der

**Mountfield a. s., Mirošovická 697, CZ-25164 Mnichovice**

tímto na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že výrobek | týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že výrobok | hereby declare under our sole responsibility that the product | erklären hiermit in unserer eigenen Verantwortung, daß das Produkt

Popis výrobku:	<b>Příklepová vrtačka MTF</b>
Popis produktu:	<b>Príklepová vrtačka MTF</b>
Description of the product:	<b>Impact drill MTF</b>
Produktbezeichnung:	<b>Schlagbohrmaschine MTF</b>

Typ výrobku:   Typ výrobku:   Product type:   Produkttyp	<b>PV 1050EB</b>
Model:   Model:   Model:   Modell:	<b>LD 204</b>
Výrobní číslo:   Výrobné číslo:   Serial number:   Seriennummer:	<b>PV1-XXXX-0001 - PV1-XXXX-9999*</b>

\* XXXX rok a měsíc výroby | rok a mesiac výroby | year and month of manufacture | Jahr und Monat der Herstellung

na který se toto prohlášení vztahuje, je v souladu s bezpečnostními a zdravotními požadavky směrnic / nařízení, v platném znění: | na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade s bezpečnostnými a zdravotnými požiadavkami smerníc / nariadení, v platnom znení: | covered by this declaration complies with the relevant safety and health requirements of the Directives / Regulations, and subsequent amendments or additions: | auf das sich diese Erklärung bezieht, in Übereinstimmung mit den Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der folgenden Richtlinien / Verordnung sowie ihren Zusätzen ist, in der geltenden Fassung:

**2006/42/EC; 2014/30/EC; 2011/65/EU**

Odpovídá požadavkům následujících harmonizovaných norem: | Odpovedá požiadavkám nasledujúcich harmonizovaných noriem: | Conforms with the provisions of the following harmonised standards: | Ist konform mit den Bestimmungen der folgenden harmonisierten Normen:

**EN 62841-1:2015+A11:2022**  
**EN 62841-2-1:2018+A11:2019**  
**EN 55014-1:2017 + A11:2020**  
**EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2019**  
**EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Technická dokumentace uložena v: | Technická dokumentácia je uložena v: | Technical documentation available by: | Am Technische Dokumentation hinterlegte:

Technický odbor | Technický odbor | Technical Dept. | Technische Leitung  
Mountfield a.s., Všechnomy 56, 251 63 Strančice, Česká republika

Vydáno v / Dne: | Vydané v / Dňa: | Made at / Date: | Aufgesetzt in / Datum:

**Mnichovice, 15.11.2023**



**Mgr. Michal Pobežal**  
generální ředitel | generálny riaditeľ | General  
Director | Generaldirektor  
Mountfield a. s.

**PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**  
**HU EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**  
**IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**  
**ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**

My, nižej podpisana, | A alulírot, | Noi, il sottoscritto, | Nosotros, el abajo firmante,

**Mountfield a. s., Mirošovická 697, CZ-25164 Mnichovice**

niniejszym na własną odpowiedzialność oświadczamy, że wyrób | saját felelőssége tudatában kijelenti,  
hogy az | dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto | declaramos por la  
presente, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto

Opis produktu:

**Wiertarka udarowa MTF**

A termék leírása:

**Ütve fúró MTF**

Descrizione del prodotto:

**Trapano a percussione MTF**

Descripción del producto:

**Taladro percutor MTF**

Typ produktu: | Terméktípus: | Tipo adi prodotto: | Tipo de  
producto:

**PV 1050EB**

Model: | Modell: | Modello: | Modelo:

**LD 204**

Numer fabryczny: | Gyártási szám: | Numero di serie: | Número  
de serie:

**PV1-XXXX-0001 - PV1-XXXX-9999\***

\* XXXX Rok i miesiąc produkcji | A gyártás éve és hónapja | Anno e mese di produzione | Año y mes de producción

którego dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z wymaganiami bezpieczeństwa i higieny według  
dyrektyw/ rozporządzenia, wraz z późniejszymi zmianami lub uzupełnieniam: | készülékre az alábbi  
irányelvek / jogszabály és műszaki vonatkozna, és amelyeknek a fenti készülék minden szempontból  
megfelel, és ezek kiegészítései: | a cui si riferisce la dichiarazione, è conforme ai requisiti di sicurezza e  
di salute previste dalle direttive / Regolamento, e successive modifiche o integrazioni: | al que se aplica  
esta declaración cumple con los requisitos relevantes de seguridad y salud de las directivas / el  
Reglamento, y sucesivas modificaciones o integraciones:

**2006/42/EC; 2014/30/EC; 2011/65/EU**

Jest zgodne z wymogami następujących zharmonizowanych norm: | A megfelel a következő irányelv  
előírásainak: | É conforme alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate: | Cumple las siguientes  
normas armonizadas:

**EN 62841-1:2015+A11:2022**

**EN 62841-2-1:2018+A11:2019**

**EN 55014-1:2017 + A11:2020**

**EN 55014-2:2015**

**EN 61000-3-2:2019**

**EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Dokumentacja techniczna złożona w: | A műszaki dokumentáció megtalálható a: | Documentazione  
tecnica depositata in: | Documentación técnica depositada en:

Dyrekcja techniczna | Műszaki Igazgatóság | Dipartimento tecnico | Departamento técnico  
Mountfield a.s., Všechnomy 56, 251 63 Strančice, Česká republika

Datum: | Wykonano w / Data: | Kelt / Dátum: | Fatto a / Data | Hecho en / Fecha:

**Mnichovice, 15.11.2023**



**Mgr. Michal Pobežal**

dyrektor generalny | vezérigazgató | Direttore Generale |  
Director General  
Mountfield a. s.